

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

www.neue-semljaki.de

Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

**ЛЕНА КИНАС:
ИДЁТ ОТ ДУШИ –
ОСТАЁТСЯ
В ПАМЯТИ!**

Стр. 12

СОБЫТИЕ

**ЛИТЕРАТУРНЫЙ
ВЕЧЕР В ЧЕСТЬ ПОЭТА
РОБЕРТА ВЕБЕРА**

Стр. 8

ТЕМА НОМЕРА

**ОБЩЕСТВО
«ВОЗРОЖДЕНИЕ» –
НЕСБЫВШИЕСЯ
НАДЕЖДЫ**

Стр. 16

**Благословенных пасхальных
праздников!**





Дорогие читатели, поздравляем вас с праздником Пасхи!

Пасха – один из важнейших христианских праздников. Это символ надежды, начала и преодоления тьмы светом. Пасхальная история рассказывает о жертве Иисуса на кресте и его триумфальном воскресении на третий день.

В это время начала весны, когда природа просыпается и всё зацветает, Пасха напоминает нам о том, что из тьмы всегда может возродиться свет. Это время радости, встреч и празднования любви Бога, которая поддерживает нас в трудные времена.

Пусть этот Праздник Воскресения Христова для каждого из нас будет временем обновления и веры. И пусть связанные с этим праздником надежду и радость мы будем носить в своих сердцах и делиться ими с другими людьми. Пусть тепло солнца и торжество красоты природы наполняют ваши сердца радостью!

Счастливых праздничных дней и чудесного начала весны!

Редакция журнала Новые **ЗЕМЛЯКИ**

IMPRESSUM

Zeitschrift:
«Neue Semljaki» / «Новые Земляки»

Ausgabe Nr. 04, April 2024
Jahresabo 63,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de
www.facebook.com/neue-semljaki
Instagram: @neue-semljaki

Abonnenten-Service, Werbung & Marketing:
Ludmilla Gopp Tel.: 0 52 51 - 872 43 79
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Arbeitszeiten: Mo-Do ab 10.00 bis 12.00 Uhr
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.01.2024

Titelfoto: Lena Kinast
Fotografin: Elena Turgenev

Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,
E. Kirchgässner, N. Runde, T. Friesen
Freie Journalistin T. Hecker
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Grafik & Layout: E. Kirchgässner

Druck:
Bonifatius GmbH Druck | Buch | Verlag
Karl-Schurz-Str. 26 | 33100 Paderborn

Fotoquellen:
www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

Bankverbindung:
Verlag Neue Semljaki
Sparkasse Paderborn-Detmold
IBAN: DE19 4765 0130 0061 0122 17
BIC: WELADE3LXXX

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:
https://www.neue-semljaki.de/datenschutz

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земляки» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-чт. с 10:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



Дорогие читатели!

Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям, соседям, сотрудникам по работе?

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!

«Новые Земляки» – издание для переселенцев,
русскоязычных жителей Германии, завоевавшее доверие
и уважение многочисленных читателей и авторов!

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наболевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.

Подписку на журнал «Новые Земляки»
можно оформить, заполнив подписной купон,
позвонив по телефону 0 52 51 - 872 43 79
или заполнив формуляр на нашем сайте
www.neue-semljaki.de/podpiska



ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка 63,- €

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Ваш адрес:

Name _____
Vorname _____
Straße / Haus-Nr. _____
PLZ _____ Ort _____
Telefon _____
Geburtsdatum _____
Datum _____
Unterschrift _____

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

Наш адрес: Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn

Позвоните нам по телефону:
0 52 51 - 872 43 79

Пн. - Чт.
10.00 - 12.00 ч.

В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

СТР. 6 НОВОСТИ ОБЗОР СОБЫТИЙ	СТР. 27 СВЕТЛАЯ ПАМЯТЬ ЗОЛОТОЙ ДУШИ ЧЕЛОВЕК	СТР. 50 МЕДИЦИНА УВЕЛИЧЕННАЯ ПРОСТАТА
СТР. 8 СОБЫТИЕ ЛИТЕРАТУРНЫЙ ВЕЧЕР В ЧЕСТЬ ПОЭТА РОБЕРТА ВЕБЕРА «МЫ ПОЗНАКОМИЛИСЬ ВЕСНОЙ...» ЛИДИЯ ГАЛОЧКИНА И ЕЁ ТВОРЧЕСТВО	СТР. 28 БОГАТСТВО ЯЗЫКА ОСТОРОЖНО, ВОРОТА ЗАКРЫВАЮТСЯ!	СТР. 52 ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ В ОЖИДАНИИ ВОЗВРАТА ДЕНЕГ КАК ПОДАТЬ РЕКЛАМАЦИЮ? УТИЛИЗАЦИЯ КОСМИЧЕСКОГО МУСОРА КАК ТЕХНОЛОГИИ СОЗДАЮТ ФЕЙКИ АЛИМЕНТЫ: КАКИЕ СТАВКИ ДЕЙСТВУЮТ? СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ВОЗРАСТУ ДОМ УМЕНЬШЕНИЕ ПЕНСИИ НА 40% СТОЯНКА ДЛЯ МАШИНЫ НОВОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ЗАКОНА
СТР. 12 ЛИЦО НА ОБЛОЖКЕ ЛЕНА КИНАС: ИДЁТ ОТ ДУШИ – ОСТАЁТСЯ В ПАМЯТИ!	СТР. 29 BKDR & SEINE ARBEIT	СТР. 60 СВЕТСКИЕ НОВОСТИ
СТР. 15 ОТКЛИКИ ЧИТАТЕЛЕЙ РОССИЙСКИЕ НЕМЦЫ: ЗНАТЬ И ПОМНИТЬ, ДЕЙСТВОВАТЬ ВО ИМЯ ПРОГРЕССА	СТР. 30 ЛИТЕРАТУРА ВАЛЬДЕМАР ВЕБЕР. ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ. ВОРОНА – ПТИЦА С ХАРАКТЕРОМ ПТИЧИЙ ОСТРОВ ПЕРВЫЙ ЛИСТ КУДА ВЕДЁТ ТРОПА...	СТР. 61 КРИМИНАЛ
СТР. 16 ТЕМА НОМЕРА ОБЩЕСТВО «ВОЗРОЖДЕНИЕ» – НЕСБЫВШИЕСЯ НАДЕЖДЫ ES KÄMPFT EIN VOLK FÜR SEINE MENSCHENRECHTE	СТР. 38 ДЕТСКИЙ УГОЛОК ES LÄUTET SILBERHELL UND FEIN	СТР. 62 ЮМОР О НАШИХ «ПРАВНУКАХ»
СТР. 22 ФОРУМ	СТР. 40 ФРАГМЕНТЫ ИСТОРИИ «НО НЕКОТОРЫЕ РАВНЕЕ?»	СТР. 64 КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ АДЫГЕЙСКИЙ СЫР ИЛИ МАТАР-ПАНИР
СТР. 24 ПУТЬ К БОГУ ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОИСТИНУ ВОСКРЕС! ДЕВЯТЬ БЛАГОДАРЕНИЙ АРНОЛЬДА РАЙНИКА НА ПАСХУ	СТР. 46 ПОДРУЖКА «MODALUX» – МИР КРАСОТЫ И СТИЛЯ	СТР. 65 НА ДОСУГЕ
	СТР. 48 СОВЕТЫ ВРАЧА ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ СУСТАВОВ	СТР. 66 ГОРОСКОП



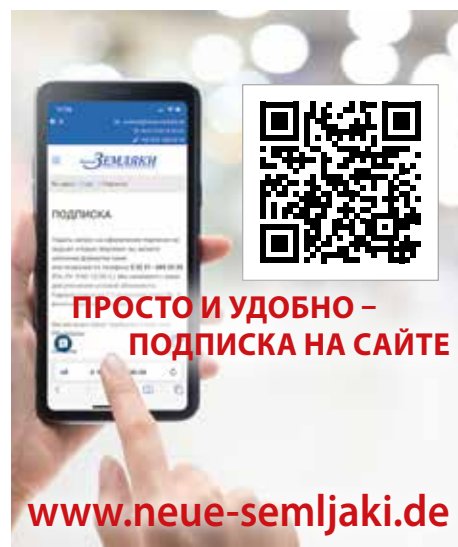
«РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!

Журнал «Новые Земляки» предлагает вам уникальную возможность рассказать об истории вашей интеграции или об успехе вашего бизнеса и опубликовать ваше фото на обложке журнала!

ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!

Manager für Marketing und Werbung:
052 51- 872 43 79

Mobil: **0 151- 46 23 41 12** (Tatjana Hecker)
E-Mail: werbung@neue-semjljaki.de



ВЫБОРЫ В РОССИИ – ПЯТЫЙ СРОК ДЛЯ ПУТИНА



Российский избирком сообщает о победе на президентских выборах 71-летнего Владимира Путина с результатом 87% голосов.

Как сообщает BR-24 17 марта 2024, российская избирательная комиссия обнародовала большое преимущество на выборах действующего президента. После подсчёта только третьей части бюллетеней, председатель избирательной комиссии Элла Памфилова заявила о 87,47% голосов, отданных за Владимира Путина.

При этом, в сравнении с 2018 годом, на нынешних выборах Путин получил на 10 процентов голосов больше. Это является наилучшим результатом из всех до этого состоявшихся выборных кампаний. Три других кандидата – Даванков Владислав Андреевич (партия «Новые люди»), Слуцкий Леонид Эдуардович (ЛДПР), Харитонов Николай Михайлович (КПРФ) – не представили серьёзных предвыборных программ.

Протестные акции в Москве, Санкт-Петербурге и Казани прошли без эксцессов. У власти Путин останется до 2030 года.

Подробнее на: <https://www.br.de/nachrichten/deutschland-welt/russlands-praesident-putin-sichert-sich-seine-fuenfte-amtszeit,U7Hwizk>

ОТКАЗ ГЕРМАНИИ ОТ ПОСТАВОК TAURUS

Уже два месяца продолжаются дебаты среди членов федерального правительства о поставках крылатых ракет Taurus Украине.

О сути споров Шольц и его представители умалчивают. Но не за закрытыми дверями. В доверительных разговорах, в том числе с немецкими депутатами от фракций, приводится целый ряд аргументов, почему Германия не может поставлять этот вид вооружений.

Объединённая фракция при голосовании, которое состоялось в четверг, 14 марта 2024 года, потерпела неудачу со своей затеей отправки крылатых ракет Taurus Украине. При голосовании

494 депутата высказались «против», 188 – «за» и пятеро воздержались.

Голосование легло в основу принятия решения комитетом по иностранным делам. Среди прочего, союз фракций раскритиковал, на их взгляд, нерешительность федерального правительства и «отговорки».

Аргументы эти, представленные общественности авторитетными СМИ, – сначала о задержке поставок, а позже и об их невозможности, – должны были послужить оправданием правительству. Между тем, эксперт по обороне, Мари-Агнес Штрак-Циммерманн, называет их «сомнительными», а эксперт по внешним связям от партии CDU Норберт Реттген говорит об «оправданиях».



Тино Хрупалла (AfD) выступил против поставок Taurus Украине, подчеркнув, что это означало бы затягивание войны и нанесение ущерба самой Германии. Необходимо предотвратить вмешательство Германии в войну. Шольц своим отказом должен оставаться на неизменной позиции и «не позволить союзу фракций шантажировать себя». Об отказе от поставок крылатых ракет Taurus Шольц ответил на пресс-конференции только после повторного вопроса: «Абсолютно ясно, что нам всегда нужно иметь в виду, что нам диктует конституция и какими вариантами действий мы располагаем. Здесь немаловажным является тот факт, что мы должны предотвратить эскалацию конфликта и не допустить участия Германии в столкновении.»

Бывший федеральный канцлер Германии Герхард Шрёдер тоже поддерживал позицию Олафа Шольца, заявив, что не стоит отправлять дальнобойные ракеты Taurus Украине. Соответствующим мнением он поделился в интервью немецкому агентству дра. «Я считаю, что Олаф Шольц поступает именно так, как я бы ожидал от канцлера Германии в данный момент», – цитирует журналисты Шрёдера.

Подробнее на: <https://www.bundestag.de/dokumente/textarchiv/2024/kw11-de-ukraine-992936>

<https://www.bild.de/politik/ausland/politik-ausland/warum-er-keine-aurus-liefert-die-wahrheit-ueber-scholz-ukraine-nein-85639958.bild.html>

МОШЕННИЧЕСТВО ПО ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЕ



Если вы получили сообщение по поводу каких-то пенсионных дел, будьте осмотрительны. Мошенники используют такие способы, чтобы присвоить ваши деньги.

Немецкая пенсионная страховая компания предупреждает о коварных электронных сообщениях и прочих фокусах, при которых мошенники выставляют себя за их сотрудников. В первую очередь, должны быть очень внимательны к своим финансам и персональным данным пожилые люди.

Как правило, при таких махинациях используют электронные рассылки, но бывают и случаи звонков по телефону или появление «агентов» перед входной дверью дома, предупреждает страховая компания. Пенсионеров при этом призывают, чтобы они сообщили свои персональные данные или даже перечислили деньги на какой-то незнакомый счёт.

В E-Mail пользователей вынуждают открывать приложения или ссылки. А по почте мошенниками рассылаются фальшивые анкеты с вопросами, касающимися их пенсии.

Если эти фиктивные сотрудники получают отказ, то начинают угрожать уменьшением размера пенсии и прочими убытками. Мошенники устраивают такие трюки именно с очень пожилыми гражданами. Для маскировки проводятся манипуляции и с телефонными номерами.

Страховая пенсионная компания предупреждает, чтобы пенсионеры в подобных случаях никогда не перечисляли никакие денежные средства ни по Германии, ни в другие страны, и что от сотрудников пенсионных страховых компаний подобные звонки исходить не могут. При получении писем в конверте необходимо проверить, указан ли на письме слева ваш страховой пенсионный номер.

Подробнее на: https://www.chip.de/news/Abzocke-per-E-Mail-So-wollen-Betrueger-an-das-Geld-von-Buergern-kommen_185180104.html

GDL ДЕЛАЕТ СТАВКУ НА ПЕРЕГОВОРЫ



Тарифные споры между Немецкими железными дорогами (DB) и немецким профсоюзом машинистов (GDL) снова находятся в стадии переговоров. Профсоюз воздержится от дальнейших забастовок до достижения какого-либо результата.

По словам сторон, переговоры напряжённые, но конструктивные. «По многим аспектам уже пришли к взаимопониманию», – отметили в DB. О дальнейших деталях процесса переговоров не разглашается.

Ещё в феврале стороны заседали в течение многих недель за закрытыми дверями, чтобы прийти к какому-то решению в этом конфликте.

Камнем преткновения в переговорах в последний раз был спор о требуемом профсоюзом сокращении времени рабочих смен с 38 до 35 часов в неделю при неизменном окладе.

До недавних пор DB выражала готовность без финансовых потерь снизить продолжительность рабочего времени до 36 часов в два этапа до 2028 года. Но глава немецкого профсоюза машинистов (GDL) Клаус Везельски на это не согласился.

Более чем с двумя десятками железнодорожных предпринимателей профсоюз заключил коллективные договоры, в которых зафиксирована 35-часовая рабочая неделя. И настаивает на том, чтобы и DB принял такие же условия. Кроме этого, и действующие договоры должны быть приведены в соответствие.

В результате этого спора профсоюз уже шесть раз призывал к проведению забастовок. В последний раз профсоюз сделал ставку на так называемую серийную забастовку, которую провели тем не менее более краткосрочной, чем предыдущие. Теперь, с возобновлением переговорного процесса, профсоюз машинистов обязуется отказать от дальнейших забастовок в течение этого времени.

Посредниками в предыдущем раунде переговоров выступили министр

внутренних дел Томас де Мезьер и премьер-министр земли Шлезвиг-Гольштейн Даниэль Гюнтер (оба из ХДС). Выступят ли они в качестве модераторов и в дальнейшем переговорном процессе, пока остаётся неясным.

Но в этот раз речь не должна идти о формальном урегулировании. До сих пор этот вариант отклонялся профсоюзом.

Подробнее на: <https://www.zdf.de/nachrichten/wirtschaft/unternehmen/deutsche-bahn-gdl-verhandlung-tarifstreit-100.html>

ОБМЕН ВОДИТЕЛЬСКОГО УДОСТОВЕРЕНИЯ



Водительские удостоверения в Европе должны стать стандартными. Поэтому все автомобилисты, получившие свои права до января 2013 года, должны будут их обменять до 2033 года.

Обмен водительских прав не представляет из себя ничего сложного. Всё, что вам необходимо сделать, – это написать заявление на обмен водительского удостоверения в отделении транспорта. Проверка состояния здоровья или сдача экзамена для этого не требуются. Стоимость оформления нового европейского водительского удостоверения составляет от 25 до 30 Евро, в зависимости от места выдачи. Подробнее про обмен вашего удостоверения вы можете посмотреть по этой ссылке:

https://www.chip.de/news/Fuehrerscheinbesitzer-aufgepasst-Das-passiert-wenn-Sie-den-Stichtag-verpasst-haben_185116328.html

Но если вы эти сроки пропустили, действовать придётся быстро. Важно знать, что ваше водительское удостоверение, уже однажды продлённое, будет действовать по срокам без ограничений; и своевременно обмененное удостоверение вы уже не потеряете.

Тем не менее есть опасность, если вас заметят с просроченными правами. Полиция может выписать предупреждение и плату за него в размере 10 Евро. Но и в этом случае всё может быть улажено.

Продление документов имеет смысл, даже если вы находитесь в международной поездке. Штрафы в данном случае варьируются в зависимости от страны. Просроченное водительское удостоверение может привести к проблемам и нарушить ваше дальнейшее путешествие.

С просроченными правами не взять автомобиль на прокат. Как сообщает FOCUS Online, компании по прокату автомобилей, такие как Sixt или ShareNow, не предоставят вам в аренду машину, если у вас устаревшие права. Поэтому, если полагаться на такие услуги, надо не забыть о своевременном обмене документов.

Подробнее на: https://www.chip.de/news/Fuehrerscheinbesitzer-aufgepasst-Das-passiert-wenn-Sie-den-Stichtag-verpasst-haben_185116328.html

ДЕНЬГИ НА ПОВЫШЕНИЕ КВАЛИФИКАЦИИ

Работники, которым в результате структурных преобразований экономики грозит потеря рабочего места, могут получать с апреля 2024 года «деньги на переквалификацию» (Qualifizierungsgeld).

Государственные средства в большем объёме, чем раньше, будут выделяться, если дальнейшее образование (повышение квалификации) будет гарантировать занятость в той же компании.

С 01 апреля 2024 предприятия могут подавать заявки на получение средств в Федеральное агентство занятости. Эта новая форма финансовой государственной поддержки сродни программе «деньги на неполную занятость» (Kurzarbeitergeld), она должна создать предпосылки для долгосрочной полноценной занятости работников.

Деньги выделяются вне зависимости от величины предприятия, возраста и квалификации работников и составляют 60% от их чистого дохода, которые могут быть недополучены ими вследствие участия в мероприятиях по переквалификации. Работники с одним ребёнком получают 67% от их чистого дохода. Сами предприятия могут увеличить эту сумму.

Подробнее на: https://www.chip.de/news/Neue-staatliche-Unterstuetzung-ab-1.4.-Wer-jetzt-Qualifizierungsgeld-beantragen-kann_185196249.html

По материалам открытых источников интернета

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ВЕЧЕР В ЧЕСТЬ ПОЭТА РОБЕРТА ВЕБЕРА

10 февраля 2024 года, в Аугсбурге, в Доме встреч (Haus der Begegnung) по адресу Blüchersstraße 89, состоялся организованный Землячеством российских немцев вечер памяти поэта Роберта Вебера. Чтения российско-немецких авторов стали здесь уже устоявшейся и любимейшей традицией.

В старинный баварский город, расположенный на берегах трёх рек (Лех, Вертах и Зингольд), съехались почитатели поэтического творчества Роберта Вебера, любители и знатоки его поэзии из Мюнхена, Ландсберга, Швайнфурта, Дингольфинга и других городов. Они встретились с вдовой поэта Тамарой Вебер, с братом Роберта – издателем, поэтом и прозаиком Вальдемаром Вебером, его женой Татьяной и сыном Александром, а также с коллегами и друзьями литератора.

«15 ЛЕТ БЕЗ РОБЕРТА»

Открыла встречу председатель группы Землячества Аугсбурга Елена Саутер. После неё слово взял Вальдемар Вебер. В частности, в своей приветственной речи он сказал: «Дорогие друзья, сегодня мы собрались в узком кругу, чтобы почтить память выдающегося лирика Роберта Вебера, который ушёл из жизни в 2009 году. Некоторые обстоятельства помешали нам в прошлом году публично отметить его 85-летие. Наш литературно-музыкальный вечер я бы назвал «15 лет без Роберта». Потому что «время с Робертом» и «время без Роберта» различаются в сознании многих его коллег и читателей, как если бы они были совершенно разными литературными эпохами. Некоторые из этих коллег здравствуют и ныне, но большинства из них уже нет в живых.

В молодёжь из среды российских немцев, становление которой произошло в середине 60-х годов, Роберт Вебер вселял оптимизм; а в пожилых людей, переживших депортацию и геноцид, – надежду на то, что немецкая литература и язык могут возродиться, и что после долгих лет молчания немцы в СССР снова получают право голоса. Стихи Роберта Вебера, опубликованные в газете «Neues Leben» в 1967 году, стали своего рода «оттепелью» для так называемой советско-немецкой поэзии. Это касается как тем его поэзии, так и художественной стороны произведений. Но я не хочу забежать вперед, давайте послушаем голос Роберта Вебера».

В записи прозвучал голос поэта... Гости встречи внимательно слушали стихи в проникновенном исполнении автора. В какой-то момент показалось, что он сам присутствует в зале и задаёт дальнейший импульс к проведению встречи. Голос поэта доверительно перенёс присутствующих в их общее советское прошлое.

ЭТАПЫ ЖИЗНИ

Родился Роберт Вебер 1 января 1938 года в Павловском Посаде Московской области в семье Вениамина Александровича и Эмилии Генриховны Вебер. Его детство прошло в сибирском посёлке Сарбала Кемеровской области. В 1955 году окончил среднюю школу в



Роберт Вебер, 2006 г.

г. Карабаново Владимирской области, где в текстильном техникуме и школе рабочей молодёжи преподавали после войны его родители. Два года после школы Роберт работал чернорабочим, электриком на комбинате им. III Интернационала. В 1957 году он поступил в Московский Медицинский институт. Но после трёх лет обучения понял, что медицина – не его призвание. Он прервал учёбу и поехал в г. Челябинск, где в то время проживало большинство его родственников. Там он работал на стройке прокатного стана линейным диспетчером.

В 1961 году Роберт поступил в Первый Московский Педагогический институт иностранных языков им. Мориса Тореза. С 1966 года был учителем английского языка в Икшинской средней школе № 2. В 1967 году стал спецкорреспондентом в литературном отделе газеты «Нойес Лебен», издательства «Правда» г. Москвы. Им было написано множество очерков, репортажей, статей о российских немцах Казахстана, Сибири, Молдавии, Алтая и Урала. Публиковался под псевдонимами Rudolf



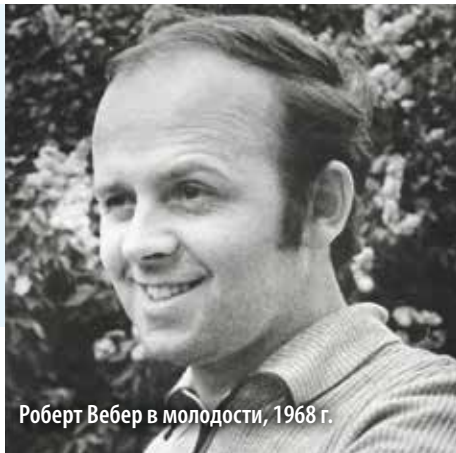
Вальдемар Вебер выступил перед поклонниками творчества Роберта Вебера



Тамара Вебер (впереди) с гостями вечера



Братья Роберт и Вальдемар Веберы на литературной конференции в Вюрцбурге, 2006 г.



Роберт Вебер в молодости, 1968 г.



Родители – Вениамин Александрович и Эмилия Генриховна Вебер

Werner, Roman Keim и Rudi Werner. В 1971 году Роберт Вебер был назначен председателем Комиссии по немецкой литературе при Правлении Союза писателей СССР. В 1978 году он стал членом Союза писателей СССР. С 1980 года находился на свободной творческой работе. В 2000 году переселился в Германию и жил Баварии, в Аугсбурге, где 26.05.2009 трагически ушёл из жизни. Похоронен в Москве.

ТВОРЧЕСТВО – БЕССМЕРТНО

На вечере вдова поэта Тамара Ефремовна Вебер представила семитомник Роберта Вебера. Писатель Венделин Мангольд рассказал о своих творческих контактах с ним.

Гости услышали стихи Роберта Вебера, которые на немецком языке продекламировала Мария Шефнер; стихотворение «Ковшик», полюбившееся бардам и ставшее популярной песней, продекламировала Татьяна

Вебер. Прекрасные тексты Роберта Вебера были в своё время положены на музыку, в том числе российским немцем, музыкантом Эдуардом Изааком. Некоторые из них были прослушаны на этом вечере. Маргарита Афанасьева сочинила музыку к стихотворению «Зимняя симфония» и представила его гостям.

Во время перерыва гости были приглашены к столу. Особая благодарность Альме Ченце (Alma Tschenze) и Ольге Эйрих (Olga Eirich), взявших на себя заботы по угощению участников мероприятия. Беседы земляков за чашечкой кофе с пирожными и блинами затянулись. Елене Саутер стоило немалых усилий, пригласить всех в зал, где уютный вечер продолжился вопросами гостей к членам семьи Роберта Вебера. Техническое обслуживание встречи также легло на плечи Елены Саутер при поддержке Рейнгольда Леонхарда (Reinhold Leonhard).

А непосредственно перед импровизированным книжным киоском каждый гость получил в подарок от Тамары Вебер книги из собрания сочинений 1967–2009 годов, а также литературные журналы «Крещатик» с публикацией Роберта Вебера.

В заключение ведущая поблагодарила участников встречи за полученные впечатления и вручила им подарки. Вечер продлился дольше запланированного времени. Были высказаны пожелания проводить такие праздники поэзии как можно чаще.

Благодарим группу землячества Аугсбурга в лице талантливого организатора и харизматичной ведущей Елены Саутер. Кто хоть однажды побывал на мероприятиях Землячества в Аугсбурге, обязательно захочет приехать туда снова.

До новых встреч, дорогие земляки!

Надежда Рунде

«МЫ ПОЗНАКОМИЛИСЬ ВЕСНОЙ...»

Интервью с Тамарой Вебер

Роберт Вебер – одно из самых заметных имён в российско-немецкой литературе, поэт ярчайшего дарования. Благодаря творческой раскрепощённости, он создал уникальный авторский стиль. Его поэмы, стихотворения, рассказы, эссе, переводы публиковались в русской и немецкоязычной прессе, в многочисленных сборниках поэзии и прозы и знакомы многим нашим читателям.

Усилиями Тамары Вебер, вдовы поэта, в Москве, в 2016 году, увидело свет семитомное собрание сочинений поэта и писателя. Тамара Вебер любезно согласилась рассказать нашему изданию о знакомстве с будущим мужем, совместно пережитых перипетиях судьбы и о принципах, которыми

она руководствовалась при отборе материалов для издания семитомника.

– Когда Вы впервые встретились с Робертом? Какое было время года?

– Мы познакомились 16 апреля 1976 года, когда отмечали день рождения моей сокурсницы по институту иностранных языков Ларисы Поповой. Она пригласила в тот день и выпускника нашего института, с которым она встречалась, Олега Григорьева, а тот – Роберта. Приглашение это не доставило особой радости ни Роберту, ни мне. У меня прошла всего одна неделя после развода с первым мужем, а Роберт был в разводе уже год. После долгих уговоров мы всё-таки дали согласие и оказались на этом вечере. Тогдашнюю Москву переполняли чисто бытовые

стремления: где купить европейскую мебель, ковры и т.д. Сплошной же дефицит! Нам было как-то грустно от всего этого. Роберт пригласил меня на танец, а потом позвал к себе. Меня это насторожило, но Лариска сказала: «Поезжай! Он – хороший человек!» И у этой поездки оказалось будущее продолжительностью в целых 33 года.

– Роберт посвящал Вам стихи?

– Конкретного посвящения мне отдельных стихов нет. При издании же его первого посмертного двуязычного сборника стихотворений в 2011 году в МСНК-ПРЕСС «Im Schnittpunkt»/«В точке пересечения», который Роберт сам подготовил к изданию, он выделил этот цикл стихотворений с посвящением «An meine Tamara/Моей Тамаре».

– Какое Ваше самое любимое произведение мужа?

– «Ob Sonne, ob Regen». Позже это стихотворение стало песней на музыку Эдуарда Изаака и вошло в VI том собрания сочинений Роберта Вебера.

– Тамара, как вы с Робертом пережили «лихие 90-тые»? В эти годы Роберт Вебер не публиковался. Это связано с общей обстановкой безвременья?

– Ситуации, в которой мы оказались, не позавидуешь. Нужно было выживать. Можно было и уехать, но я совершенно не представляла нас в других условиях, особенно Роберта. Поэтому он в то время активно занимался переводами, которые представлены в III томе собрания его сочинений. А как он мог активно появляться в печати, если и Союз писателей СССР, членом которого он был, и издательства, занимающиеся российско-немецкой литературой, перестроились, перестраивались и просто разваливались?..

– Когда в Вас созрело решение издать семитомник Роберта Вебера? Что было самым сложным, а что, наоборот, доставило радость?

– Когда Роберт Вебер по собственной воле ушёл из этого брэнного мира, остались материалы, над которыми он работал и которые не сумел завершить.

Он подобрал русские стихи и их немецкие варианты для издания. Этот сборник на двух языках «В точке пересечения»/«Im Schnittpunkt» вышел в Москве в издательстве МСНК-ПРЕСС в 2011 году. Затем были изданы русские пословицы В.И. Даля в переводе на немецкий язык. Эта книжка вышла отдельным изданием в 2012 году в Москве, в издательстве «Перо». И, наконец, повесть «Сарбала», которая вышла отдельной книжкой тоже в московском издательстве «Перо» в 2015 году.

Всё это время я не переставала знакомиться с архивом Роберта, в котором открывались всё новые и новые загадки. Вот целая папка «Темы», в которой ответ А. Ахматовой на строки: «Когда б вы знали, из какого сора растут стихи, не ведая стыда...» А вот тетрадка-дневник, где чья-то понравившаяся мысль обрастает его собственными наблюдениями. Ещё две тетрадки с воспоминаниями о школьных годах в Карабанове, предназначавшиеся брату-литератору Вальдемару, но так у него и застрявшие. Или целый раздел «Поэтическая мастерская»/«Poetische

Тамара Вебер и
Венделин Мангольд



Полное собрание сочинений Роберта Вебера, как и отдельные тома стоимостью 20,- € каждый, можно заказать по телефону 0821-7490757 или по электронной почте tomaweber@yandex.ru

Werkstatt». Кроме того, Роберт создал домашний журнал «Веберовка» из шести общих тетрадей, где прослеживается весь его творческий жизненный путь. А какое бесчисленное множество вырезок из газет «Neues Leben», «Freundschaft», «Rote Fahne»!!!

Вот все эти разрозненные материалы и навели на мысль собрать их воедино под общим названием «Собрание сочинений Роберта Вебера», а количество томов подсказал невообразимо внушительный объём как поэтических, так и прозаических материалов, включая фотографии.

Что было самым сложным?.. Отделаться от ощущения чувства обиды за автора, которому не было суждено довести самому до издания все плоды его фантазии. Скорее всего, сам Роберт сделал бы это несколько иначе.

А радость доставила кропотливая, долгая и неутомимая работа над всеми семью томами.

– Каким принципом Вы руководствовались при отборе материала?

– Принцип здесь был один – собрать всё воедино, по возможности соблюдая хронологию.

– Какой должна быть семья, чтобы в ней родилось и выросло сразу два поэта? Вы знали родителей братьев Веберов. Что можете о них сказать в этом смысле? Как в их семье прививался вкус к литературе и поэтическому слову?

– Какой должна быть семья качественно, чтобы в ней родилось и выросло сразу два поэта?.. На этот вопрос ответить не так легко. И об этом рассказал

сам Роберт на страницах 134–135 в VII томе собрания его сочинений. Родителей братьев Веберов я, конечно, знала и достаточно хорошо. Дети, их интересы, их заботы и чаяния всегда были самым главным в этой семье на протяжении всей их жизни. Там же, на странице 316, представлено письмо папы, Вениамина Александровича, с его размышлениями о стихах Роберта в связи с выходом очередного сборника, в котором он поблагодарил сына «за хорошие стихи».

– Как Вы определяете для себя понятие любовь к слову, прожив рядом с поэтом больше тридцати лет и наблюдая его 24 часа в сутки?

– Понятие «любовь к слову» очень многогранно: безусловно, эта любовь зарождается с детства от общения с бабушками и дедушками, с людьми их поколения, затем крепчает в семье по мере взросления, прорастает в тебе по мере знакомства с творениями художественной литературы, укореняется в стремлении посмотреть прочитанную пьесу в театральной постановке и, наконец, становится неотъемлемой частью всего того, что ты делаешь. Становится просто необходимым учить стихи наизусть. Мне думается, что в поэзии эта любовь проявляется особенно ярко. Мне удалось ещё в 8-ом классе выучить наизусть весь роман в стихах А. С. Пушкина «Евгений Онегин». Я и до сих пор его помню. Правда, кое-что забывается. Роберт даже шутил по этому поводу, когда разговор в компаниях заходил о поэзии: «Ты с ней поосторожней! Она всего «Онегина» наизусть знает». Тем, кто не верил, приходилось здесь и сейчас это доказывать.

– Могли бы Вы рассказать, как работал Роберт Вебер? Например, над переводом пословиц и поговорок Даля? Как это происходило? Делился ли он с Вами своими находками?

– О том, как работает поэт, рассказать невозможно. К тому же, это – не работа, а состояние души, а в поэтическую мастерскую вход посторонним воспрещён. Правда, в III-ем томе собрания его сочинений на страницах 506–507 в стихотворении «Wie schreibt man Gedichte?»/«Как писать стихи?» Роберт Вебер приоткрывает завесу этой тайны: «Научусь-ка сначала мыслить!»

– Благодарю Вас за содержательную беседу!

Беседу вела Надежда Рунде

ЛИДИЯ ГАЛОЧКИНА И ЕЁ ТВОРЧЕСТВО

*Заметка от владельца салона и отзыв критика-театроведа, поэта и писателя
о работах и творческом пути*

В начале февраля 2024 года в салоне «Иркутск» в Мюнхене открылась третья выставка художницы и писательницы Лидии Галочкиной. На ней представлены её работы последних двух лет, в основном, картины-коллажи на тему «Больше, чем Море». Две предыдущие выставки автора проводились в этом же салоне в 2017 и 2019 годах.



Лидия Галочкина

Бруно Цуккермаглио, театровед, поэт и писатель, о нынешней выставке высказался так: «Бумажные коллажи Лидии Галочкиной – это разрывающие эмоции, которые предлагают или стимулируют анаморфированный (от греч. αναμόρφωσις «преобразование» со значением повторности + «образ») взгляд на наш внутренний мир. Калейдоскопическое многообразие в изображении природы на выставке «Больше, чем море» стимулирует воображение и выводит взгляд посетителя за границы картин. В этой экспозиции Лидия Галочкина словно собирает природу, придавая ей новое измерение и фантазийные перспективы».

Лидия родилась на Украине, жила в Москве. Получила высшее техническое образование в техническом университете, прошла курс скульптуры и графики у профессора Олега Комова, окончила художественный институт имени В. И. Сурикова. Преподавала искусство и литературу в Москве, прошла повышение квалификации для руководителей курсов английского и немецкого языков в Volkshochschule, Гамбургской школе иностранных языков. В 2011 году окончила высшие литературные

курсы Литературного института (мастерская поэта Валентина Сорокина). Лидия Галочкина является автором шести сборников поэзии (на английском, немецком, русском языках) и редактором пяти книг. Полученные Лидией награды: медаль и удостоверение Ивана Бунина (Союз писателей России), серебряная медаль Российской академии художеств.

Лекции и художественные выставки Лидии проводились как в России, так и в Германии (Мюнхен, Нюрнберг, Аугсбург, Гамбург); её стихи отмечены высшим отборочным туром Бранденбургского литературного конкурса (2023). Произведения Лидии Галочкиной находятся в коллекциях российских музеев и Гамбургского музея этнологии (MARKK Museum am Rothenbaum). Кроме того, Лидия давала уроки иммигрантам и в своих стихах тематизирует также вопросы интеграции.

На вернисажах Лидия читает свои стихотворения на немецком языке.

Владелец салона Иркутск господин Даниэль Рихтер рассказывает об истории создания и о концепции салона, в котором регулярно проходят художественные выставки и музыкальные

вечера: «Наш салон-бар назван в честь города Иркутск, находящегося недалеко от озера Байкал в Сибири. Это название служит для нас абстрактным синонимом далёкого места ссылки».

Случилось так, что 14 декабря 1825 года революционеры-аристократы, в основном офицеры русской армии, отказались присягать новому царю Николаю I в Санкт-Петербурге. Демонстранты, известные как декабристы, хотели убедить Сенат провести в России демократические реформы и положить конец самовластию царей.

Восстание было подавлено, его руководители казнены, а большинство демонстрантов сослано в Сибирь, в том числе в Иркутск. Декабристы оказали значительное влияние на культурное развитие Иркутска. В городе сформировался особый менталитет, олицетворяющий доброжелательность и гостеприимство. Они обучали молодёжь математике, языкам и естественным наукам. Особенно примечательно, что в Иркутске они даже построили театр, познакомив город с искусством.

Иркутск – студенческий город, связанный с Транссибирской магистралью и известный как «Париж Востока» благодаря очаровательной архитектуре центра города.

А наш «Salon Irkutsk» способствует развитию культурной и художественной жизни в Мюнхене. Музыканты выступают здесь по воскресеньям, а художественные полотна на наших стенах обновляются каждый месяц по вторникам. Здесь царят тишина, спокойствие и атмосфера, способствующая диалогу, что очень интересно и познавательно».

Салон Иркутск открыт для всех деятелей культуры. Контакты для обращения по вопросам организации выставок и творческих встреч:

Salon Irkutsk
Isabellastraße 4, Maxvorstadt
80798 München
+49 1525 9715418
E-Mail: SalonIrkutsk@gmx.de
www.salonirkutsk.com

Выставка Лидии
Галочкиной в салоне
«Иркутск»

Редакция журнала «Новые Земли»



ЛЕНА КИНАС: ИДЁТ ОТ ДУШИ – ОСТАЁТСЯ В ПАМЯТИ!

В начале марта туристическое бюро «Bon Voyage» в Трире отметило свой десятилетний юбилей. Его владелица, поздняя переселенка из Казахстана Лена Кинас, принимала поздравления от друзей, постоянных и новых клиентов. Турбюро «Bon Voyage» обслуживает не только русскоговорящих жителей региона, но и коренных немцев и даже люксембуржцев. Все посетители, с которыми удалось пообщаться на юбилее, называют Лену умелым руководителем, надёжным партнёром и другом. Владелица бюро индивидуально подходит к каждому клиенту. Её советы и рекомендации из личного опыта помогают определиться с выбором места отдыха, а также избежать непредвиденных ситуаций в отпуске.



Лена Кинас. Фотограф: Elena Turgenev

– Елена, расскажите о Вашем детстве. Откуда Вы родом?

– Моё детство прошло в посёлке городского типа Куу-Чек Карагандинской области. Мои родители жили в частном доме и имели большое хозяйство. Вы не поверите, но мне приходилось полоть огород, собирать урожай, присматривать за кроликами и коровами. Однако, физический труд не мешал хорошей учёбе. В школе я всегда оформляла классный уголок и была редактором стенной газеты. Кроме того, мне очень нравилось организовывать и проводить всевозможные мероприятия. Всегда хотела посвятить себя журналистике или филологии. Мои мама и бабушка, которые носили звание «Заслуженный учитель», были тому хорошим примером.

– Однако, Вашей мечте не удалось осуществиться. Почему?

– Да, мечте помешал переезд в Германию. Сразу после моего выпускного вечера мы уехали на историческую родину. Здесь мне подтвердили аттес-

тат о среднем образовании (mittlere Reife), после чего я прошла подготовительный курс в Fachoberschule и получила документы в Klosterschule Hauswirtschaft.

Мне хотелось открыть свой русский ресторан, однако судьба распорядилась иначе. Вскоре я переехала из Баварии к моему молодому человеку Сергею Тургеневу в город Трир, и мы решили пожениться. Пока жених служил в армии, я решила накопить деньги на свадьбу, поэтому устроилась на текстильную фабрику. По работе меня часто командировали, в связи с чем я посещала другие города и ночевала в разных отелях. Вот тогда я и полюбила атмосферу отелей, их завтраки и сервис.

На фабрике я отработала 10 лет, заочно окончив курс Bürosachbearbeiterin (офисный служащий). К моему счастью, нашу фабрику перекупила австрийская фирма, и в скором времени всех сотрудников распустили по домам, в моём случае – осуществлять свою мечту.

– И получилось...

– Путешествия всегда были и будут частью моей жизни. За четверть века я побывала во многих городах и странах. В некоторые из них приходилось возвращаться, чтобы ознакомиться с достопримечательностями более детально.

Совмещать хобби с работой, которая приносит удовольствие, – это же круто!

Прошла практику в нескольких бюро, в том числе и в туристическом агентстве, в котором проработала четыре года. За это время я заочно окончила туристическую академию и получила диплом. Однако особых перспектив в агентстве не предвиделось, а мне хотелось быть финансово независимой. Вот так и родилась идея открыть своё собственное туристическое бюро. Мои клиенты, которых я обслуживала в агентстве, мотивировали меня сделать этот шаг. К тому же, недалеко от нашего дома сдавалось помещение под офис.

Да, вначале было страшновато, ведь одно дело работать в фирме, где ответственность перед государством и клиентами несёт её руководитель, и совсем другое, когда ты начинаешь свою работу с нуля и вся ответственность уже ложится на тебя. Тем не менее, я рискнула – 10 лет назад в марте открыла турагентство «Bon Voyage» в городе Трир. Поэтому теперь ежегодно, в начале первого месяца весны, я устраиваю праздники по случаю дня рождения моего любимого детища, приглашая постоянных клиентов и всех желающих «на огонёк» с закусками, шампанским, кофе и сладостями. Кроме того, в такие дни частные предприниматели из Трира и окрестностей могут презентовать себя моим гостям.

– Насколько сложно оставаться на плаву в туристическом бизнесе?

– Сложно. Владельцам бюро приходится зарабатывать свою клиентскую базу, отбирать надёжных партнёров, делать ежемесячные финансовые отчёты и уметь держаться на плаву. Это на первый взгляд кажется, что туристический бизнес – прибыльный. Отправил человека в путешествие – и на этом твоя миссия окончена. На самом деле всё гораздо сложнее.

Основной ориентир в моей работе – русскоговорящие клиенты. Многим из них намного проще, удобнее и приятнее получить исчерпывающую информацию на родном и понятном языке. Мне очень импонирует, что в нашем городе несколько русскоязычных турагентств. Это помогает не топтаться на месте, а двигаться вперёд, постоянно искать и предлагать клиентам что-то новое, интересное и необычное. Со временем клиенты выбирают «своё агентство», которому они доверяют и где их всегда ждут.

Вы не представляете, какая радость охватывает меня, когда в бюро заходят клиенты с коробкой конфет или букетом цветов.

Если человек после поездки заглянул «на минуточку» в бюро, чтобы сказать «спасибо», значит, я сделала всё правильно. И я от этого счастлива.

А если входящие в офис люди говорят, что меня им посоветовал тот или иной человек – это вообще высший пилотаж! Положительные отзывы и тем более рекомендации заслужить нелегко. Сложно было наработать постоянную клиентскую базу из числа

местных немцев. Я рада, что моих постоянных клиентов не пугает ни моё происхождение, ни мой возможный, различаемый немецким ухом, акцент. Они приходят снова и снова и говорят очень значимые для меня слова: «Всё, что Вы говорили о той или иной стране, на 100% соответствует тому, что мы увидели. Спасибо Вам!» – Ну разве это не достойная оценка моей работы?

– В последние пару лет в туристической отрасли работать достаточно непросто. Пандемия, экономическая и политическая нестабильность породили уменьшение спроса на путешествия...

– Не согласна с Вами. Люди как путешествовали, так и продолжают путешествовать. Ведь отпуск, хотя бы раз в год, даёт отличный заряд позитива, новые силы и энергию. Да, поменялись некоторые направления, туристы просят «более спокойные страны и регионы», «что-то по Европе», поэтому ценовая политика в этих направлениях резко изменилась. Однако есть и такие туристы, которые не изменяют своим вкусам и предпочитают летать на отдых в Турцию или Египет.



Клиенты и друзья на празднике к десятилетию открытия турбюро «Bon Voyage», 2024 г.

Фото автора





Отдых в Египте, 2023 г.

Фото из семейного архива



Лена в кругу семьи: с супругом Сергеем и сыновьями Никитой и Филиппом

Что касается «корона-паузы», то у меня с этим временем связаны и некоторые позитивные моменты. Коронавирус научил меня работать на дому и планировать свой день, приходить в бюро по терминам или в определённое, выбранное мною лично, время; а также проводить больше времени с семьёй, баловать моих мальчиков вкусностями. Я обожаю возиться на кухне – печь, готовить изысканные блюда по новым рецептам.

К большому сожалению, сегодня поездки в Россию подорожали, как финансово, так и «километражно». Приходится постоянно выискивать новые маршруты и возможности для пересечения границ.

– Шесть лет назад Вы решились родить второго ребенка...

– Да, и жизнь моей семьи, в хорошем смысле, перевернулась с ног на голову. Второго сына, Филиппа, я родила в 40 лет, на 20-летие нашей свадьбы. Никакие золото, бриллианты и другие драгоценности не сравнятся с любимым ребёнком. Теперь у меня три славных мальчика: муж и два сыночка – Никитка и Филипп. Конечно, совмещать обязанности мамы с бизнесом нелегко, но у меня это получилось. Мы справились, потому что мы – команда. Всегда помогаем и поддерживаем друг друга.

Я очень благодарна клиентам (хочется называть их друзьями), которые с пониманием отнеслись к изменению рабочего времени турагентства и подстроились под мой график.

– Лена, Вы сказали, что обожаете путешествия...

– Да, путешествовать я любила всегда. В Казахстане на папиной машине мы ездили всей семьёй в Караганду. Ходили в «луна-парк», а потом наслаждались пломбиром в кафе-мороженое. Сейчас мы путешествуем очень часто. Минимум два раза в год совершаем вылазки в разные страны. Конечно, ситуация с коронавирусом спутала все планы не только нашей семьи.

Несмотря на это, благодаря корона-паузе у меня появилось свободное время для повышения своей квалификации. К тому же, я смогла уделять больше внимания своей семье. Это, пожалуй, единственные плюсы. Работа и финансы понесли убытки.

Кроме организации туров, я решила создать новый проект под названием «Давайте познакомимся». Сегодня одинокие люди хотят знакомиться «вживую», а не в интернете. Многие клиенты просили меня открыть бюро знакомств. Я сделала опрос в соцсетях и как только получила первые ответы, стала собирать картотеку, составила небольшую анкету. На данный момент в картотеке кроме русскоязычных, есть и местные немцы. Уже есть пары, которые решились на совместный отпуск. А вообще у меня ещё много разных идей.

– Кто помогает Вам держаться на плаву, быть в форме и заниматься любимым делом?

– Я очень благодарна моему мужу и нашим сыновьям. Я постоянно чувствую их любовь, заботу, и это даёт мне толчок к чему-то новому, позитивному, к тому, чтобы не опускать руки и идти дальше всегда с гордо поднятой головой и улыбкой на лице. Я благодарна

своим клиентам, которые приходят в «Bon Voyage» и оформляют поездки. В этом немалую роль играют и мои путешествия – люди видят в статусах мои поездки и понимают, что я побывала во многих местах и мне есть, о чём рассказать.

А ещё мне нравится живое общение с клиентами, которые заходят пообщаться, выпить чашечку кофе и предоставляют мне возможность заняться их отпуском, зная, что я не подведу. Считаю, что каждый должен заниматься тем делом, которое он может делать с любовью и достоинством.

Уверена, что у владелицы туристического бюро «Bon Voyage» Лены Кинас всё получится. О таких людях, как она, говорят, что этот человек на своём месте. Занимаясь любимой работой, Лена творит чудеса. Отправляя своих клиентов в путешествие, она всегда желает им счастливого пути.

Пожелаем Лене счастливого пути в развитии бизнеса, исполнения всех её планов и реализации новых идей!

Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов Германии

LENA KINAS
REISEBÜRO BON VOYAGE
Schönbornstrasse 13
54295 Trier
Tel.: 0 651- 97 93 94 10
WhatsApp: (+49) 151-175 62 10
E-Mail: lena.bonvoyage@gmx.de

РОССИЙСКИЕ НЕМЦЫ: ЗНАТЬ И ПОМНИТЬ, ДЕЙСТВОВАТЬ ВО ИМЯ ПРОГРЕССА

Публикуется в сокращении

**«Судьба российских немцев
как народа сложилась горькой, –
не щадя ни языка, ни чувств,
ни рода, она ломала нас всегда...»¹**

Российские немцы – народ! Да – народ. Он создан в многонациональной России. От его свершений многих славных дел страна преобразилась, стала богата. Екатерининский «Золотой» век России вошёл в историю страны. Во многом этому способствовали они – российские немцы.

«Мы помним многое:

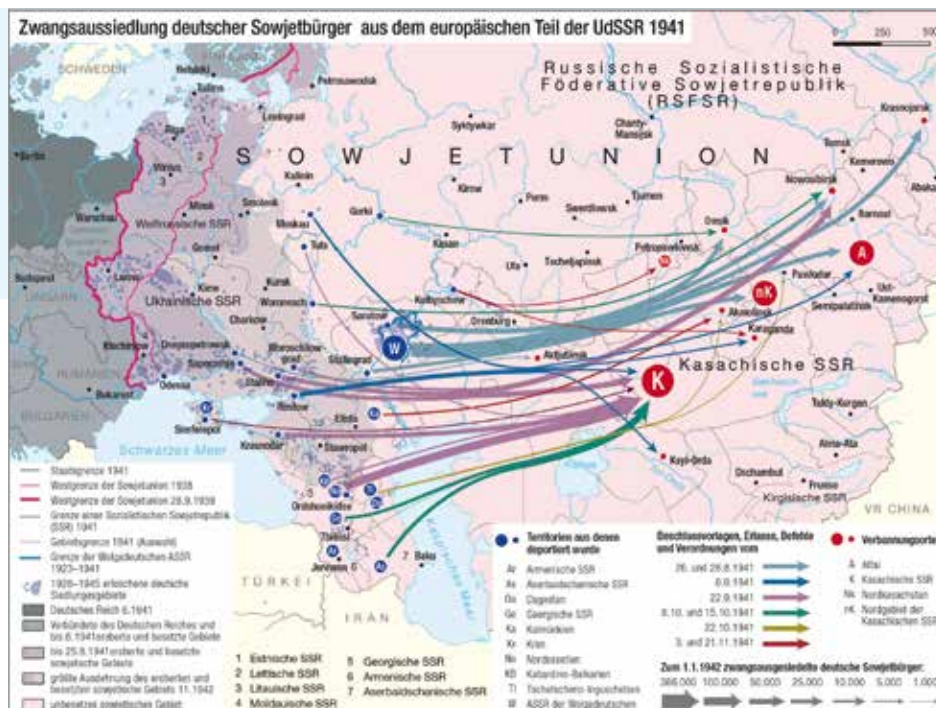
*с истории в IX-м веке,
И свободу ту первую, погромы эти,
Кто землю от кочевников
набегов защищал,
И кто целину в житницу
страны превращал.»²*

Для российских немцев характерны: работа и семья; высокая требовательность к самим себе и стремление к справедливости во всём; долг и порядок; большое трудолюбие и взаимопомощь; добрососедство и честность. Эти черты характера всегда были для нашего народа в приоритете, на первом месте. Да, народ уникален, как и многие другие народы. Для него характерно и множество смешанных браков при создании семей, что естественно в силу его судьбы. Статистика всем известна. Миссия народа российских немцев: «Создание условий для жизни и крепкой семьи, сопутствуя своей жизненной позицией и непосредственно своей жизнедеятельностью прогрессу общества».

«А немцы, прибыв

*по приглашению в Россию,
Во благо верноподданным
трудом своим служили,
Была их миссия благородной
и великой –
Помочь поднять страну
из состояния полудикой.»²*

Тысячелетние экономические, культурные и династические связи двух народов – России и Германии – стали ещё



Принудительное переселение советских немцев из европейской части СССР, 1941 г. Lizenz: cc by-nc-nd/3.0/de/

богаче благодаря величайшему вкладу в развитие России российских немцев. В наибольшей степени сотрудничество и взаиморазвитие двух народов проявились изначально при царе Петре I (1672–1725):

**«Был провидцем царь Пётр,
видел издавека,
что России давно
мудрость немцев нужна.
К ним пошёл на поклон,
научившись всему,
возвратился уверенным,
что «поднимет» страну.»²**

Достижения России во всех областях государственного строительства были воистину великими. И не случайно, что в историю страны царь Пётр I вошёл с приставкой «Великий»:

**«И страну он «поднял»,
Выше стал «пьедестал»,
«Будьте с немцами всюду»,
Уходя, завещал...»²**

При этом более чем важным и целесообразным надо отметить факт постоянно проявлявшегося неравноправного отношения к российским немцам в многонациональной России. И несмотря на многократные и безосновательные репрессии,

**«Мы не обидчивы,
время не тратим на это,
Страдая, сожалеем, что недопустимо
долго длится это вето,
Мы справедливость ожидали
от властей –
О полной реабилитации вестей...»²**

Казалось бы, по мнению отдельных представителей нашего народа, говорить о российских немцах при сегодняшней актуальной мировой ситуации – тема «неудобная». Что ж, каждое слово обладает определённой адекватной «силой». С одной стороны, с системной точки зрения, за прошедшие долгие 82,5 года после т.н. «Депортации» нас никто из властей не спрашивал об «удобном времени», чтобы покаяться и закрыть окончательно вопрос полной реабилитации равноправно и справедливо. Хотя с нашей стороны было проявлено много инициатив в адрес российской власти. С другой стороны, выскажу мысль, что в 2024 году мир стоит на пути к планетарным изменениям. Более того, если бы своевременно была решена проблема реабилитации российских немцев, очень многих проблем сегодняшнего времени можно было избежать.

Таким образом, именно поэтому, с учётом вышесказанного, необходимость возвращения к этой теме в нынешний переходный период истории человечества возникает у нашего народа с новой решимостью.

Dr.-Ing. V. Kießling, geb. V. Gerzen

1 В. Кислинг. «О судьбе российских немцев/Über das Schicksal der Russlanddeutschen» – Новосибирск/Академгородок/ – Пермь, 1983 г.

2 В. Кислинг. Баллада-исповедь «О российских немцах» – Bochum, 2011 г., Новые Земляки, № 8.2019.

От редакции: с отдельными рукописями автора читатели могут ознакомиться в предыдущих номерах журнала, в т.ч.: НЗ № 01.2024, стр.24-25 и НЗ № 02.2024, стр. 20-23.



Участники учредительной конференции Всесоюзного общества советских немцев «Возрождение», Москва, 1989 г.

ОБЩЕСТВО «ВОЗРОЖДЕНИЕ» – НЕСБЫВШИЕСЯ НАДЕЖДЫ

2024 год знаменуют две важные даты нашей истории – 100-летие со дня образования АССР НП и 35-летие учредительной конференции Всесоюзной организации советских немцев «ВОЗРОЖДЕНИЕ» («WIEDERGEBOURT»), которая состоялась с 28 по 31 марта 1989 года в Москве, в здании политехнического музея. Омскую область на Учредительной конференции представляли десять делегатов. Пятеро из них, в том числе Роберт Александрович Корн, были избраны в состав Координационного Центра созданного общества. Роберт Корн в настоящее время живёт в Федеральной Земле Рейнланд-Пфальц, в городе Вормс. Он согласился поделиться своими воспоминаниями о тех событиях.

*Мы помним всё. Не стёрлось! Не забыли,
Как ни за что заглажи нас в тайгу.
Как сосны - мы, болезни - нас валяли.
И дети умирали на снегу.*

*Как нас считали, ставя на колени.
Да по затылкам хаживал приклад.
Мы погибали, веря в светлый геней,
Что нас вернёт на Родину - назад.*

Эдуард Альбрандт. «Аэропорт»

Более 70 лет прошло с тех пор, как по надуманному обвинению была ликвидирована немецкая республика в Поволжье, жителей которой советская власть, ограбив, отправила в Сибирь и Северный Казахстан... Так же Кремль решил поступить со всеми немцами в СССР, где бы они не проживали. В принципе, это общеизвестно. Но часто наши земляки, свидетельствуя об этом периоде нашей истории, закидывались на частных примерах. Власть имущих такие «воспоминания» устраивали, ведь эти свидетельства можно «обезвредить» расхожей фразой «все пострадали, война была!».

Между тем, дело обстоит несколько сложнее. Конечно, депортации и ограблению подверглись не только немцы. Но только немецких женщин, достигших 16-летнего возраста, загоняли в сталинские лагеря, отрывая их от детей. На непосильный труд в угольные шахты Крайнего севера и на лесоповал в сибирскую тайгу отправляли даже мальчиков в возрасте от 15-ти лет. А дети, оставшиеся без родных, попадали в детские дома. Думаю, в описании судьбы этих детей особой необходимости нет. Так поступают с народами, которые хотят уничтожить.

*Обездоленные изгой общества,
постоянно подвергавшиеся униже-
ниям в сталинских концлагерях
под названием «трудармия»,
где их содержали как преступников,
утешали себя только надеждой
на возвращение к родным очагам
и семьям.*

Это были иллюзии отверженных, ибо после окончания войны условия их содержания ужесточились. Для «спец-

переселенцев» ввели жёсткий комендантский надзор, а попытки покинуть «места поселения» карались каторжными работами сроком до 20 лет.

Но как только комендантский надзор был упразднён, начались попытки, направленные на восстановление прав и воссоединение разорванных семей. А когда в августе 1964 года вышел Указ, по которому обвинения, выдвинутые против советских немцев, были признаны «огульными», предъявленными «в условиях культа личности», в Москву отправилась первая немецкая делегация, которая, в числе прочих, была принята А.И. Микояном, тогдашним председателем президиума Верховного Совета СССР. Делегаты требовали восстановления своих прав, так как в той ситуации получалось, что хотя они и являлись невиновными, наказание с них не снималось.

От немецкой делегации Кремль попытался отделаться пустыми обещаниями: именно тогда впервые прозвучали набившие в будущем оскомину слова «ваш вопрос решается». В Целинограде открыли немецкую газету «Freundschaft».

Всё. На этом «решение вопроса» отложили в долгий ящик, а среди потерявших надежду немцев началось движение за «воссоединение семей» и выезд на историческую родину.

«ВОЗРОЖДЕНИЕ»

В годы так называемой «перестройки» ситуация несколько изменилась. В результате объявленной гласности, в СМИ появился целый ряд материалов, посвящённых советским немцам. Назову некоторые из них:

- Савельев, В.: Горькие яблоки сорок первого. – Сельская жизнь, 1988, № 206;
- Вольтер, Г.: Немцы. – Литературный Киргизстан, 1988, № 4;
- Филимонова, Т.Д.: Об этнокультурном развитии немцев СССР. – Советская этнография, 1986, № 4.

Автор этих строк написал в своё время целую статью, где затрагивалась тема реабилитации «советских немцев». Появились и публикации, из которых вытекало, что «немцы укоренились в районах», в которые были сосланы, и «благодаря заботе КПСС» довольны жизнью и судьбой. Но материалы такого рода воспринимались как «контрпропаганда» и особой популярностью не пользовались.

В различных городах формировались инициативные группы.

Обсуждались публикации, собирались подписи за восстановление автономии, составлялись письма в инстанции с просьбами о реабилитации и восстановлении автономии советских немцев.

Особенно активно такая работа велась в Омске, Кемерово, Новосибирске, Барнауле, а также в Поволжье.

В 1988 году в Москву были отправлены три делегации советских немцев с обращениями к М.С. Горбачеву, А.А. Громыко и к XIX-й партийной конференции. Скоро стало ясно, что деятельность инициативных групп необходимо координировать, и поначалу эту деятельность взвалил на себя Генрих Гроут, учёный-биолог из города Бердянск, который предложил создать единую общественно-политическую организацию. Началась подготовка к учредительной конференции такой организации, которая в итоге состоялась в конце марта 1989 года в Москве, в здании политехнического музея.

В работе учредительной конференции Всесоюзного общества советских немцев приняло участие 135 человек,

из которых 105 делегатов имели право решающего голоса. Общество было названо «Возрождение». Главной задачей организации стала деятельность, направленная на восстановление автономии советских немцев в Поволжье. Делегаты избрали координационный центр организации из 33 человек, а также Президиум этого центра из семи человек. Председателем общества был избран Гроут.

Учредительная конференция приняла устав и программу общества, а также обращения к советскому руководству и к населению, проживавшему на территории бывшей АССР немцев Поволжья. Она вызвала довольно широкий резонанс и была серьёзно воспринята руководством страны. Так, А. Павлов, зав. Государственно-правовым отделом ЦК КПСС, в апреле 1989 года докладывал ЦК партии: *«Программа нового общества свидетельствует о том, что в нём объединились трезво и реально мыслящие люди, мысли которых, как они сами об этом заявляют, направлены на активное участие советских немцев в решении задач КПСС по перестройке всех сторон жизни нашего общества... как свидетельствуют факты, общество "Возрождение" является реальной организацией советских немцев, способной активно влиять на население, ... полагали бы возможным: Официальное признание общества "Возрождение" как организации, осуществляющей целенаправленную работу по интернациональному и патриотическому воспитанию, сохранению традиций, обычаев, культуры и языка советских немцев, не имеющих своего государственно-территориального образования...».*

Партийный чиновник отметил:

«...Большинство ораторов показали понимание сложности существующих проблем межнациональных отношений и необходимости их решения в условиях законности, взвешенно и спокойно. Экстремистские выпады типа ,потребовать извинения от советского правительства за беззакония в отношении советских немцев, деидеологизировать работу школ, считать эмиграцию нормальным явлением и не осуждать её, "хватит просить и унижаться" и т.д., содержащиеся в выступлении литературного переводчика Вальдемара Вебера, были отвергнуты и осуждены».

На самом деле большинство делегатов в глубине души были, конечно, согласны с заявлениями В. Вебера. Более

того, многое из того, что он предлагал, спустя несколько лет было претворено в жизнь... Но учитывая главную цель «Возрождения» – восстановление автономии, названные требования были преждевременными.

Сразу после конференции казалось, что ситуация складывается для немцев удачно. Но последовавшие события показали, что восстановление автономии вновь отодвигается на неопределённое время. Даже сама организация не была зарегистрирована...

Параллельно с этим на территории бывшей АССР НП местные партийные органы организовали массовые демонстрации против восстановления немецкой автономии.

ПОСЛЕ КОНФЕРЕНЦИИ

Чтобы разобраться в событиях, произошедших после учредительной конференции «Возрождения», необходимо осветить некоторые аспекты советской национальной политики.

Начну со статьи С. Залесского «Великое переселение народов по-советски», которая была опубликована в газете «АиФ» (2002, № 20). Статью эту можно было бы забыть, если бы в ней не отражалось отношение к судьбе целого народа, лишённого в своё время без всякой вины не только родины, прав и имущества, но и духовной элиты, способной его сплотить и защитить от клеветы, политического цинизма и просто хамства.

Данную статью иллюстрирует профессионально выполненный коллаж: ВДНХ, товарищ Сталин, карта СССР, а на ней репрессированные народы: поляки (139,6 тысяч), украинцы, литовцы, латыши и эстонцы (всего 85,7 тысяч), калмыки (93 тысячи), карачаевцы (69 тысяч), чеченцы и ингуши (500 тысяч), крымские татары (191 тысяча), балкарцы (37 тысяч), греки, болгары, армяне, турки и иранцы (вместе 42 тысячи); хорошо, что и евреев автор не забыл, всё-таки 23,6 тысячи человек. Только российские немцы не указаны! Пропустил их Сергей Залесский. Забыл?.. И редакция серьёзной газеты «прохлопала»! Правда, в тексте статьи они упоминаются, хотя только немцы Поволжья – 800 тыс. человек, что, к сожалению, тоже неверно. А вот на приведённом коллаже их нет. Ни волжских, ни украинских, ни крымских, ни кавказских. Никаких.



«ЛУЧШЕ СПИД, ЧЕМ НЕМЦЫ!»

Но как же так? Ведь раньше всё наоборот было! Упоминали всегда первыми. Не пропускали. Не забывали. Никогда – но это в ту пору, когда выгоняли, грабили, стращали...

Для наглядности достаточно обратиться к памяtnому российским немцам и всем депортированным народам Указу Президиума Верховного Совета СССР от 26 ноября 1948 года.

«... Установить, что немцы и др. (следует перечисление большинства из указанных Залесским депортированных народов СССР) переселены в предоставленные районы навечно и выезд их с мест проживания без специального разрешения органов НКВД карается каторжными работами сроком до 20 лет», т.е. получалось, что все нации в СССР были равны, но были и равнее. Или, как в нашем случае, «неравнее».

В самом деле, Залесский делит «жертвы сталинизма» на более важные, которые скрупулёзно перечисляет, и менее важные, которые упоминает лишь между делом. Иначе как объяснить, что самая многочисленная группа (примерно 1,5 миллиона человек, то есть больше, чем все остальные репрессированные народы вместе взятые), которая во всех репрессивных законодательных актах всегда указывалась первой, при перечислении жертв у данного автора отсутствует. И, к сожалению, не только у него.

Я думаю, это одна из «отрыжек» известного пропагандиста-подстрекателя Ильи Эренбурга, который не уставал учить все поколения советских людей: «Убей немца! Немцы – не люди!» Сейчас иногда поясняют, что писатель-патриот имел в виду исключительно «немецко-фашистских» захватчиков. Но так говорят лишь те, которые Эренбурга не читали. Эренбург писал не о «немецко-фашистских захватчиках»,

он писал о немцах, которых считает не людьми, а одноклеточными существами. Олжас Сулейменов как-то сказал: «Раненых мечом добивают перьями». Это и про нас.

Не хочу обвинять журналиста Залесского в расизме и национализме... Скорее всего, перечисляя репрессированные народы, он запечатлел самый многочисленный из них, находясь в плену традиции, заложенной такими корифеями как Эренбург, Берия, Жданов, Суслов и другие. По этой же традиции советские СМИ, вкупе с высокогуманной советской литературой, вплоть до 1980-х годов полностью игнорировали существование в стране двух миллионов «граждан немецкой национальности». Ничего удивительного – это же не люди... И когда эти «одноклеточные существа» заговорили о восстановлении своих законных прав, о реабилитации, да ещё и организацию создали, райкомам КПСС Саратовской и Волгоградской областей не составило большого труда пробудить «благородную ярость» трудящихся по отношению к оставленным на произвол судьбы «одноклеточным существам». (Зарубежных немцев, в том числе и пресловутых «реваншистов из ФРГ», в СССР в то время уже никто лично не поминал. Наоборот, от них ожидали миллионных подарков, щедрых инвестиций. И дождались!)

*Против «своих» же немцев
выплёскивалось наружу всё,
что «накипело» за многие годы.*

Впечатление такое, что не затравленных немцев ограбили и вышвырнули из насиженных мест, принудив к рабскому труду в шахтах и тайге, где почти половину из них загубили, а «отважных» и возмущённых участников анти-немецких «митингов протеста».

Тон задавала пожилая часть населения, ветераны войны и труда. Криками одобрения встречали антинемецкие лозунги: «Ещё не созрели социально-экономические условия для создания автономии!»; «Немыслимо, чтобы местные районы перешли в управление немцев!» Нагло плели откровенную чушь и новые измышления: «Сталин был прав, выселяя немцев»; «Среди немцев Поволжья действительно формировалась пятая колонна, и мы до сих пор находим на чердаках и в подвалах домов оружие и радиоприёмники!»; «Возрождение» – это самозванцы, выражающие антинародные, контрреволюционные и националистические взгляды, это ... «борманы», «гитлеры», «геббельсы»; «Не может быть и речи о создании немецкой автономии здесь, на Волге!»; «Если Москва хочет учредить немцам автономию, то пусть делает это, где угодно, но только не на территории Саратовской области; пусть создаёт автономию где-нибудь в необитаемых местах!»; «Если Центр всё-таки пойдёт на создание автономии, то мы ответим забастовками!»; «Создадим партизанские отряды!»; «До каких пор будем кроить Россию?»; «Сегодня автономию немцам, завтра – крымским татарам, потом – туркам-мехетинцам, а куда деться русским?» Таков далеко не полный набор анти-немецких шовинистических выпадов и заявлений, звучавших на территории бывшей АССР НП.

В 1990 году страну облетел снимок старушки с плакатом, который гласил: «Лучше СПИД, чем немцы!» Какие представления эта благостная на вид старушка имела о СПИДе, непонятно. Но то, что душу её переполняла ненависть к «этим немцам», никакого сомнения не вызывало.

Характерно, что даже лектор Идеологического отдела ЦК КПСС В. Тимошенко, докладывая ЦК о своей командировке в Саратовскую партийную организацию, писал: «... среди населения всплыли и получили широкое хождение националистические, шовинистические взгляды и суждения. Многие просто не хотят слышать и считаются с научными, политическими, партийными оценками периода культа личности Сталина, современной платформой КПСС по национальному вопросу. Виден разгул самой настоящей дикости, варварства, нежелания хоть чуть-чуть вникнуть в суть проблемы немцев, налицо мещанствующий эгоизм, местничество».



Делегация общества «Возрождение» в Москве, 1988 г. Фото автора

Но на улицах по-прежнему гремело: «Какое право вы имели выносить вопрос об образовании Немецкой республики без учёта мнения коренного населения?» Несмотря на данную объективную оценку событий, никаких мер для обуздания этого «мещанствующего эгоизма» не предлагалось, не говоря уже о выявлении и приведении к порядку ответственных за этот «разгул дикости и варварства», который продолжал эскалировать, потому что всё было оставлено на самотёк, скорее всего, умышленно.

КРУГ ЗАМКНУЛСЯ

Требование немцев о восстановлении их в правах, не «согласовав» это с проживающими в их домах участниками митингов, единодушно расценивалось как величайшая наглость.

«Нас не спросили!» – Вот, чего не могли простить. Вот, в чём, оказывается, дело. Один из ветеранов крымско-татарского движения в этой связи сказал мне: «Это же всё равно, что спросить у вора, укравшего кошелек, следует ли этот кошелек вернуть». Их не спросили, обидели смертельно. А если бы всё-таки спросили?

Неужели разрешили бы?

– На общих основаниях – да, – чуть ли не с пеной у рта ответил мне один из демонстрантов. – Но становитесь в очередь!

– В очередь на что? – спросил я его. – На работу? Так её хоть отбавляй здесь...

Но обиженные «борцы за справедливость» не унимались:

– Прав у них, видите ли, нет. Новый Карабах захотели! Мало мы их...

При этом участники учредительной конференции «Возрождения», обращаясь к населению, проживавшему на территории бывшей АССР НП, подчёркивали: «Мы протягиваем руку искренней дружбы всем людям, проживающим сегодня на территории бывшей АССР НП (...) Мы заявляем, что, пережив вместе со всем советским народом трагедию войны с её неисчислимыми жертвами, считаем невозможным для себя требовать возвращения наших домов и имущества, незаконно конфискованных в 1941 г. при выселении, ибо не советский народ виноват в этом и тем более не те люди, которые сегодня живут в наших домах. Пусть эти дома, в которых родились мы и которые стали приютом для вас, будут для вас такими же родными, какими были для нас (...)»

Мы считаем, что большинство крупных населённых пунктов на террито-

рии бывшей АССР НП должны получить автономность в будущей республике, с тем чтобы не разрушать их сложившийся уклад, чтобы сохранить полную возможность беспрепятственного обучения на родном языке в школах, обеспечить и на будущее свободное развитие национальной культуры.

Мы полагаем, что наиболее приемлемым для всех будет создание для вернувшихся советских немцев новых населённых пунктов. Мы хотим и убеждены в том, что сможем вместе с вами доказать, что у советских людей нет оснований для межнациональных споров, у всех советских народов общие проблемы, в которых виноват не другой народ, а административно-бюрократическая система прошлых лет. (...)»

Никакого действия это не возымело. Данное обращение просто не публиковали, его игнорировали, а тех, кто пытался о нём напомнить, не слушали, «захлопывали», публично оскорбляли.

12 июля 1989 года Совет Национальностей Верховного Совета СССР назначил комиссию по делам советских немцев под председательством депутата ВС, второго секретаря ЦК компартии Киргизии Г.Н. Киселёва. В комиссию вошло тринадцать человек, в том числе председатель общества «Возрождение» Генрих Гроут, в качестве членов – Г. Штойк и академик Академии наук СССР Б. Раушенбах. Первое заседание комиссии состоялось 18 июля. В первоочередные задачи комиссии входило изучение документов общества «Возрождение» и предложения редакций газет «Нойес Лебен» и «Фройндшафт». Рабочая группа этой комиссии с 14 по 19 августа 1989 года совершила поездку по Саратовской области.

Партийное и советское руководство Саратовской области обязалось опубликовать материалы о положении немцев в Советском Союзе и их стремлении к восстановлению автономии на Волге. Предполагалось начать открытое обсуждение данной проблематики. В октябре планировалась поездка в Поволжье комиссии Верховного Совета для изучения отношения населения к восстановлению автономии.

18 ноября 1989 г. в Москве собралась комиссия Совета Национальностей Верховного Совета; был заслушан отчёт рабочей группы о результатах поездки в Поволжье, Среднюю Азию и Сибирь.

Газета «Франкфуртер Альгемайне» 30 октября 1989 года сообщила, что депутат съезда народных депутатов Андрей Браун (первый секретарь Целиноградского обкома КПСС) заявил, что генсек КПСС М.С. Горбачев поддерживает идею восстановления автономии советских немцев в Поволжье; и что Верховный Совет уже в декабре примет соответствующее решение, которое будет утверждено съездом народных депутатов.

Всё это «президент-демократ» Борис Ельцин перечеркнул жирной чертой. При этом известно, что он начал своё восхождение к вершинам власти, призвав народы России взять столько самостоятельности, сколько им необходимо. Но наивные немцы, для которых он был последней надеждой, не поняли, что на них это не распространяется.

Отрезвление наступило 8 января 1992 года, когда «либеральный» президент России на многолюдном митинге в совхозе «Осиновский» Саратовской области расставил все точки над «i», заявив, что в России немцы на автономию могут рассчитывать разве что на ядерном полигоне Капустин Яр в Волгоградской области. «И пусть Германия им там поможет», – не без ехидства добавил находившийся как всегда навеселе президент-демократ.

Услышав это выступление, я окончательно решил: «Жить в этой стране я не буду».

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

В ночь с 29 на 30 сентября 2001 года, в канун христианского религиозного праздника Erntedankfest, «группа неизвестных» разбила все окна немецкой церкви в городе Маркс, вломилась в храм и подожгла его. В результате этого «отважного» акта сопротивления «тихой немецкой оккупации» сгорели подиум алтаря, церковная утварь, все христианские священные книги, включая Библию. Но российская общественность, включая Патриарха Московского и всея Руси, как всегда в таких случаях, промолчала...

Что же касается глумления над могилами немцев Поволжья, то на это давно уже никто не обращает внимания. Так же, как и на руины бывших немецких церквей, которые в последнее время всё чаще «вспыхивают под ударами молний», щадивших эти храмы почти два столетия.

Роберт Корн

ES KÄMPFT EIN VOLK FÜR SEINE MENSCHENRECHTE

Журнал «Новые Земляки» («НЗ» № 01.2023, стр. 16-17) уже писал о книге „Dominik Hollmann. Es kämpft ein Volk für seine Menschenrechte“, изданной в Германии в издательстве LIT. В ней собраны письма-обращения известного писателя и борца за права российских немцев в высшие инстанции тогдашнего СССР, а также его дневниковые записи, в которых он высказывает критические мысли не только по отношению к событиям и ситуациям, но также по отношению к руководителям партии и государства. И если в своих письмах «наверх» Гольман хитро использует такие лозунги как «справедливость ленинской национальной политики», против которых в те годы не мог возразить ни один партийный функционер, ни один государственный чиновник, то в своих дневниках он высказывается очень откровенно, изливает душу, пишет то, что «нельзя говорить вслух, но о чём хочется кричать на весь мир».

Сегодня мы представляем читателю письмо Д. Гольмана в Президиум Верховного Совета СССР от 05.03.1973 года. Печатается в сокращении.

Президиуму Верховного Совета
Союза Советских Социалистических Республик
от гр-на Гольмана Доминика
Иосифовича, г. Красноярск

Считаю своим гражданским и партийным долгом заявить следующее:

В своей речи на торжественном собрании, посвящённом 50-летию образования СССР, тов. Брежнев сказал следующие красивые слова: «Мало отменить юридическое неравенство наций, нужно покончить с фактическим неравенством между ними». И дальше: «Решая эти задачи, наша партия в полной мере руководствуется ленинским заветом о необходимости быть максимально внимательными к развитию каждой нации и её интересам.»

Эти ответственные заявления, несомненно, были восприняты всеми малыми народностями с большим удовлетворением. Однако, относятся ли эти слова и к советско-немецкому народу? Ведь до сих пор мы – советские немцы – составляли исключение, если речь шла о национальном равноправии, о праве развивать свою национальную и социалистическую по сути культуру, о праве называться социалистической национальностью, о праве вообще считаться какой-то национальной единицей в общем хоре народностей СССР. Сперва нас распылили как пущенную на ветер труху, потом заявляли: «Нет общности, есть только отдельные единицы», тем самым искусственно и намеренно искажая историческую правду – существование Автономной Социалистической Советской Республики Немцев Поволжья (АССР НП) как национально-культурного и идеологического центра для всех немцев Советского Союза, автономной национальной республи-

ки, основанной по прямому указанию В. И. Ленина и неоднократно на Съездах Советов официально названной «Жемчужиной на Волге».

Десятилетиями советские немцы находились в неравноправном положении, более того, считались поголовно ссыльнопоселенцами, подвергались гонениям, моральным унижениям, считались вообще людьми второго сорта.

Однако в последние недели и месяцы ходят упорные слухи, что пали последние цепи, лязгавшие на теле двухмиллионного народа в течение более 30 лет, что немцам дозволено проживать в любом районе Советского Союза.

Ходят слухи... Но где тот документ, утверждающий право вернуться в родные места, из которых мы были грубо и жестоко изгнаны? Говорят, ещё в ноябре издан Указ Президиума Верховного Совета СССР. Кто его видел? Кому он объявлен? Одни лишь слухи, нащёптывания. Допустим, что был указ. При чём тогда эта таинственность, это умалчивание о нём? Выходит, мы даже не достойны, чтобы нам объявили о жизненно важном событии в нашей трагической судьбе!.. Даже в этом подчёркивается наше исключительное, всё ещё неравноправное, положение.

Всякое отсутствие гласности порождает слухи, часто нелепые, но всегда вредные.

Говорят, можно завербоваться на работу на Волгу – дорогу оплатят и квартиру дадут. Попробуй, завербуйся – как раз в Магадан и увезут! С нами, немцами, всё можно сделать – и совершенно безнаказанно. Разве мало было случаев за 30 лет нашего мытарства?

Говорят, Указ не публикуется, чтобы не узнали о нём широкие массы, чтобы не потянулись обратно в родные места.



Dominik Hollmann.
„Es kämpft ein Volk für seine Menschenrechte“

Заказать книгу по выгодной
цене можно у издателя:
Rudolf Bender
Tel.: 040-70 97 18 54
E-Mail: rb-postfach@web.de

LIT-Verlag, ISBN: 978-3-643-15216-9
Band Nr.: 3, 2022, 374 S., broschiert

Вот как! Значит, на словах одно – мы вас освободили от ссылки, но – молчок, чтобы не возвращались!

Или это боязнь, что узнают о позорном неравенстве целой народности за границей? Ведь какой выйдет конфуз! В социалистическом государстве, где при всяком удобном случае козыряют верностью ленинской национальной политике, 30 лет держат в неравенстве, больше того – в загоне, 13-ю по численности в СССР народность. Действительно, это – позор, мировой позор!

Но не лучше ли, честнее, раз и навсегда сбросить его? Ведь те частичные уступки и послабления, какими являются Указ от 29 августа 1964 года и предполагаемый Указ от ноября 1972 – это кормление голодающего чайной ложечкой. Мы, советские немцы, по праву, данному нам великим Лениным, хотим сесть за общий стол всех народностей.

Только это может смыть позор нашей 30-летней ссылки. Нужен один только указ – об отмене страшного Указа от 28 августа 1941 года. Нужно осуществление слов Л. И. Брежнева: покончить с фактическим неравноправием.

Можно указать на то, что прибыли мы в Сибирь и Казахстан с чемоданом в руках, оставив на прежних местах огромные богатства – имущество личное и колхозное на многие миллионы рублей. Однако, сейчас немцы живут в достатке. Даже в условиях спецкомендатуры, в условиях морального и материального подавления, без льгот, ссуд или какой-либо помощи от государства, лишь благодаря врождённому трудолюбию и, конечно же, приверженности советской власти и идеям Ленина, мы добились благосостояния. И если тов. Микоян в январе 1965 года, будучи Председателем Президиума Верховного Совета СССР, сказал первой делегации советских немцев: «Поднять хотя бы миллион немцев и вернуть их в родные места – ведь этим мы оголим колхозы Сибири и Казахстана», он только признал, что на нас, немцев, смотрят лишь как на рабочую силу. Да, конечно, Казахстанский миллиард хлеба* – в большой мере заслуга тружеников-немцев; это факт, но он не признаётся. Наоборот, как часто приходится слышать, что мы обязаны казахам, что они приютили нас на своей земле.

Можно указать на то, что 100.000 калмыков, благодаря помощи советского государства, за 15 лет (с 1957 г.) добились огромных результатов в экономическом и культурном развитии своей республики, когда-то весьма скромно выглядевшей по сравнению с Республикой НП. Но их вернули домой с честью! Домой – на родную землю. А если заглянуть в историю? Калмыки пришли сюда 400 лет тому назад как захватчики, завоеватели (БСЭ, 1-е издание). Наши предки пришли двести лет назад на Волгу по приглашению русского правительства и в труднейших условиях освоили пустовавшие степи Поволжья, сделали их «Жемчужиной на Волге». А нам говорят: «У вас нет своей земли». Значит, нет Родины? Иногородцами нас называли при царизме. В вышесказанных словах звучит: «Вы чужие, скажите спасибо, что казахи вас приютили».

Можно указать на книгу М. И. Исаева «Сто тридцать равноправных» (издательство Наука, 1970), в которой под рубрикой «Германские языки» числится один – еврейский (идиш). Двух миллионов немцев просто нет. Они вычер-

кнуты из жизни, из состава населения СССР. Вот так равноправие! Кстати, я постоянно называю цифру два миллиона в отличие от официальных данных переписи, так как данные переписи в этом пункте неточны: во многих местах немцев относили в группу «прочих», а если человек свободно говорил по-русски, то записывали «родной язык – русский». За 30 с лишним лет выработалась широко практикуемая традиция – не считаться с немцами, их претензиями, их протестами, их нуждами. Это же немцы! И этим всё сказано. А такое отношение возможно потому, что всеми действиями сверху, всеми указами такое положение поощряется.

Подтасовка, искажение исторических фактов в отношении немцев в России (в Советском Союзе) стало обычным и, как это ни странно, узаконенным делом. Только один факт. В саратовском краеведческом музее нельзя найти ни малейшего упоминания о том, что в области в течение почти 200 лет жили немцы. А памятник героям-немцам, погибшим за Советскую власть, валяется в г. Маркс где-то среди мусора.

Но обратимся к положению советских немцев, разбросанных по велению правителей 1941 года на обширной территории Сибири, Казахстана и Средней Азии. Уж коли теперешнее руководство считает для себя зазорным восстановить ленинский принцип национальной политики в отношении немецкой народности в Советском Союзе, надо бы всячески пойти навстречу этой всё же реально существующей двухмиллионной группе советских граждан в осуществлении её национально-культурных потребностей, удовлетворении национальных запросов – языка, фольклора, искусства, литературы, школ и т.д.

Не буду утверждать, что ничего не сделано в этом направлении. Но сделано так, что видимость есть, а на деле ничего нет. То есть, не покончено с фактическим неравенством. Примеров больше, чем достаточно. При пяти педучилищах и пяти вузах готовятся учителя немецкого языка как родного. Ежегодно выпускается свыше 100 учителей. Очень хорошо! Но лишь единицы из них работают по своему профилю. Основную их массу органы народного образования на местах используют в качестве учителей иностранного языка. Протесты и учителей, и общественности ни к чему не приводят. Разве будет кто обращать внимание на протесты немцев? Статьи в газе-

тах «Фройндшафт» и «Нойес Лебен», в которых вскрываются вопиющие недостатки и злоупотребления в деле преподавания родного (немецкого) языка, могли бы составить увесистый том. Но и это никого не трогает.

Художественная самодеятельность на немецком языке в сёлах с немецким населением замерла полностью. Постоянные упрёки, систематические неприязненные вопросы отбили охоту у самых увлечённых активистов-культурников. Единственный профессиональный эстрадный ансамбль «Фройндшафт» влачит жалкое существование... Пятнадцать членов Союза Писателей СССР и около 50 активно пишущих литераторов трибуной для своих творческих выступлений имеют литстранички лишь двух газет. Где уж тут развивать родную советско-немецкую литературу?

Да, мы болеем за свою культуру, свой родной язык, за свою национальную самобытность, как и всякий народ, большой и малый. Мы вполне согласны с естественным процессом сближения народов. Но то, что делается с нашей культурой, языком, литературой, всем тем, что составляет понятие национальной самобытности, ничего общего не имеет с естественным процессом. К нам применяют систематический нажим, ставят всяческие преграды. Это нельзя понять иначе, как стремление как можно скорее искоренить наши культурные ценности, возбудить к ним неприязнь.

Мы, советские немцы, считаем, что имеем право наравне со всеми народностями, населяющими нашу великую страну, развивать свою культуру и имеем право на помощь и сочувствие к этому со стороны правительственных органов. В полной мере и по справедливости это может быть осуществлено лишь в административной автономной единице, какая нам была дарована великим Лениным.

Исторический факт существования и процветания АССР НП невозможно искоренить из памяти народа. Нет, не чувствуем мы максимального внимания к нашей нации, не покончено ещё с фактическим неравноправием. Советско-немецкий народ не перестаёт верить в торжество справедливости, в Ленинскую правду. Половинчатые меры нас удовлетворить не могут.

Гольман Доминик Иосифович
писатель, член КПСС



* миллиард пудов зерна

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать свое мнение и поделиться интересными историями.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn. E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

ПОЗДРАВЛЯЕМ РАИСУ ЭКХАРДТ С 85-ЛЕТНИМ ЮБИЛЕЕМ

24 апреля Раисе Экхардт
исполняется 85 лет



Вас с 85-летием приятно нам поздравить,
Слова душевные сказать сочтём за честь,
И не пристало, Вы поверьте, нам лукавить –
Мы очень рады, что Вы рядом с нами есть!
Здоровья в жизни Вам желаем и удачи,
Пусть окружают Вас любовь и доброта,
Желаем солнышка с улыбками в придачу,
И счастья светлого на долгие года!

Ваши родные

ПОЗДРАВЛЯЕМ С 50-ЛЕТНИМ СВАДЕБНЫМ ЮБИЛЕЕМ ФРИДУ И ЯКОВА ТИССЕН из Дортмунда



Пусть одарит этот юбилей
Настроением светлым и прекрасным,
Чтобы каждый из чудесных дней
Был счастливым, радостным и ясным!
Крепкого здоровья, доброты!
Пусть забота близких согревает,
С лёгкостью сбываются мечты,
И во всём удача помогает!



С пожеланиями здоровья и долгой жизни, дети и внуки



Стоимость частного
объявления
от 20,- € до 35,- €
(за один выход)

Для подписчиков
объявления публикуются
бесплатно!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ,
если Вы хотите со страниц
журнала «Новые Земляки»
поздравить с днем рождения,
юбилеем, свадьбой своих
родных, близких или друзей,
звоните нам по телефону:

0 52 51 - 872 43 79

Пн.-Чт. 9.00-12.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Доска объявлений

Женщины из Молдавии, с опытом, ищут работу сиделкой. Обеспечат достойный уход за больными и престарелыми людьми. Тел.: 0294 19 10 40 89, Раиса.

«РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!



Журнал «Новые Земляки»
предлагает вам уникальную
возможность рассказать об
истории вашей интеграции
или об успехе вашего бизнеса
и опубликовать ваше фото на
обложке журнала!

**ЖДЁМ ВАШИХ
ИСТОРИЙ!**

Manager für Marketing und Werbung:
052 51- 872 43 79

Mobil: **0 151-46 23 41 12** (Tatjana Hecker)

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ПОДПИСКА *Новые* **ЗЕМЛЯКИ**
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК
www.neue-semljaki.de

12 выпусков –
63,- € в год!



Тел.: **0 52 51-872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

КНИГА «ЗЕЛЁНЫЕ КЕДРЫ НАРЫМА»

Лесоповал, холод и голод. Но юная Хильда, как и многие депортированные немецкие девушки послевоенного времени, борется за жизнь, находит свою любовь и живёт, вопреки болезням, страхам и непосильному труду в нечеловеческих условиях.

Эту историю своей жизни рассказала Хильда Ляйхт (урождённая Гребе) – моя любимая бабушка, а записала её я, Натали Валл, её старшая внучка.

Дорогие читательницы и читатели журнала «Новые Земляки»! Спасибо вам огромное за ваше внимание и позитивные отклики!



Натали Валл и Хильда Ляйхт

Для вас мы издали книгу «Зелёные кедр Нарыма» в твёрдом переплёте. Вы можете заказать её в любое время по цене 13,90€ + пересылка от 1,60€ по WhatsApp: 068 21-865 99 08 или по E-Mail: nataliewall6@gmail.com



МАРИЯ

Родилась ты в солнечном апреле,
Солнце грело, и ручей журчал...
Шла весна, и так скворцы запели, –
В твою честь ансамбль тот звучал.

Ты в день ангела оценишь, Маша,
Хризантем букет – твои цветы.
Здесь мир цветами я украшу,
В нём счастливей станем я и ты.

Век готов судьбу благодарить я,
Что свела с тобою в нужный срок.
Знать, не у всякого жена – Мария,
А только у того, кому даст Бог.

С именем Мария так созвучны
Милость, миролюбие, мольба...
Боже, дай любви нам неразлучной!
Будь великодушна к нам, судьба!

Мы весной моложе и красивей.
Исцеляет душу яблонь цвет.
И поют все птицы, как в России,
Для тебя такой дают концерт.

Сергей Лоскутов, Гамбург

AUSSCHREIBUNG DES RUSSLANDDEUTSCHEN KULTURPREISES 2024 FÜR DEN BEREICH „LITERATUR: BELLETRISTIK, SACHBUCH, JOURNALISMUS UND PUBLIZISTIK“

Zum Preis und Bewerbungsverfahren:

Das Land Baden-Württemberg vergibt den Kulturpreis im zweijährigen Turnus. Er besteht aus einem mit 5.000 Euro dotierten Hauptpreis und zwei Förderpreisen in Höhe von jeweils 2.500 Euro. Die Förderpreise sind für jüngere Kulturschaffende vorgesehen, die sich erfolgreich in der Kulturvermittlung engagieren. Anstelle eines Förderpreises kann in begründeten Fällen auch eine Ehrengabe vergeben werden. Eine Verpflichtung, den Kulturpreis zu verleihen, besteht nicht.

Bewerbungen und Vorschläge können eingereicht werden beim
**Haus der Heimat
des Landes Baden-Württemberg
Schloßstraße 92
70176 Stuttgart**

Über die Vergabe der Preise entscheidet eine Jury unter Ausschluss des Rechtsweges. Nähere Informationen sind dem Ausschreibungstext zu entnehmen, der unter www.hdhbw.de/kulturpreise abrufbar ist. Bewerbungsschluss ist der 31. Mai 2024. Für weitere Auskünfte steht das Haus der Heimat des Landes Baden-Württemberg zur Verfügung.



Baden-Württemberg

MINISTERIUM DES INNEREN, FÜR DIGITALISIERUNG UND KOMMUNEN

Wanderausstellung 2024 «DEUTSCHE AUS RUSSLAND. Geschichte und Gegenwart»

Buxtehude / Niedersachsen
30.04.–28.05.24
VHS Buxtehude
Bertha-von-Suttner-Allee 9,
21614 Buxtehude

Soest / Nordrhein-Westfalen
11.05.24
St. Thomä Kirche,
Klosterstraße 8, 59494 Soest

Bullay im Landkreis Cochem-Zell / Rheinland-Pfalz
16.06.24
Festplatz in Bullay, 56859 Bullay
Die Ausstellung wird im Rahmen des Integrationsfestes „Mosaik der Kulturen“ präsentiert.

DER EINTRITT IST FREI

www.lmdr.de

www.deutscheausrussland.de



ZUSAMMENHALTEN – ZUKUNFT GESTALTEN
**LANDSMANNSCHAFT
DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND**

Христос воскрес! Воистину воскрес!

Это пасхальное приветствие с многовековой историей. Однако утром самого дня Воскресения ученики растеряны, расстроены и встревожены. Они ищут Тело Господа, а находят опустевшую могилу, лежащие пелены... Ученики не верят своим глазам, они изумлены. Изумление может стать началом веры, изумление перед лицом жизни, оказавшейся сильнее смерти.



«Жёны-мироносицы», 1600 г., художник Аннибале Карраччи

Что же случилось? Слово Евангелисту Марку: «По прошествии субботы Мария Магдалина и Мария Иаковлева и Саломия купили ароматы, чтобы идти помазать Его. И весьма рано, в первый день недели, приходят ко гробу, при восходе солнца, и говорят между собою: кто отвалит нам камень от двери гроба? И, взглянув, видят, что камень отвален; а он был весьма велик. И, войдя во гроб, увидели юношу, сидящего на правой стороне, облечённого в белую одежду; и ужаснулись. Он же говорит им: не ужасайтесь. Иисуса ищите Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен. Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предваряет вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам...»

Как описать непостижимое чудо Воскресения обычными словами? Лучше вслед за женщинами поспешить ко гробу! В субботу, бывшую ещё и днём пасхи, ничего нельзя было делать. Пришлось ждать её окончания. По еврейской традиции праздник завершается около 18 часов в субботу. «Мария Магдалина, Мария, мать Иакова, и Саломея» купили благовония, «чтобы... помазать Иисуса». Всё было приготовлено ещё в пятницу (Лк 23,56). В ст. 40 одна из женщин названа «Марией, матерью Иакова Младшего и Иосии». В Лк 24,1 и Ин 19,40 также говорится о благовониях. Помазание призвано способствовать сохранению тела. Тела Иакова и Иосифа также были забальзамированы в Египте (Быт 50,2–26). Как не вспомнить здесь и Марию из Вифании, заранее помазавшую Иисуса для погребения (ср. Мф 26,6д; Мк 14,3д; Ин 12,1д.). Между ст. 1 и ст. 2 прошла целая ночь.

А на следующий день, – по иудейской традиции – «в первый день недели, женщины приходят ко гробу» (ст. 2). Они отправились ранним утром, «как только взошло» солнце – около шести утра. «Первый день недели» – это наше воскресенье (ср. Деян 20,7; 1 Кор 16,2; Откр 1,10). По дороге ко гробу женщин прежде всего волнует мысль о том, кто поможет им отвалить камень от входа в могилу? (т. 3). Ведь их сил на это не хватит (ср. 15,46). А вот найти дорогу ко гробу им было совсем не трудно – ведь они присутствовали при положении Тела Господа во гроб (15,47).

И тут вдумчивый читатель сделает паузу. Мысли женщин сосредоточены на камне, а Иисус уже давно воскрес и гроб пуст. Это ли не символ? Как часто мы заботимся о том, что уже неактуально, и Бог уже давно предусмотрел совершенно другой курс? Но «взглянув (вверх = αναβλέψασαι), видят, что камень отвален; а он был весьма велик.» (ст. 4). Сколь многозначен этот «взгляд вверх». Сначала нужно поднять глаза. Мы как будто видим, как женщины в начале пути удручённо смотрели только себе под ноги. А теперь «поднимают глаза». То же самое греческое слово означает «обрести зрение».

Не указывает ли это слово на то, что и нам нужно смотреть вверх, смотреть на Бога - для того, чтобы обрести правильный взгляд на всё, что нас окружает?

И то, и другое происходит с женщинами здесь, у гроба Господня. Несомненно, в первую очередь имеется в виду внешнее, физическое зрение.

Это наблюдение выражено евангелистом вполне трезво: «...что камень уже отвален.» Выражение «а он был весьма велик», вызывает изумление: да кто же мог откатить «такой большой камень»? Да ещё и «рано утром» (ст. 2)? Может быть, на заре – с первыми лучами солнца? Загадка на загадке! Сколь различные объяснения были потом связаны с этим простым наблюдением, замечаем по фрагментам Мф 28,11д. или Ин 20,2.13.15: Представители Синедриона распространили легенду, будто бы ученики украли Тело, а ученики, в свою очередь, подозревали в этой краже других. Одно можно сказать наверняка: никто в Иерусалиме не мог бы утверждать, что гробница пуста, если бы это не соответствовало действительности, ибо любой мог увидеть гробницу Иосифа Аримафейского и проверить слухи.

Согласно ст. 5, женщины «вошли во гроб»... Обрисуем сначала картину, которую увидели женщины по рассказу Евангелиста Марка: Гробница, принадлежавшая богатому человеку (Иосифу Аримафейскому), высеченная в природной скале недалеко от Голгофы (пришлось спешить из-за субботы!), с «погребальной камерой», в которую, видимо, можно было попасть, войдя через дверь и миновав, возможно, короткий туннель, закрытый тяжёлым камнем, видимо, приваленным, который можно было «откатывать».

Женщины входят через дверь и, возможно, через туннель в погребальную камеру, куда накануне – в пятницу – был положен Иисус. Поскольку это были три женщины, происходящее соответствует ветхозаветным правовым нор-

мам свидетельства (ср. Втор 17,6; 19,15). Они «увидели юношу, сидящего на правой стороне, облечённого в белую одежду». Следовательно, по правой стороне погребальной камеры было расположено сидение. Лучшее объяснение этому состоит в том, что мёртвый Иисус лежал там на некоем подобии скамейки или желоба. Лука упоминает «двоих мужчин» (24,4). Лука делает акцент на их числе, тогда как Матфей (28,5) и Марк (16,5) упоминают только говорящего ангела.

И в этом нет никакого противоречия. «Юноша был облечён в белую одежду». У Марка из контекста ясно, что это был ангел. Мф 28,2д. и Лк 24,4д. описывают его внешность ещё более подробно. Как и любая встреча со сверхъестественным, эта встреча потрясла женщин. Марк так и говорит: «Они были потрясены». Неправильно было бы представлять себе людей того времени такими романтиками или странными, будто бы они ежедневно ожидали чудес или встречи с ангелами. Увидев, насколько потрясены женщины, ангел же говорит им: «не ужасайтесь!» (ст. 6). Утешение и ободрение – первое, чем встречает перепуганных женщин небесный мир. У ангела для них хорошие новости: «Иисуса ищите Назарянина, распятого...» А может быть, это был ещё и вопрос: «ищите ли вы Иисуса Назарянина, распятого?» (ср. Лк 24,5). Во всяком случае, ангел знает, что движет этими женщинами (ср. Мф 28,5). До сих пор у них не было никакой перспективы, кроме креста и смерти. И вот они слышат весть о Воскресении: «Он воскрес; Его здесь нет. Вот место, где Он был положен.» Так в одной точке сходятся, во-первых, реальность этого мира, которую можно увидеть физическим, плотским зрением.

Эта реальность состоит в том, что именно то «место, где Он был положен», теперь пусто. Но кроме пустой могилы обычным зрением не увидеть ничего. Но ведь и это уже много – ведь теперь можно с исторически обоснованной уверенностью сказать: гробница была пуста. И евреи, и христиане подтверждают это (ср. Мф 28,11д.). Как можно было бы утверждать, что Воскресение Иисуса свершилось в Иерусалиме, если бы гробница не опустела? К реальности земного мира добавляется ещё и божественное Откровение, объясняющее, почему гроб пуст: «Он воскрес.» В дословном переводе здесь сказано: «Он воскрешён», а именно Отцом. Тем самым Иисус победил смерть.

Всему человечеству стало ясно, что последнее слово не останется за смертью. С тех самых пор мы живём на заре нового творения, которому небедома смерть (Откр 21,4).

Ангел продолжает, давая поручение: «Но идите, скажите ученикам Его и Петру, что Он предвещает вас в Галилее; там Его увидите, как Он сказал вам...» (ст. 7). Этим женщинам надлежало стать вестницами Воскресшего Христа. Потому что то, что говорит ангел, он говорит от имени Иисуса.



Тот факт, что женщинам доверена миссия посланниц, неудивителен, учитывая Ветхий Завет, хотя более поздние еврейские правила ограничивали права женщин в плане свидетельства. Вспомните, например, о роли, которую играли в Ветхом Завете такие пророчицы, как Мариам, Дебора или Олдама (ср. Исх 15,20д.; Суд 4,4д.; 4 Цар 22,14д.; 2 Пар 34,22д.). Теперь – в Новом Завете – женщинам поручена важная миссия: быть свидетельницами Воскресения Иисуса. «Скажите ученикам Его» – это указывает на дистанцию, на которую отошли ученики Христа во время распятия, но Иисус не отвергает их. «...и Петру.» Он назван особо – по имени. Почему? Потому, что Своей вестью Петру Иисус хочет дать ему понять, что простил его (ср. Лк 24,34; Ин 21,15д.). А почему именно Пётр был прощён? А не Иуда? Причиной этого было то, что Пётр покался (14,72) и продолжал оставаться в Церкви (ср. Ин 20,2д.). Если бы Иуда сделал то же самое, то тоже мог бы быть прощён. «Он предвещает вас в Галилее»; Иисус исполняет то, о чём сказал перед Своим распятием (14,28). Воскресший Христос желает быть в Галилее ранее Своих учеников. И этой Галилее пред-

стояло увидеть победу Иисуса через Воскресение так же, как ей довелось увидеть служение вочеловечившегося во всём Его уничижении. Там, в точке начала Его земного служения, ученики вновь увидят Его. Круг Его служения замкнётся. Ангел прямо указывает на достоверность слов Иисуса: «...как Он сказал вам».

Женщины, отправившись ко гробу (как и многие из нас), были готовы к встрече лишь с атрибутами смерти – им знакома эта могила, они знают путь к ней, они собрались помазать Тело Господа благовониями, их верность

Ему и трезвость мысли достойны всяческого восхищения: «Кто отвалит нам камень?» – Мы тоже заняты похожими заботами и «камнями» – ведь доводы разума мы ценим больше веры, готовой к чуду. Вот какими были свидетели Воскресения: люди, полностью морально готовые к встрече лишь со смертью. И простой факт – «камень отвален» – восприняли деловито, без романтических и религиозных прикрас! Да и ангел изначально говорит лишь о фактах: «Иисуса ищите Назарянина, распятого; Он воскрес, Его нет здесь. Вот место, где Он был положен».

Как хорошо, что мы можем безоговорочно положиться на Слово Иисуса, даже если осознание чуда Воскресения противоречит всему нашему предыдущему опыту. Пусть мы понимаем его лишь отчасти.

Но мы встречаем Воскресшего, когда обращаемся к Нему в молитве, совершаем установленные Им Таинства, веряем Ему свою жизнь. Станем же с радостью и верой приветствовать друг друга: Христос воскрес! Воистину воскрес!

Пастор Дитрих Бюлов-Штернбек,
Берген – Тролльхауген

ДЕВЯТЬ БЛАГОДАРЕНИЙ АРНОЛЬДА РАЙНИКА

1

Спасибо, Господи, за то, что миру Ты меня явил,
За то, что для меня явил свою Вселенную,
И я могу идти по мере своих сил,
Чтоб постигать любовь Твою нетленную.

2

Благодарю Тебя стократ за то, что Ты
Открыл мне путь благословеньем Божиим,
За то, что разбудил во мне мечты,
И я стою с восторгом у подножья.

3

Спасибо, Господи, за то, что в меру сил
Даёшь мне испытания рукой не дерзкой,
За то, что музыку Ты в сердце мне вложил
И приобщил к гармонии Вселенской.

4

Благодарю за те дары, что Ты мне преподнёс,
И я иду по жизни не с пустой сумою.
Я на Твоих уроках жил, творил и рос
И знаю я – всегда Ты рядом, Ты всегда со мною!

5

Благодарю ушедших в мир иной
И ангелов, щадящих мои стопы.
Я чувствую: вы рядом, вы со мной,
И направляете, любя, на правильные тропы.

6

Благодарю, Господь, Тебя от сердца и ума
За то, что я услышан был Тобою,
За то, что не пуста моя сума,
За то, что прожит день в ладу с собою.

7

Ещё за то благодарю, что не один я в мире целом!
Ты мне друзей послал, чтоб не было мне жутко,
Тех, у которых между словом их и делом
Пустого не бывает промежутка.

8

Спасибо, Господи, за то, что я имею
И что умею, и что нажил впрок,
Но ещё больше и за то, что не имею,
И за соблазны, от которых уберёг!

9

Спасибо, Господи, я знаю – Ты со мной!
И ангелы Твои всё сделают, как надо.
Я чувствую их взгляды за спиной,
И большей не желаю я награды.

НА ПАСХУ

И снова солнце засияло по-особому,
И дней особенных настала череда.
Бегут проворные ручьи и под сугробами,
Переродившимися, – талая вода.

Сияет радостно берёзовая рощица,
Не умолкает птиц весёлый хоровод,
И под ногами по утрам трещит и крошится
Остекленевший лёд на месте талых вод.

И вся деревня снова к празднику готовится.
Квашня томится в каждом доме на печи,
На радость детям чтоб и взрослым на здоровьице
Во Славу Божью выпекались куличи.

«Христос Воскрес!» – разлито в воздухе, насыщенном
Весенней влагой от земли и до небес.
В журчанье ручейка и в трепете возвышенном
Всё той же рощи слышится: «Христос Воскрес!»

По всей округе – настроение весеннее.
Всё пробуждается от длительного сна.
И славят Бога за Христово Воскресение
И небо, и земля, и солнце, и весна.

В такие дни желанья добрые сбываются,
И вновь свидетелем становишься чудес.
В такие дни друг другу люди улыбаются,
И целый день душа поёт: «Христос Воскрес!»

Яков Брух

ЗОЛОТОЙ ДУШИ ЧЕЛОВЕК

«Что я ещё могу для вас сделать?» – последние слова Ольги Гельд (Olga Held), председателя региональной группы Landsmannschaft e.V. в городе Лар (Lahr), которые она произнесла 22 января 2020 года перед тем, как уйти в вечность. До последней минуты, до последнего вздоха, она переживала за наш народ – за немцев из бывшего Советского Союза.

Судьба Ольги во многом напоминает судьбы других российских немцев. Родилась она в семье Schmetan 18 февраля 1966 года в Казахстане, в селе «Индустриальный» Карагандинской области. Всегда была примером для своей младшей сестрёнки Вики. В 1983 году она с отличием окончила среднюю школу. Семь лет – с 1973 по 1980 гг. – училась игре на фортепьяно в музыкальной школе. Тогда же выучилась на повара. С 1983 по 1988 год была студенткой планово-экономического факультета Карагандинского Государственного университета. После его окончания была направлена в Копейск Челябинской области на машиностроительный завод, где проработала бухгалтером до отъезда в Германию.

С 2006 года Ольга – член Landsmannschaft e.V. Lahr. В 2008-ом она вышла замуж за Вальдемара Гельда, юриста по образованию. Четверть века посвятили они с мужем землякам, занимаясь общественной работой на их благо.

В городе Лар Ольгу Гельд знают все. Она была скромным человеком, за себя никогда не просила, а за людей «стояла горой»: открывала любые двери и даже не просила, а требовала, добиваясь справедливости. Она всей душой болела за свой народ, призывая сплотиться, чтобы преодолеть все трудности, помогая друг другу интегрироваться в жизнь города. Ольга мечтала, чтобы группа Землячества была опорой и поддержкой руководителям города, и все поняли, что Германия не потеряла, а выиграла с приездом российских немцев. И её слышали не только земляки – в город приезжали политики, а делегацию российских немцев приглашали в Бундестаг.

В поле зрения Ольги Гельд были люди пожилого и зрелого возраста, потерявшие на новой родине «почву под ногами», лишившиеся профессии,



Ольга Гельд

материального благосостояния. Она объясняла им, что прошлое осталось в прошлом, а жить нужно настоящим. Будущее связывала с нашей молодёжью: проводила семинары для молодых предпринимателей, консультации, организовывала встречи, призывала российских немцев учиться, добиваться успеха на трудовом поприще, стремилась, чтобы региональная группа Landsmannschaft внесла свой достойный вклад в процветание города Лар.

Нина Бекк вспоминает, как в 2014 году они с Ольгой баллотировались в городской совет. Они были кандидатами от разных партий, но совместно вели предвыборную кампанию. Ольга была её «двигателем». О конкуренции не было и мысли. Для Ольги было главным, чтобы люди в день выборов почувствовали себя полноправными жителями и избирателями в городе Лар, насчитывающем сегодня 120 национальностей.

Ольга была очень добросовестным, честным, открытым и добрым человеком. Её глаза излучали свет, а приятная улыбка запоминалась надолго. Земляки называют Олю «золотым человеком». Многим она помогла словом и делом. В региональном отделении Landsmannschaft города Лар были созданы группы взаимопомощи и поддержки. Мария Фрицлер вспоминает: «С Олей я познакомилась в 2014 году в сложный для меня период. Она протянула мне руку помощи, пригласив в группу по уходу за пожилыми людьми. Она уделяла им много внимания, ис-

кренне переживала за каждого. Светлым человеком она была. Глаза всегда лучились. А особенная, тёплая, добрая улыбка не сходила с лица. В разговорах с людьми на всех хватало ей тепла и участия».

Муж Ольги в своём рассказе о ней прежде всего отмечает её работу с пожилыми людьми в домах престарелых. Она организовывала встречи поколений, концерты, выставки. На это у неё всегда хватало времени.

Много лет рядом с Ольгой была Мария Гаг-Медведев. Она вспоминает: «С Олей познакомилась на встрече с нашим бывшим обербюргермайстером Вольфгангом Мюллером, который позже сказал: «Мне всегда очень нравилась её приятная доброжелательная улыбка.» Ольга возглавляла тогда межнациональную культурную работу в городском масштабе. Во время первой встречи с Олей меня поразили её медного оттенка волосы до плеч. Таких больше ни у кого не встречала. Что-то необыкновенное было в ней. При встречах мы с ней о многом говорили; всем нужна была помощь, и все знали, что найдут её у Ольги и Вальдемара. Я её всё время сравнивала с ручейком, в котором ключевая вкусная и чистая вода. Уже тяжелобольная Оля ходила к нам в группу на гимнастику. В больнице все сёстры поражались её силе воли».

Жизнь в Ларе продолжается, но, к сожалению, без Ольги Гельд. Жизнь её прервалась внезапно, неожиданно, страшно для всех. В тот день Ольга должна была выступать на выставке, с которой в город приехал Яков Фишер. Минутой памяти стало это несостоявшееся выступление.

Весть о её смерти была неожиданной для всех, и сегодня многие ларовцы стоят с опущенной головой около её могилы на кладбище Dinglinger Friedhof в Ларе. И здесь вспоминается многим, как Ольга отдавала свой голос за расширение его площади. Добились тогда и этого. А теперь люди приходят на её могилу, чтобы почтить её память минутой молчания. Жизнь Ольги продолжается в близких ей людях, в делах и в памяти жителей Лара. Имя её навсегда останется вписанным в историю города.

*Светлая память
светлому человеку!*

Подготовила Ирене Крекер

ОСТОРОЖНО, ВОРОТА ЗАКРЫВАЮТСЯ!

Не секрет, что язык оказывает огромное влияние на наше мышление. Окружение, его культура и мировоззрение накладывают свой отпечаток. Невозможно с точностью определить, что было раньше: язык или образ мышления. Поэтому, попав в другую страну, мы невольно ищем точки соприкосновения наших языков и отмечаем для себя различия. В процессе изучения пытаемся сравнить, определить, на каком из них можно наиболее точно выразить ту или иную мысль. Однако каждый язык уникален, он отражает историю и культуру того народа, который на нём говорит.

Русский, с богатым лексическим запасом и сложной грамматикой, привлекает своей выразительностью и образностью. В нём действительно существуют слова, которые бывает трудно перевести на немецкий язык. Например, «душевная теплота» описывает состояние внутреннего комфорта и уюта, которое часто сочетается с тёплыми чувствами к другим людям. «Тоска» – смесь грусти, ностальгии и непостижимой жажды. «Раздолье» – состояние свободы, пространства и возможностей. Эти выражения и многие другие являются специфическими для русского языка.

С другой стороны, немецкий отличается точностью и структурированностью. Одну из его особенностей составляют сложные слова, которые объединяя два или несколько простых слов, могут с точностью выражать самые разные явления. Такие необычные конструкции складываются в труднопроизносимые для русскоговорящего человека сочетания. А перевод каждого его составляющего иногда не может уместиться в одной строке. Вот насколько необычен и интересен немецкий язык!

Рассмотрим несколько интересных примеров таких сложных слов и историю их происхождения.

Torschlusspanik – страх «закрытых ворот», или страх пропустить что-то важное в жизни, спровоцированный старением. Здесь имеется в виду, что каждому этапу жизни человека сопутствуют значимые, судьбоносные решения и события, которые характерны именно для этого периода, и которые невозможно или затруднительно реализовать или осуществить позже. Например, поиск партнёра для совместной жизни, учёба,

карьера, рождение детей. Для каждого из этих этапов «предусмотрены» свои отрезки времени. Например, женщина не может родить, если она достигла определённого возраста. Также шанс найти подходящего партнёра снижается с возрастом как у мужчин, так и у женщин. Таким образом, иногда некоторые люди испытывают **«Torschlusspanik»**. Немного схожее выражение на русском звучит как «биологические часы тикают», но здесь имеются в виду скорее только биологические процессы, например, рождение детей.

Давайте заглянем в историю и узнаем, откуда пошло выражение **Torschlusspanik**. И тут нам на помощь приходит средневековье. Как известно, в старые времена города были окружены высокими крепкими стенами, и внутрь можно было попасть только через ворота. Время их открывания и закрывания было строго predeterminedено и сообщалось жителям заранее, поэтому путники, вышедшие утром из города, должны были вернуться до захода солнца или до звона церковных колоколов. Не успевшие были вынуждены ночевать за ограждением и подвергаться разным опасностям. Позже в некоторых городах Германии (Гамбурге, Лейпциге) за вход после закрытия ворот взималась отдельная плата. Так как тогда не было ни наручных часов, ни тем более радио, страх оказаться вечером перед закрытыми воротами, был вполне объясним. Никто точно не знал, когда именно зайдёт солнце или зазвонят колокола.

В современном мире есть много способов узнать точное время, однако «страх закрытых ворот» остался, лишь немного изменив своё значение. Многие из нас так или иначе сталкивались с таким страхом, как если бы откуда-то с небес раздавался бы строгий голос: «Осторожно, ворота закрываются!»

Ещё одно выражение **HerrgottscheiBerle** – «обмануть Господа Бога». Так швабы называют завернутое в тесто мясо – блюдо, схожее с пельменями, только другой формы. На литературном немецком их называют **Maultaschen**. В стародавние времена любимое нами блюдо считалось пищей бедных людей. Дело в том, что весной, во время Великого Поста, а это значит до Пасхального Воскресенья, они старались использовать все остатки муки, овощей и мяса, чтобы продукты не пропали в тёплое



время года. Согласно легенде, монахи Маульброннского монастыря (отсюда и название: **Maul-Tasche**) впервые спрятали мясо в тесто, чтобы не разозлить Бога. По-видимому, они считали, что выражение «Бог всё видит» на их тесто не распространялось. По другой версии **Maultaschen** или **HerrgottscheiBerle** стали вариантами равиоли и тортеллини, которые в этот же регион завезли беглые протестанты (Вальдензеры) из Италии.

Herrschaftzeiten – это выражение немного не то, чем кажется. Его можно услышать, если человек злится, ругается или выражает недовольство. **Herrschaftzeiten** буквально можно перевести как «время правления какого-либо правителя». Однако, ничего общего с правителем это слово не имеет. С течением времени оно потеряло несколько звуков, а должно было бы звучать иначе: **«Herr schau auf'd Seitn!»** То есть, «Господь, смотри в сторону, не смотри на меня, чтобы не видеть, как я ругаюсь, ведь ругаться нехорошо!». Это просторечное выражение содержит прямое обращение к Богу, просьбу прощать нам невольные вспышки гнева.

Мы рассмотрели всего несколько примеров, но уже по ним можно заметить, насколько уникальны и богаты эти два языка. Нам остаётся лишь наслаждаться многообразием и достоинствами каждого из них. Ведь умение общаться – это ценность сама по себе, а каждый язык привносит в этот процесс свою индивидуальность и открывает нам новые двери. Как сказал великий Вольтер, «Знать много языков – значит иметь много ключей к одному замку.»

Материал подготовила Анна Горнос

Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.

E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de

„Die große Welt der kleinen Mundharmonika“

Kürzlich fand im Haus der Heimat Nürnberg der Musiknachmittag „Die große Welt der kleinen Mundharmonika“ mit dem Duett „Face to Face“ statt. Das Gespann existiert seit etwa drei Jahren und konnte sein Können schon mehrfach sowohl im In- als auch im Ausland unter Beweis stellen.

Alexander Oberst und Alexey Nikonov (beide aus Würzburg) haben mit ihrem ansprechenden, außergewöhnlichen und sehr seltenen Klang für große Begeisterung bei den Zuhörern gesorgt. Mittels des harmonischen Zusammenspiels von Mundharmonika (Oberst) und Klavier (Nikonov) wurde das Publikum auf Reisegeschichten sowohl aus nahen als auch aus fernen Ländern mitgenommen, die anhand der Jazzsprache vorgetragen wurden. Das Unbekannte und



Alexander Oberst und Alexey Nikonov beeindruckten die Gäste des Musiknachmittags in Nürnberg mit ihrem Können. Eine rundum gelungene Darbietung des seltenen Zusammenspiels von Mundharmonika und Klavier. © BKDR

Geheimnisvolle sollte in den Stücken durch die Neugier zu Vertrauen aufgelöst werden – mehrere Kurzvorträge zur Geschichte der Mundharmonika inklusive. Wir vom Bayerischen Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (BKDR) haben uns über die erste Kooperationsveran-

staltung mit dem HdH Nürnberg im neuen Jahr gefreut und danken für die enge und gute Zusammenarbeit. Darüber hinaus danken wir ebenfalls dem Duo „Face to Face“ für die großartigen Kompositionen sowie dem Publikum für das rege Interesse.

Stanimir Bugar

NEUES AUS DEM BKDR VERLAG

„VON DER DONAU AN DIE WOLGA ... UND ZURÜCK“

Ein Kinderbuch zur Geschichte der Deutschen aus Russland
von Viktor Krieger, Stanimir Bugar
und Artur Rosenstern.
Illustriert von Wahe Hovhannisjan

Das kürzlich im BKDR Verlag erschienene russlanddeutsche Kinderbuch erzählt in nur 14 kurzen Kapiteln die etwa 250-jährige abwechslungsreiche Geschichte der deutschen Auswanderer ins Russische Kaiserreich und ihrer Nachkommen.

Ende des 18. und zu Beginn des 19. Jahrhunderts erlebten Menschen auf dem Gebiet des heutigen Deutschland Krieg, Geldnot und Hunger. Ihre Lebenserwartung war aufgrund der schlechten Versorgung sehr gering. Viele Menschen starben. Die Überlebenden mussten sich oft die nachfolgende wichtige Frage stellen: Wo und wie ermöge ich meiner Familie eine bessere Zukunft? Viele Familien trafen schließlich die Entscheidung, es in einem fremden Land zu versuchen.

Das Buch stellt eine spannende Zeitreise nicht nur für Kinder, sondern auch für Jugendliche dar und vermittelt in einer kindgerechten Sprache das Grundwissen über die Auswanderung und das Leben der Deutschen im damaligen Russischen Reich vom 18. bis zum 20. Jahrhundert sowie später in der Sowjetunion.

Interessierte Vorleser kommen dabei ebenfalls auf ihre Kosten und werden Spaß am Kinderbuch haben. Das bunt bebilderte Kinderbuch mit sehr detailreichen Illustrationen zeigt, wie die deutschen Auswanderer im Russischen Kaiserreich eine neue Heimat fanden und ihr Leben dort gestalteten. Es erzählt darüber hinaus von ihren Erfahrungen, Herausforderungen und Erfolgen in einer fremden Kultur. Die Leser werden auf eine faszinierende Reise durch die Geschichte mitgenommen und lernen dabei wichtige Dinge über die kulturelle



Preis
10€

Vielfalt und die Bedeutung von Migration, Heimat, aber auch tragischem Heimatverlust und einem erneuten Wiedereinleben in der neuen alten Heimat.

Heute leben hierzulande über drei Millionen Menschen, die hauptsächlich in den 1990er-Jahren aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion in ihre historische Heimat Deutschland

„zurückgewandert“ sind. Das Buch eignet sich sehr gut als Geschenk für Kinder und Enkelkinder, die mehr über das frühere Leben ihrer Eltern und Großeltern erfahren möchten.

Preis: 10,- EUR (zzgl. 3,- EUR Versandkostenpauschale; ab einer Bestellung in Höhe von 30,- EUR innerhalb Deutschlands entfallen die Versandkosten).

Bestellungen sind möglich,
per E-Mail: kontakt@bkdr.de oder
Tel.: 0911-89219599, www.bkdr.de/link/bestellkatalog

Wir versenden den Bestellkatalog 2024 portofrei!

ВАЛЬДЕМАР ВЕБЕР. ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ.

Из неопубликованного. Стихотворения, стихи в прозе, малая проза, очерки.

Вальдемар Вебер (род. 1944 г.) – поэт, писатель, переводчик. Пишет на русском и немецком языках. «Формулы счастья» – его пятая книга на русском языке. Даты под стихами, малой прозой и очерками в данной книге, как и в других предыдущих, – не случайны. В творческой судьбе автора они связаны с невозможностью в прошлом выходить к читателю своевременно, то есть, по мере написания произведений. Заслон цензуры и вкуса литературных начальников был непреодолим. Даты под текстами становились таким образом их неотъемлемой частью.

Текстам настоящего сборника тоже пришлось по той или иной причине долго дожидаться своей встречи с читателем. В виде книги они ещё не публиковались. Этим объясняется и столь необычный её подзаголовок – «Из неопубликованного». Вальдемар Вебер широко известен также как переводчик классической и современной немецкоязычной литературы, издатель многочисленных антологий поэзии Германии, Австрии, Швейцарии, Люксембурга, немецких поэтов Трансильвании и Баната (Румыния).



Вальдемар Вебер

АВОСЬ ПРИГОДИТСЯ

Приднепровье. Всё, что осталось от немецкого села: красного цвета черепица с крыши одного из домов, сложенная штабелями. Новые хозяева не знали ей применения.

Так она пролежала 50 лет. На фоне общего запустения такое радение! «Авось пригодится», – ответил мне председатель.

Началась перестройка. Вскоре я узнал, что он загнал черепицу сыну бывшего хозяина дома, живущему ныне в Германии, посетившему однажды родное село и загоревшемуся желанием покрыть ею в Баварии свой новый дом.

1992 г.

АРМЯНСКИЙ СОСЕД

В начале 70-х в Сибири мне пришлось делить гостиничный номер с одним армянским музыкантом. В те годы в советских отелях одноместных номеров практически не было, в двухместный к тебе могли подселить кого угодно.

Было за полночь, и я уже засыпал, когда в дверь постучала дежурная и, впустив в номер незнакомого мне мужчину с чемоданом и виолончельным футляром, ворчливо сообщила: «Бельё щас принесу».

Сон улетучился, я встал и зажёл лампу на ночном столике.

Незнакомцу представился своим полным именем Вальдемар.

– Армен, – назвал тот, – латыш?

– Немец, – ответил я.

В среде музыкантов редко встречаешь германофобов. Немецкая музыка для них всё равно что материнское молоко. Армен был счастлив познакомиться с человеком с родины Баха.

Мне пришлось его разочаровать. О советских немцах, однако, он никогда не слышал, хотя мы оба и прожили почти полжизни в одной стране.

– А вы где живете?

– Да везде, от Камчатки до Бреста.

– То есть, как мы, армяне.

На это сравнение я никак не прореагировал, хотя и не посчитал его удачным: слишком сложная тема для столь позднего часа.

– А сколько вас? – спросил Армен.

– Два миллиона.

– Два миллиона?!

От удивления Армен опустился на край кровати. Стульев в нашем номере не было. Посидев так некоторое время, он спросил вдруг с сильно проявившимся акцентом:

– А почему вас не видно?

1975 г.

РОДНОЙ ПОДВАЛ

Моя мама родилась и выросла в поволжском Бальцере (ныне – Красноармейск). Её девичья фамилия Кем, по-немецки она произносится не так куцо: Kähm – в растяжку... Можно писать и более благозвучно для русского слуха – Кэм, как сделали некоторые из моих родственников. Но это как-то совсем уж не по-немецки.

Кемам в Бальцере принадлежала часть ткацкого производства. В 1918 году у них всё отняли.

В 1995-ом я бродил по Красноармейску с фотоаппаратом, меня арестовали как сепаратиста, и я пять часов просидел в милиции, в КПЗ, точнее, в подвале дома моих деда и прадеда.

Добротный, комфортный и по сегодняшним временам подвал, большой и тёплый. Я сказал майору, который меня отпускал: «Ты можешь сколько хочешь задницу рвать, но такого подвала тебе никогда не построить».

Он спросил: «Почему?»

Я ответил: «По кочану».

2010 г.

СИБИРЬ

Зимой крепкие напитки
приближают приход весны.
Ощущение,
что скатываешься
навстречу ей с горки.

2006 г.

ОТТЕПЕЛЬ

За пустырями прозрачней дала,
снег прекращается, словно подняли
белые шторы большого окна,
полдень всплывает будто со дна
света бездонного... всё теперь в мире
будет иначе, к нам из Сибири
бабушку вдруг насовсем отпустили,
в спальный вагон ей плацкарту купили.
Белые простыни, проводница,
шумных попутчиков добрые лица,
снабженец, геолог, и даже мент,
его не коробит её акцент.
Чай в подстаканниках с видом Кремля.
Та же дорога. Та же земля.

1957 (2019) г.

Детство – дом,
где тебя ждут,
где пекут хлеб,
где им не попрекают.

2005 г.

Бог дал тебе
время, землю.
О хлебе, вине
позаботься сам.

2005 г.

Нужно было прочесть
сотни книг,
чтобы задуматься
о несказанном в них.

2017 г.

ПАСХА-1957

Всюду по городу шелуха от яиц,
Слякоть, лужи, пьяные лицом ниц,
Попей-ка, братец, водицы святой,
Пасха – праздник всегда живой!
Теперь до Троицы – гуляба, что ни день:
Первомай, День Печати, Победы День.
А дальше – черёмуха и сирень,
Ломай не хочу и рубись в очко
Весёлое времечко...

2000 г.

ПОПУТЧИКИ

Ольге Медведко

Вымарывали «фон» из своих имён,
старые даты меняли на новые,
ходили на субботники,
собирали металлолом,
заделывались ивановыми.
Сочиняли себе биографии,
ложились на дно коммуналок,
со стен заодно убрав образа и фото...
В фамильных альбомах тех лиц,
дорогое вино томилось,
надеясь ещё на что-то.
Ещё год, ещё миг, и исчезнет, казалось,
этот морок дурной,
потерпи ещё малость...
Кажись, не кажись,
растянулось на целую жизнь.

2022 г.

В ПАРКЕ

В аллеях этих больше я не жду
встреч новых...
Божеству воспоминаний
теперь я помолиться прихожу.
Минувшего загадочный излишек.
Напрасных дней бездонная криница.
Хотя бы для того, чтобы услышать
шум ветра в кронах, стоило родиться.

2016 г.

Сознаешь лишь с годами,
что звёзды повсюду – всё те же.
Но есть небо в сердце твоём.

2019 г.

Утро. Звон колокола за рекой.
На подушке, как бабочка,
твоя ладошка...
Боюсь шелохнуться.

1972 г.



Приобрести книгу вы можете,
позвонив по
тел.: 0821-4190431
или 0821-4190433,
E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу:
Waldemar-Weber-Verlag,
Nordendorfer Weg 20
86154 Augsburg

Издательство «Летний сад».
Твёрдый переплёт, 147 стр.,
стоимость 12,- €.



ВОРОНА – ПТИЦА С ХАРАКТЕРОМ

Мир природы удивителен. Главное – уметь это увидеть и наслаждаться увиденным.

Как-то, сидим мы с мужиками в парке «Победы» на скамейке, разговариваем о жите-бытье, как вдруг, откуда ни возьмись, рядом приземлились две вороны и, не теряя времени, начали важно прогуливаться по зелёной лужайке. Один из сидящих, указывая взглядом на этих птиц, говорит:

– Создал же Бог под одну гребёнку этих наглых и некрасивых птиц! Вот попробуй тут и разберись – где «она», а где «он»? Утки – другое дело! Селезень – самец, а серая крыква – самка.

– По-моему здесь тоже всё ясно, – ответил я, заступаясь за умных птиц. – Взлетит, значит, самец, а если взлетела – самка.

Мужики сдержанно рассмеялись.

Но коли уж разговор зашёл о воронах, так и хочется о них сказать доброе слово. Неважно, что они не блещут рядами, природа создала их такими, какие есть, к тому же они умеют мыслить, в отличие от других пернатых, и этого у них не отнимешь.

Вот вам пример из моего собственного опыта общения с этой удивительной птицей. Было это зимой. Однажды, собираясь в парк на прогулку, взял я с собой хлебушка, чтобы заодно покор-

мить пташек; всё же зима, и кто как не мы, люди, должны позаботиться о птицах. Только начал разбрасывать на снежной простыне крошево, как сразу же налетели голуби и, устроив между собой соревнование «кто быстрой», принялись торопливо подбирать крошки. Вдруг с соседнего куста с шумом «упала» стая вездесущих воробьёв. Не раздумывая, они воровато стали отбирать пищу у хозяев застолья.

Ворона прилетела с некоторым опозданием. В отличие от прожорливых соседей, она не спешила сразу присоединяться к общей трапезе, а решила оглядеться. Встав в сторонке и убедившись, что вблизи никакой опасности нет, она с достоинством сделала осторожный прыжок в сторону «стола» и снова остановилась, словно ожидая приглашения. Потом с недоверием глянула на меня, как бы говоря: «Нет уж, не такая я дура, как эти, что возле тебя व्यюном крутятся! Если хочешь угостить, подай мне отдельно, а чтоб вот так, за общим столом, – не-е-е, не дождёшься! Я птица порядочная, стало быть, мне по статусу не положено быть рядом с ними!» Затем гордо повертела головой и сделала ещё один осторожный прыжок к кормушке.

Я бросил ей ломтик хлеба. Проявляя тактичность, она не кинулась к нему сразу, как бы это сделали голуби или воробьи. Сначала глянула на лежащую

в сторонке корочку, и, взглядом поблагодарив меня, не спеша подошла к ломтику, всем своим видом показывая: «Ну что же, коли угощаешь, почему бы и не взять! Отказываться от угощения неприлично.» – И, подобрав лежащий на снегу кусочек хлеба, отлетела в сторонку.

Наступила весна. Прогуливаясь по тому же парку, вижу, как две вороны подошли к довольно-таки большой луже. Глянув в зеркало воды и убедившись в её прозрачности, одна из ворон подошла к стоящей рядом подруге, дотронулась до неё клювом и шепнула:

– Ты, подруга, постой на берегу, постереги, а я пойду искупаюсь. Сразу вдвоём нельзя, мало ли что – подойдёт какой-нибудь нахал, потом не отгонишь, будет стоять и пялиться.

– Не беспокойся, я здесь подежурю, – успокоила другая, и та смело вошла в воду.

Купалась Карлуша долго и с наслаждением. Сначала она помыла голову, ловко погружая её в воду, а затем, приподняв крылья вверх, начала нырять и выныривать, старательно отряхивая с себя влагу и снова окунаясь. Раз за разом повторяла она эту полюбившуюся процедуру.

Вторая ворона всё это время стояла на берегу, ни на шаг не отходя от «озерца». Вдоволь накупавшись, чуть

переваливаясь с боку на бок, Карлуша неторопливо вышла из воды и окончательно отряхнулась. Затем почистила клювом пёрышки, поблагодарила подругу, и они улетели.

Рассказ этот был бы незавершённым без ещё некоторых запомнившихся эпизодов. Жарким летним днём, уединившись в парке от городской суеты и наслаждаясь медовым запахом цветущих лип, голосами певчих птиц и шёпотом блуждающего ветра, чего-то ищущего среди кустов ивы, я заметил чёрного воронёного жука, спинка которого отсвечивала на солнце радужными бликами. Он словно бульдозер толкал впереди себя комочек глины.

– Куда же ты его хочешь доставить? – обратился я к труженику.

– Какое твоё дело? Идешь своей дорогой – иди! А то ходят тут всякие бездельники, только отвлекают и работать мешают! Лучше бы под ноги смотрел, а то чуть на меня не наступил! – с упреком ответил жук, продолжая передвигать свой тяжёлый груз к месту назначения.

– Ладно, извини, друг, виноват, – и я пошёл дальше.

Рядом промелькнула птичка, неся в клюве прутик; видимо решила подремонтировать своё жилище. Утки со своими выводками деловито плавали в заросших заводях, то и дело ныряя в поисках пищи.

Выйдя на небольшую поляну, я вдруг увидел, как возле кустика старательно трудится над каким-то предметом ворона. Невольно остановился. На траве, отражая солнечные лучи, валялась верхняя часть пластиковой бутылки, похожая на воронку. Теперь эта бесхозная половинка зачем-то понадобилась вороне.

Долго мучилась птица над ценной находкой: и так подойдёт к ней, и этак, а зацепиться не может. Клюв с конусной части воронки то и дело соскальзывал, словно салазки с ледяной горки. А я, наблюдая за этим, стоял неподалёку и сопереживал – так и хотелось подсказать птичке, чтобы к своей находке она зашла со стороны горлышка. Сделав последнюю попытку и получив тот же результат, ворона решила передохнуть.

«Вещь, конечно, хорошая, – раздумывала она во время отдыха. – В хо-

зяйстве наверняка бы пригодилась, но одной, похоже, мне не справиться. Может, за подружкой слетать?..»

Постояла поразмыслила и подошла к воронке со стороны горлышка.

От радости я чуть было не закричал «ура», но вовремя спохватился, чтобы своими излишними эмоциями не спугнуть птицу.

Просунув клюв в горлышко и постояв пару секунд, видимо проверяя надёжность захвата, она оттолкнулась в прыжке и взлетела. Но, пролетев несколько метров, снова приземлилась. Ноша оказалась непосильной, и виной всему – сопротивление воздуха.

В этот по-летнему солнечный день все обитатели парка, как и люди, жили своими повседневными заботами: строили гнёзда, добывали пищу, выращивали птенцов, а на досуге, радуясь теплу, распевали весёлые песни. Глядя на тружеников парка, мне стало стыдно за своё праздношатание и безделье. Дослушав весёлую песню птиц, я направился к дому.

А. Александров-Каськинский
2009

ПТИЧИЙ ОСТРОВ

*Благодарю тебя, Всевышний,
За этот райский плодный сад,
Где утки на волнах, как вишни
На ветках вымокших висят.
Где лебеди пером приметным
Все занавесли вокруг,
Чтоб дотемна за солнцем медным
Скрывать неласковых подруг.
Где остров, как старик надменный,
Склонился низко над грядой,
Чтоб не сходя на берег бранный,
Найти свой камень под водой.
Ему в подмогу, в довершение,
Лебяжья пара вдоль реки
По дну проворно тянет шею,
Как две озябшие руки.*

Надежда Рунде, 2024



Фото: Надежда Рунде

ПЕРВЫЙ ЛИСТ

*Плещется, как карасик,
Крошечный лист на ветке
Из молодых фантазий
Прибыл на солнце в сетке.
Не проплывают мимо,
Мокнут... макрель, плотвички –
Их колыбель хранима,
Их плавники – статичны.
Почки исходят соком
И, походя на бочки,
К свету выходят боком
Рыбоньки, на носочке.
Лес перемывает рождением,
Лес переслащен светом:
Плещет чешуйкой тени
Стайка рыбёшек с веток.*

Надежда Рунде, 2019





КУДА ВЕДЁТ ТРОПА...

После утренних процедур Лида легла на кровать и прикрыла глаза. До завтрака оставалось время, и она хотела ещё немного вздремнуть. Старое воспоминание всплыло из «запечатанных» закоулков памяти и стало её обволакивать, словно мягким одеялом, словно тёплым, сладким сном. Воспоминание это завораживало и не хотело отпустить...

Как много воды с тех пор утекло! Как много страничек календаря пришлось бы оторвать и разбросать по ветру, словно невесомые листья! А потом смотреть, как кружатся и раскладываются перед ней вихри прожитых лет, как пестрят в неуловимом круговороте дни. То один, то другой вдруг полыхнёт ярким светом в трепетном сознании и опять исчезнет несуразным обрывком. Она могла рассматривать их подолгу, даже каждый по отдельности, но только те из них, которые хранила память.

Занималось такое же раннее утро, а может быть ещё более раннее. Но только тогда оно было не таким вялым и безвольным, как теперь. Утро тогда пахло сеном и свежей землёй. Оно было игристое, зажигательное, оно звало и манило куда-то в светлое будущее... В мутном чутком небе уже проступали розовые облака, а воздух был сырым от росы.

Она дремала на дне телеги, лёжа вниз лицом на сене. Ехали в поле на работу: Лида, старшая сводная сестра Тоня и Тонин противный жених Гришка. Ещё очень хотелось спать. Телега тряслась на колдобинах, и она подложила руки под голову, чтобы было помягче. Только как тут уснёшь? Эти двое просто покатывались со смеху, и какое-то время Лида не могла понять, в чём дело.

– Лидка! – крикнул, наконец, Гришка. – Ты что, не видела, что ли? У тебя ведь на заднице окно!

– Окно на заднице! – подтвердила Тоня, безудержно смеясь и указывая на неё пальцем.

– Да, как же ты додумалась так ловко дырку залатать? Ну, мастерица!

– Окно на заднице! – снова повторила сестра и тут до Лиды дошло!...

Домой с поля она всегда приходила пешком сама, обычно в субботу. В тёмном доме уже все спали: дети вповалку на лежанке, укрывшись разным тряпьем, мачеха и отчим – в комнате на кровати. Кровать отчим сделал сам. Это была деревянная рама, в которую накидывали солому, а поверху стелили рядно*. Лида мыла себе голову, расчёсывала волосы специальным густым гребешком против вшей, а потом садилась латать себе одежду.

У неё была старая коричневая юбка, вся в дырках. Ткань так сильно прохудилась, что уже держалась на ниточках. Но она продолжала её зашивать

и латать, потому что другой не было, а для работы сойдёт и такая. Латки она обычно делала круглые, аккуратные, как её научила бабушка Полина. Не всегда удавалось подобрать их по цвету, ну да ладно! В тот раз ей даже не терпелось поскорее начать работу, потому что залатать она её хотела совсем по-другому.

В посёлок тогда приехала новая семья с тремя детьми. Все дети были ухоженными, чистенькими, а латки на их одежде – только квадратные или прямоугольные. Они смотрелись лучше, добротнее, и Лида захотела сделать такие же. Так она себе и нашла две прямоугольные латки рядом с другом, которые, по дурацкой случайности, оказались похожими на окно и красовались на самой попе...

Рассыпчатый смех сестры и раскати-сто-грубый – её жениха ещё раздавались назойливым звоном у неё в ушах, когда пришла медсестра. Точно, как по команде, в половине восьмого она пригласила её к завтраку. Лида поправила остатки седых волос и спрятала их под цветастый платок. Потом с трудом поднялась и схватилась руками за поданный роллатор. Стараясь удерживать равновесие, осторожными шагами она пошла по устланному серо-зелёным ковром коридору.

Сегодня, как раз в четверг, исполнилось три недели с тех пор, как она

переехала сюда, но всё-таки никак не могла привыкнуть. Пока ещё жила сама, думала так: Всё лучше будет, чем сидеть одной целый день, ждать, пока кто-то зайдёт. И то ведь, голова закружится, и она упадёт ещё где-то, или другое может случиться – кто придёт на помощь? А в «старческом доме» (так она называла дом престарелых) и умоют, и накормят, и переоденут. Опять же, люди кругом – будет, с кем словом перемолвиться...

Четверо постояльцев уже сидели за круглым столом, уставившись друг на друга, пока медсестра расставляла еду. Лида отодвинула в сторону роллатор и уселась на уже привычное место.

Это была небольшая, уютно обставленная комната, увешанная картинками и побрякушками. В углу стоял резной шкаф со стеклянными дверцами, внутри – со вкусом подобранный блестящий фарфор. «Совсем как у нас в Казахстане», – мимоходом подумала она. В советские времена в каждом доме стоял такой вот нарядный шкаф-сервант, в котором хранились для каких-нибудь особых случаев самые красивые сервизы.

Всё здесь было устроено так, чтобы жильцы чувствовали себя как дома. Но каждый из них был чужим. Чужим для таких же постояльцев и для тех, кто за ним ухаживал. Справедливости ради надо сказать, что последние (сотрудники дома) очень старались. Казусы случались чуть ли не каждый день, а они по большей части на всё реагировали вежливо и терпеливо! Это так, но могут ли эти люди заменить родных? «Наверное, нет», – ответила себе Лида и тяжело вздохнула.

Через открытую дверь было видно, как мимо по коридору провезли новенького. Он сидел, безучастно опустив на грудь голову и вцепившись белыми от напряжения пальцами в инвалидное кресло. Лиде подумалось, что она как нельзя лучше понимает, что он чувствует. Никто не приходит в дом престарелых с большими ожиданиями, но зато почти все приносят сюда свои страхи.

У Лиды тоже был свой страх. И наверняка тот же самый – страх одиночества. В последнее время он приходил к ней всё чаще по вечерам. Прокрадывался сквозь стены, когда в квартире замолкал телефон и выключался телевизор. Словно осторожная кошка, страх мягкими и вкрадчивыми движениями «заползал» к ней на грудь, впиваясь цепкими когтями в кожу... Но больше

всего, казалось, он царапал ей мозг... Тогда она молилась, но «кошка» не отпускала... Она выпивала таблетку и ложилась спать, думая одну и ту же мысль: А вдруг я не проснусь?..

Рядом с Лидой сидела такая же пожилая женщина. Она была почти глухой. Ей кричали в самое ухо, чётко выговаривая слова, но она всё равно резко вскидывала свою слишком большую, на тонкой морщинистой шее, голову и громко, противным скрипучим голосом, переспрашивала: «ха-а?..»

Мужчина с противоположной стороны, кажется, слышал хорошо. Но завести с ним разговор не было никакой возможности. Он только мычал в ответ что-то невнятное или вдруг, будто пробудившись, начинал сам задавать вопросы, тряся вилкой перед её лицом и нервно сжимая в другой руке бутерброд.

– Wer bist du? – спрашивал он каждый раз одно и то же, и его глаза наливались не то гневом, не то ужасом, так что от этого взгляда становилось не по себе.

Лида невольно отодвигалась.

На помощь приходила медсестра:

– Это фрау Зингер, она живет с нами. Вам положить ещё сыра? – Заботливо говорила она по-немецки, и её голос действовал на него как гипноз.

– Gut, – успокаивался сосед и снова погружался в себя, забыв про бутерброд на тарелке...

Женщине напротив неё было лет семьдесят. По представлениям Лиды, которой летом исполнилось восемьдесят пять, она была ещё молодая, но страдала какой-то загадочной болезнью, из-за которой почти всегда спала. Медсестра ставила перед ней тарелку и будила её, а она, встрепенувшись, торопливыми движениями принималась за еду, тщательно подбирая упавшие крошки, будто пыталась убежать от постоянно настигавшего её сна. И действительно – иногда она засыпала тут же, бессильно уронив из рук прибор. Тогда её снова трясли за плечо, и она начинала быстро моргать своими маленькими, запавшими внутрь глазами. Лида снова перенеслась в прошлое.

Всю неделю, пока работали в поле, ютились в тесных деревянных вагончиках. Ели дружной гурьбой, шумели, смеялись. Никто и не думал унывать! Кто анекдот расскажет, кто песню затянет, кто за косу дёрнет. А косы тогда у Лиды были роскошные – русые, завивающиеся. Все девчата ей завидовали.

Здесь же, в настоящем, за большим столом, в светлом ухоженном помещении редкие звуки казались приглушёнными. Все потихоньку дожёвывали свои кусочки, чтобы скорее разойтись по комнатам.

Лида тоже вернулась и села на кровать. Закружилась голова. Да-а!.. Вот ведь, как всё изменилось! Ещё лет десять назад она прошла бы по этому коридору к завтраку и обратно, не придав бы такой прогулке никакого значения. А сейчас ей на всё про всё понадобилось полтора часа. Она нажала на кнопку, чтобы вызвать медсестру.

Минут через пять в дверях появился высокий парень в белом кителе.

– Bist du Arzt? – спросила она без обиняков.

– Nein, – ответил он, – ich bin ein Pfleger, ich heiße Nicklas.

– Никлас, – повторила Лида и попросила у него таблетку.

Никлас вышел и почему-то долго не возвращался. Она лежала с закрытыми глазами и думала свою назойливую мысль: доживёт ли до весны?..

Воспоминания бродили у неё в голове, вспыхивая как молнии на чёрном от туч небе. Вот она, в ситцевом платье, выходит замуж с венком на голове... А вот первый звонок, она отводит в школу своих детей: сына и дочку. Всё лучше становилась жизнь! Больше надежды у них было, больше, чем у неё когда-то! И форму им купила в «Детском мире», и туфли лакированные, и портфели из кожзаменителя... А вот они большой семьей, уже с внуками, уезжают в Германию – девяностые годы. Словно резкая черта отделила ту, полную забот и тревог, жизнь от этой – тоже полную забот, но совсем других...

Никлас принёс таблетку. Она быстро запила её водой из стакана и снова упала на подушку...

В далёком детстве у Лиды был брат Василий. Он родился позже, от другого отца, когда мать вышла во второй раз замуж, не дождавшись мужа, погибшего в трудармии.

Родного отца Лида помнила смутно. Он раза три приезжал домой погостить. Случалось это в конце зимы или весной, когда снег лежал грязными бесформенными пятнами по краям дорог и в оврагах, а кругом было сыро, и надо было переходить с валенок на кирзовые сапоги.



Сидя на лавочке у окна, он подшивал прохудившиеся за зиму валенки; и когда заканчивал работу, гордо показывал её матери: «Гляди, Олька, как новенькие! И твои, и Лидкины подшил!»

Она запомнила его суровым и молчаливым. Но поздним вечером, когда зажигали керосиновую лампу, он садился поближе к печи на табуретку и, сминая в руках табачную самокрутку, тягучим сиплым голосом рассказывал о своём житье-бытье в трудармии, переходя на сдавленный шёпот, будто боясь сказать лишнее.

Их, рабочих, было много, человек 100 в одном длинном бараке. Спали на нарах, иногда и по двое валетом, укрывались тряпьем, у кого что было. На некоторых нарах лежали набитые соломой матрацы. Единственная печурка топилась только один раз на ночь. После трудового дня все становились около неё в очередь, чтобы погреться и просушить обувь. А по утрам, случалось, конвоиры находили рабочих, ослабленных болезнями, плохой едой и изнурительной работой, уже мёртвыми...

Через пару недель отец уезжал на поезде, взяв с собой котомку с пережаренной на сковородке мукой и табак. Муку он добавлял в жиденький казённый суп, а табак выменивал на хлеб и другую еду.

Сгинул он как-то незаметно, просто не приехав больше... Мать не скоро получила официальную бумагу, после чего долго ходила с почерневшим от горя лицом и без конца вытирала слезы...

А ближе к весне появился дядя Миша. Совсем не похожий на отца: грузный, коренастый, с рокошущим голосом, он был говорливым и насмешливым. Сидя на табуретке, на том самом месте, рассказывал несуразные истории об односельчанах и сам смеялся больше других самодовольным смехом. Его усы, такие же шершавые и скользкие, как мох, что рос на камнях возле речки, то и дело дрожали, приподнимаясь над жёлтыми зубами, и Лида пугалась их.

Лет восемь ей уже было, когда родился Васька. Не в отца пошёл: худощавый, белобрысый, с будто молящими о чём-то глазами. Лиде всегда казалось, что он своими глазами еду выпрашивает... Может, так оно и было.

Года через два дядя Миша уехал. Не из здешних он был, а из-под Караганды; к своим подался и Ольгу с детьми с собой звал. Но не поехала она, нику-

да не хотела. На кого ей было бросить мать престарелую и младшую сестру Эльзу?

Работала много в поле и дома. Подорвалась, наверное... Стала чахнуть, да и слегла. Эльза приходила, кормила детей и наказывала ей всегда в тепле лежать.

Ну вот там, на лежанке, и померла она в феврале, в лютый мороз. Ваське тогда три годочка исполнилось...

Очнувшись, Лида поднялась с кровати. Голова больше не кружилась. Она подошла к окну и посмотрела на улицу. С третьего этажа хорошо было видно вымощенную дорожку, проходящую через весь квартал. Одетый в чёрную штормовку мальчик вёл на поводке большую собаку, а вернее сказать, это она вела его, всё время норовя утащить в сторону.

Лида усмехнулась.

Она надела стёганую куртку на knopчках и тоже вышла прогуляться. Холодный порыв ветра дохнул ей в лицо и стал заползать под капюшон. Она съёжилась. Пронизывающий, знакомый, он опять шумел у неё в ушах, как тогда, в тот самый чёрный день её детства...

Через всё кладбище вела она братишку домой по замёрзшим колдобинам, размазывая по лицу слёзы и дрожа от холода в худом пальтишке. Васька послушно шёл рядом, то мелко перебирая короткими ножками, то широко переступая через сугробы и спотыкаясь о высокую сухую траву, кое-где выглядывавшую из-под снега. Он не плакал. Лиде казалось, что он не совсем понимает, что мама уже никогда не придёт, и что остались они вдвоём на всём белом свете...

Сначала жили у тёти Эльзы. Но её муж, кажется Степаном его звали, никак не хотел принимать чужих детей, всё корил её и ругал:

– Определить их куда-то надо, в детский дом сдать, что ли! Ну зачем они нам? У нас свои дети будут, уж поставимся! – говорил он то и дело, а Эльза плакала и вытирала слёзы уголком выцветшего желтоватого платка.

И села она писать письмо. Адресовано оно было бабушке Полине, матери Лидино отца. Писала она, что вот, мол, беда какая, дети сиротами остались, может, возьмёте? Знаю, что Ульянка у Вас живет, так ведь и ей веселей будет с нашими Лидой да Васей. Приютите детишек, и Бог вас в беде не

оставит. И подписалась по форме внизу: «С уважением, Эльза».

...Нерадостно было Полине читать такое послание. Сама уже в годах, а ещё внучку растит. Нюра, дочка (угораздило же её!) за чужими пятерыми детьми ухаживала! А свою девочку у неё оставила.

– Мама, ну пусть Ульяна у Вас пока поживет, – уговаривала она Полину, – тут в селе и школа есть, будет учиться!

Так и зажили одни вдвоём, всё веселей, чем одной куковать!... Тогда Ульяне лет 13–14 было. Посадила её бабушка на поезд и строго наказала: ни с кем в разговоры не вступать, деньги, что на дорогу дала, никому не показывать, сидеть тихонько, пока до нужной станции не доедет. Там её встретят и куда надо привезут. Девочку Лиду с собой забрать наказала, а брата её – не нужно, пусть о нём его родня позаботится.

Всё так и получилось. Погостила Ульянка дня два у Эльзы со Степаном, а потом привезла Лиду одну к бабушке Полине. Подружку себе, правильнее сказать, привезла. В школу вместе стали ходить, секретами делиться...

До сих пор помнила Лида ту школу. И учительницу, которую полюбила, как родную, и песню, что пели хором каждое утро: «Сталин – наша слава боевая, Сталин – наша юность и полёт. С песнями, борясь и побеждая, наш народ за Сталиным идёт...»

Быстро привыкла Лида к новому месту. Но и грустила много. Часто вспоминала мать и отца родного, а о брате и думать без слёз не могла. Так и стоял он у неё перед глазами: чумазый, заплаканный, схвативший её за пальто маленькими кулачками. В самую душу смотрели его молящие глаза! Эльза держала его за плечи, старалась успокоить. Говорила, что Лида приедет за ним, что ей нужно закончить школу...

Больше она его никогда не видела.

Однажды после обеда, когда Лида вернулась из школы, а Ульянка, которая была постарше, ещё не пришла с работы, приехали к бабушке Полине двое из правления. Сухощавая женщина с тугим пучком на голове и плотно сжатыми губами, и мужчина, одетый в серую рубашку и кепку, прикрывавшую седую лохматую голову.

– Ребёнка надо бы в детдом, бабушка! – начала женщина назидательным тоном. – Вы уже не в силах содержать двух детей, у нас и предписание есть, вот посмотрите!

Она стала совать Полине под нос мятый листок:

– Нельзя вам малолетнюю девочку содержать, приедем мы за ней скоро, как только определимся с бумагами, сразу заберём и отвезём. Вам даже ни о чём беспокоиться не надо будет.

И зыркнула своими колючими глазами так, что Лиду обдало холодом.

– Бабушка Полина! Не отдавайте меня! – крикнула она и что было сил прижалась к её коленям...

Когда Лида вернулась в комнату, на часах было уже четыре. Скоро придут на ужин звать...

Вечернее время казалось самым томительным. Кто ж знал, что в «старческом доме» так тоскливо будет? Если бы ко всему можно было бы привыкнуть также легко, как раньше! Но нет! По любым пустякам сдавали нервы, тело слабело, голова кружилась. Она путалась в мыслях, забывала нужные мелочи. Делала над собой усилие, пытаясь думать, но беспомощно сдавалась, держа таблетку под языком.

*И только когда открывала
молитвенник, казалось ей,
что она видит тропу. Ту самую
тропу, зашитую божественным
сиянием, ту, что вела к
безмятежности и равновесию.
Перед сном она пела несколько
песен. И вера давала силу...*

Бабушка Полина долго ругалась с уполномоченными из правления и даже грозила им кулаком, но увезти девочку не дала. Она нашла выход получше: отправила её к дочери Нюре.

Так вместо детдома Лида попала в большую семью. У Нюры к тому времени родилось ещё двое своих детей, хлопот было невпроворот. Рано утром старшие

уходили на работу, младшие – в школу, в соседнее село. А после школы наставляла она их, чтоб по дому помогали.

– А ну-ка, Маруся, на речку – гусей пасти! А ты, Колька, что расселся, иди отцу помогай, за сеном вместе поедете! Федя, ты – со мной на огород, а Катя будет маленьких нянчить, – так распределяла им Нюра обязанности.

И Лида не хотела оставаться в долгу. Она научилась шить. Сначала распарывала старую рубашку и по ней чертила мылом выкройку на новой материи. И у неё неплохо получалось, только ещё не могла планку с пуговицами приспособить. Но когда появились застёжки-молнии, дело по-настоящему стало спориться. Всем младшим нашла она сарафанчики и рубашки, а по вечерам помогала маме Нюре прясть и ткать половики из грубой шерсти...

Громкие голоса и детский смех вырвали её из плена воспоминаний и, открыв глаза, она снова оказалась в своей маленькой комнате в доме престарелых. Вместе с прохладным воздухом с улицы ввалились шумные гости. Пришёл сын со своими внуками...

Недолго побыли, может с полчаса, расспрашивали про всё, потом засобирались домой. Лида вышла в коридор, проводила их до лестницы и, мелко ступая, направилась к себе в комнату. Каждый шаг стоил усилий.

У общего стола в коридоре в инвалидной коляске кто-то сидел. Это был тот самый безучастно дремавший дед, которого привезли сегодня утром и определили в соседнее отделение. Она тоже остановилась передохнуть. Отрвала руки от роллатора, схватилась за стул и тяжело опустилась на него:

– Ой, Господи!

Дед повернул к ней голову.

– Давно тут? – глухо спросил он.

– О, а ты говоришь по-русски?

Во всём заведении не было русского-ворящих постояльцев, как ей сказали при заселении. А тут такой сюрприз!

– Я видела, тебя сегодня утром привезли. Меня Лида зовут, – представилась она простодушно.

– Лида? – мужчина замолчал и крепко зажмурился, подгоняя воспоминания.

– Так звали мою сестру.

Он поглядел на неё мутными глазами, будто хотел о чём-то попросить:

– А я – Василий.

Лида усмехнулась:

– Василием звали моего брата!

Взгляд упал на его руки, они мелко дрожали. Что-то знакомое, то самое, умоляющее всплыло в её памяти.

– Только я его уже очень давно не видела, – медленно добавила она и настороженно спросила:

– А ты с какого года?

...Он напряженно глотнул воздух. Две поперечные морщины стали такими глубокими и длинными, что норовили сойтись друг с другом где-то на переносице. Сухонькие угловатые пальцы оторвались от коляски и коснулись её руки. Он неотрывно смотрел на неё, пытаясь вспомнить лицо...

Неяркое вечернее солнце, залившее всё помещение мягким пурпуром, незаметно укатилось за верхушки деревьев и зданий. Чья-то заботливая рука зажгла электрический свет. Он упал на бледные лица, разгладив на время следы забот и печалей. Весёлыми пятнами заиграли блики на ставших тёмными стеклах. Отражаясь многократно, блестели они в глазах жёлтыми огоньками.

* Рядно – толстый холст из пеньковой или грубой льняной пряжи, а также изделие из такого холста.

Анна Горнос

**ОФОРМИТЬ
ПОДПИСКУ**

МОЖНО НА САЙТЕ

www.neue-semljaki.de

**12 выпусков –
63,- € в год!**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Es läutet silberhell und fein

Автор стихотворения на немецком языке – Нора Пфедфер.

Hörst du, wie die Glöckchen klingen
in dem Grünen Wiesental?
Wie im Wind die Blumen singen
Mit dem ersten Morgenstrahl?
Es läutet silberhell und fein
das Schneeglöckchen den Frühling ein,
und das Bauernbüblein
hört's im Wurzelstüblein,
setzt sein blaues Käppi auf,
klettert flink zum Gras herauf.
Auch die Krokus kleinen
sind schon auf den Beinen.
Es läutet nun zum zweiten Mal
das Schneeglöckchen im Wiesental.
Und nach einem Weilchen
schlüpft heraus das Veilchen.
Schlüsselblume, Löwenzahn
sind schon festlich angetan:
goldig-gelbe Jäckchen,
erbsengrüne Söckchen.

Zum dritten Mal ertönt Geläut
und weckt die Blumen weit und breit.
Tulpen und Narzissen
wachen auf und sprießen.
Maiglöckchen am Waldesrand
läutet diesmal, wohlbekannt,
und am Busch der Flieder
blüht auch endlich wieder.
Es wiegt sich nun im Frühlingswind
vergnügt ein jedes Blumenkind –
Und die Bienen summen,
und die Käfer brummen,
und die Wachtel baut ihr Nest,
freut sich an dem Blumenfest,
und auch alle Kinder
freuen sich nicht minder.



Праздник цветов

Перевод с немецкого на русский язык Лидии Степановой

Откуда, скажите, доносится он –
Такой мелодичный серебряный звон?
Да это подснежник поднялся повыше,
Чтоб трели весенние каждый услышал.
Дремал гиацинт и не чуял весны,
О лете прошедшем досматривал сны.
И вдруг заворочался в тесной камерке,
И синий колпак замелькал на пригорке.
А вскоре, собою пригож и румян,
Пристроился рядом красавец-шафран.
Доволен ли этим подснежник? Едва ли!
Не все ещё встали, не все ещё встали!
Фиалка проснулась, за ней – первоцвет –
Зелёные туюфельки, жёлтый берет.
Потом одуванчикам рыжеволосым
Пора наступила плясать по откосам.
И в третий, наверно, в последний уж раз
Подснежник свои колокольца затряс.

Нарциссы тихонько на цыпочки встали,
Мелькнули тюльпанов атласные шали,
И майскому ландышу в тёмном лесу
Так весело пить ледяную росу.
Задумчиво смотрят на царство растений
Лиловые гроздья душистой сирени.
Всё тянется вверх и шумит, и поет,
Встречая весны долгожданный приход.
Шмели загудели, жуки забасили,
И пчёлы в цветы хоботки опустили.
Для будущих маленьких перепелят
В траве перепёлки гнездо мастерят.
А кто же всех больше доволен на свете
Цветущей лужайкой? Конечно же, дети!



«НО НЕКОТОРЫЕ РАВНЕЕ»?

Ещё раз на тему: «Кто такие (поздние) переселенцы?»

«СЕВЕРНЫЕ НЕМЦЫ НА ВОЛГЕ»

В № 92 «Дортмундских ведомостей» (Dortmunder Anzeiger) от 6-го августа 1870 года была напечатана небольшая заметка: *Москва, 31 июля. Из Симбирска на имя федерального канцлера Графа фон Бисмарк пришла следующая телеграмма: «Также среди нас, северных немцев, здесь на Волге царит восхищение относительно коллективной кампании Германии. Денежный перевод направлен. Д-р Фридрих.»*¹

Оригинал телеграммы находится в политическом архиве МИД Германии, и его копия была любезно предоставлена для публикации журналу Journal of Ethnic Microhistory, который выпускает Образовательно-исследовательский центр ЭТНОС.

19 июля 1870 года император французов Луи-Наполеон Бонапарт (1808–1873), склонный к необдуманным авантюрным поступкам, объявил войну королевству Пруссия. Франция, вопреки дипломатическому этикету, вызываясь потребовала, чтобы прусский король Вильгельм I (1797–1888) дал письменное обещание «никогда не покушаться на достоинство Франции». Большинство французских депутатов «законодательного корпуса» проголосовало за войну против Пруссии. Подробнее об этом можно прочитать в статье Википедии «Франко-прусская война / Повод к войне».

Основанный в 1866 году федеративный Северогерманский союз (Norddeutscher Bund) принял решение об оказании военной помощи Пруссии. Королевство Бавария, королевство Вюртемберг, Великое герцогство Баден, Великое герцогство Гессенское и Рейнское, несмотря на сильное влияние Франции в этих государствах, выступили на стороне Пруссии, поскольку они были вынуждены считаться с широким народным движением в пользу германского единства. Война против Франции стала войной за национальную независимость немцев.

Телеграмма Бисмарку подписана неким доктором Фридрихом. Несомненно, он выразил широкое мнение немцев Российской империи, которые осознавали себя частью «немецкости» (Deutschtum). Лидером за возрождение немецкого единства в тот исторический момент стала Пруссия. Её

король Вильгельм I (1797–1888) был федеральным президентом и главнокомандующим союзной армией. Фактическая же власть принадлежала прусскому министр-президенту Отто фон Бисмарку (1815–1898), который являлся главным министром короля и председательствовал в ландтаге – законодательном органе Прусского королевства. Поэтому именно ему направил телеграмму доктор Фридрих, в которой примечательна этническая самоидентификация – «северные немцы здесь на Волге».

Хотя Россия оставалась союзницей Пруссии и не желала вмешиваться в войну с Францией, немцы Российской империи активно поддерживали Северогерманский союз, недвусмысленно декларируя как бы своё второе гражданство. Но не всё было так однозначно.

ТАКИЕ РАЗНЫЕ «НЕМЦЫ НА ВОЛГЕ»

Семейные предания волжских немцев говорили об их исходе из южных земель Германии, как раз не входивших в Северогерманский союз, за исключением северной части (Oberhessen) Великого герцогства Гессенского и Рейнского. Значительная часть эмигрантов для поселения на Волге была набрана во Франции и представляла собой «ватагу», состоящую «из офицеров, парикмахеров, поваров и кондитерских колонию не способную»². Среди них были офицеры, которые вели себя нагло, «постоянно требовали дополнительных выплат денег на карманные расходы, угрожая в противном случае жаловаться французскому посланнику и публично говорить о нарушениях обещанного и записанного в манифесте»³.

Имеются в виду известные манифесты Екатерины II от 4 (15) декабря 1762 г. «О позволении иностранцам селиться в России и свободном возвращении русских людей, бежавших за границу», и от 22 июля (2 августа) 1763 г. «О дозволении всем иностранцам, въезжающим в Россию, селиться в разных губерниях по их выбору, их правах и льготах». Поволжские немцы, как и немцы всей Российской империи, принадлежали разным конфессиям. Среди них было много православных, и на то были свои причины.



Андреас Озиандер

ПОСЛЕДОВАТЕЛИ АНДРЕАСА ОЗИАНДЕРА

В 1548 году кафедру богословия в Кёнигсбергском университете занял Андреас Озиандер (Osiander; 1498–1552), который являлся духовным наставником великого магистра Немецкого ордена и первого герцога Пруссии Альбрехта (Albrecht von Brandenburg-Ansbach; 1490–1568). Ранее, в 1525 году, Озиандер сыграл решающую роль в принятии Альбрехтом и его подданными учения Реформации. Он проповедовал, что человек рождается с чистой христианской душой и ему не присуща греховность, которая является лишь следствием его деятельности и она может быть искуплена праведными делами: «...wer Gott nicht hat, ist nicht Christi»⁴.

Такой взгляд на природу человека сближал Озиандера и его последователей с учением Православной церкви. Некоторые исследователи, как например финский профессор теологии Туомо Маннермаа (Tuomo Mannermaa), полагают, что собственные взгляды Мартина Лютера были ближе к воззрениям Озиандера, чем позже принятая под влиянием Филиппа Меланхтона (Philipp Melancthon; 1497–1560) официальная доктрина лютеранства. Герцогство Пруссия находилось в вассальной зависимости от Польши, и духовное сближение немцев с Русью напугало её короля Сигизмунда II Августа.

В 1566 году была создана, «по настоянию сословий» (Landstände), польская комиссия, которая усмотрела в «озиандризме» угрозу, подрывающую государственные устои. Теолога Иоганна Функа (Johann Funck), женатого на дочери Андреаса Озиандера, вместе с единомышленниками – советниками герцога Альбрехта Маттиасом Хорстом (Matthias Horst), Иоганном Шнеллом (Johann Schnell) и священником Штайнбахом (Steinbach), осудили по обвинению в государственной измене. 28 октября 1566 года Функу, Хорсту и Шнеллу прилюдно отрубили головы на торговой площади перед ратушей кёнигсбергского района Кнайпхоф (Kneiphöfisches Rathaus). Штайнбаха приговорили к выдворению из страны.

Ливонская война (1558–1583), в результате которой многие пленённые немцы были поселены на южных и восточных рубежах Российского государства, не затронула Пруссию. Но из неё начался исход последователей Озиандера, справедливо опасавшихся гонений как со стороны ортодоксальных лютеран, так и со стороны польских католиков. Кровавая бойня протестантов, устроенная католиками в Париже во время так называемой Варфоломеевской ночи (24 августа 1572 года), укрепила их решимость искать защиту на Руси. Ещё Великий князь Московский Василий III, заключивший договор о дружбе с императором Священной Римской империи Максимилианом I, в 1493 году взял немцев Ливонского ордена под своё покровительство.

Духовная инквизиция, как в Западной Европе, на Руси отсутствовала. Патриаршество было учреждено в Москве лишь в 1589 году, и православных ревнителей веры на местах явно не хватало. По данным краеведа А. Н. Лепёхина, только в одном небольшом остроге Дедилово, что ныне в Тульской области, служило около сотни «иноземных воинов»⁵. Им хорошо платили из царской казны и за достойную службу выделялись земельные наделы-поместья. Часть ливонских немцев была поселена на берегу реки Яуза на окраине Москвы, где в 1560–1565 годах возникла лютеранская община, первым предстоятелем которой стал фриз по происхождению Бриктиус тон Норде (Brictius thon Norde)⁶, сын одноимённого теолога и реформатора.

НЕМЦЫ РУСИ

По идейным или карьерным соображениям многие немцы принимали

Православную веру, и им нередко присваивались удобно звучащие русские прозвания:

Garrach – Горохов; von Dahlen – Яхонтов; Löwenstein – Левашёв и Левшин (прототипом легендарного тульского мастерового Левши был скорее всего ружейный мастер Löwenstein).

4-го декабря 1880 года в «Дортмундских ведомостях» в разделе «Разное» была напечатана статья, в которой, ссылаясь на «октябрьский номер русского Ревю» («Oktoberheft der russischen Revue»)⁷, говорилось, что многие фамилии знатных людей России имели немецкое происхождение: «Толстые прибыли из Германии, Левши назывались Лёвенштайнами и имели, как и значительная часть русской аристократии и высшего сословия, еврейскую кровь в своих жилах. Козодавлевы были землевладельцами из Померании, и их предок назывался Кас фон Дален» («So kamen die Tolstoi aus Deutschland, die Lewschi hießen Lövinstein und haben, wie ein ganz erheblicher Teil des russischen Adels und höheren Bürgerstandes, jüdisches Blut in den Adern. Die Kassodawlew waren pommerische Junker und ihr Ahne hieß Kaß v. Dahlen»).

В 1886 году вышла книга русского писателя и историка Е.П. Карновича «Родовые прозвания и титулы в России и слияние иноземцев с русскими». В ней автор отмечал, что «фон-Менгены в XVII веке писались Фомендин, фон-Берланд – Фонберланов, фон Визен – Фонвисин... Известный наш грамматик Востоков, чистокровный немец, носил родовое прозвание Остенек⁸, но так как немецкое его прозвище не согласовалось с его занятием, – учить русских их родному языку, – то немец Остенек и обратился в русско-го – в Востокова».

Но продолжали ли немцы Российской империи ощущать свою принадлежность к немецкости и воспринимались ли они как немцы окружающими, в том числе и в самой Германии?

ГЛАДКО БЫЛО НА БУМАГЕ...

Ответ на этот далеко не умуозрительный вопрос чрезвычайно актуален именно сейчас, после принятия 23 декабря 2023 года поправок к «Закону о делах перемещённых лиц и беженцев» (Bundesvertriebenengesetz), которые, на мой взгляд, не упростили, а усложнили ситуацию с приёмом немцев – «поздних переселенцев» – из стран бывшего СССР. На портале Федерального адми-

нистративного ведомства Германии (Bundesverwaltungsamt) опубликовано разъяснение, что статус позднего переселенца может быть признан «... в результате простого изменения данных о национальности в документах ...» (...durch einfache Änderung der Nationalitätsangabe in den Urkunden...)

Перед принятием поправок состоялось их обсуждение в бундестаге. Мне было радостно слышать, как все депутаты хвалили поздних переселенцев и выражали горячую готовность поддерживать их во всех отношениях. Но создавалось впечатление, что они не читали внесённые на рассмотрение поправки и не вникли в суть вопроса. Никто из депутатов и чиновников федерального административного ведомства Германии (Bundesverwaltungsamt) не задался вопросом: как это возможно в постсоветских странах – просто изменить данные о национальности в «документах»? Подделать их, дать взятку чиновникам?... Почему нельзя немца признать немцем, если он сам и окружающие его таковым считают, и его предки были немцами. Вижу в свете этих поправок большой простор деятельности для немецких адвокатов и чиновников, принимающих решения на основании формулы «в рамках ведомственных полномочий» (von Amts wegen).

А КАК У ДРУГИХ?

Как известно, с 1944 по 1948 год 11.900.000 немцев были изгнаны или были вынуждены бежать из восточной части Бранденбурга, Западной и Восточной Пруссии, Померании, Варте-ланд, Данцига, Прибалтики, Силезии, Судетов, Югославии, Румынии, Венгрии. «Переселенцы (с 1993 года – «поздние переселенцы») переселились в Германию также из Румынии и Польши. С 1967 по 1989 год Германия выкупила у коммунистического режима Чауше-ску 226.654 румынских немца за более, чем 1 миллиард немецких марок»⁹.

В Польше ситуация была иной. Вла-сти послевоенной Польши целена-правленно изгоняли (не противились изгнанию) евреев и немцев-протес-тантов. Более терпимо обошлись с силезскими немцами-католиками, про-живавшими в районе Ополя, где по данным переписи населения 2021 года насчитывалось 41,6% от всех немцев Польши – 59.911 человек. Всего же из Силезии было изгнано 3.200.000 чело-век.





Беженцы из Восточной Пруссии. Foto: Bundesarchiv_Bild_175-500-00326



Лагерь беженцев Хоф Мошендорф, Бавария. Foto: Bundesarchiv_Bild_146-2004-0100

С конца 1940-х началась усиленная «реполонизация» населения, затронувшая славянских кашубов, словинцев, переселенцев из юго-восточных регионов Польши и оставшихся немцев-католиков. У тех, кто в какой-то мере чувствовал свою причастность к немецкости, были по-польски звучащие фамилии и имена. Многие указывали в качестве родного языка «силезский», что имело двоякое значение: диалект польского или диалект немецкого. Национальность не указывалась ни в каких «документах».

После проведения так называемой «верификации», направленной на выявление у граждан социалистической Польши «польскости», в стране к началу 1950-х не осталось ни одного немца, за исключением, может быть, небольшой группы опольских немцев-католиков. Мало было желающих поменять достаточно сытую Польшу на голодную послевоенную Германию. В результате трёхлетнего плана восстановления польской экономики (1947–1949) стоимость промышленной продукции по отношению к довоенному периоду составила 174%. Кроме этого, в 1947 году СССР отправил большой запас продовольствия для поляков. На этом фоне без проблем проходила и интеграция «маргинального» населения в «польскость» через «самоопределения».

Но ситуация резко изменилась с конца 1950-х годов, когда Германия стала вновь выходить в мировые лидеры. После заключения Варшавского договора в 1970 году, урегулировавшего межгосударственные отношения и узаконившего существующую границу по Одеру-Нейсе между Польшей и Германией, резко увеличилось число заявлений от польских граждан с просьбой предоставить им возможность переехать в Германию как «переселенцы» (Aussiedler). По данным поль-

ской статистики количество желающих выросло до 1 миллиона; и в 1980-х годах из Польши в Германию выехало уже приблизительно 633.000 «немецких переселенцев». Многие приезжали как туристы. Поскольку отметок о национальности в их «документах» не было, и общественные организации немцев в Польше не приветствовали, «немецкость» доказывалась с помощью адвокатов в Германии. По поводу злоупотреблений и разного рода махинаций с «доказательствами немецкости» было много публикаций в прессе.

НЕКОТОРЫЕ РАВНЕЕ?

Немецкие власти с пониманием относились к «переселенцам» из Польши, которые в своё время успешно реинтегрировались в «польскость». В Германии их поддерживала католическая церковь. Строка «немец, немка» в паспортах «советских», позже – «русских немцев», была сродни клейму «иностранного агента», что резко ограничивало их жизненные перспективы. Хотя и немецкая фамилия была в СССР для властей предрасполагающей и окружающих крайне подозрительной.

Поправки от 23 декабря 2023 года узаконивают практику рассмотрения дел немцев из стран бывшего СССР на основе документального подтверждения национальности. Для польских же потенциальных «поздних переселенцев» действуют другие правила. Как тут не вспомнить изречение хряка по прозвищу «Наполеон» из сатирической повести-притчи Джорджа Оруэлла «Скотный двор»: «Все животные равны, но некоторые животные более равны, чем другие».

Для поздних переселенцев из стран бывшего СССР должны действовать те же правила приёма, что и для польских – на основании самоопределения и документально подтверждённого

происхождения от немецких родителей (предков). И не важно, как их определяли власти или как величали (величают) они сами себя: северными, советскими, российскими, казахстанскими, постсоветскими или ещё какими-то немцами в «документах». Фамилии могли адаптироваться к фонетическим и грамматическим нормам государственных языков стран проживания, и мог быть утерян немецкий язык (его диалекты). Однако самым весомым доказательством принадлежности к немецкости следует считать жизненную позицию человека, его участие в работе немецких общественных организаций, искреннее желание приносить пользу немецкому народу, при этом относясь с уважением к другим народам.

Вальтер Фризен

Dr. Walther Freifürst von Friesen zur Zeche Nr. 6,
Rajon Uslowaja, Gebiet Tula

- 1 Online unter: <https://zeitpunkt.nrw/ulbms/periodical/zoom/1454454>;
- 2 Плеве, Игорь Рудольфович: Немецкие колонии на Волге во второй половине XVIII века [Электронный ресурс]; Саратов: СГТУ 2011 стр. 71.
- 3 Там же, стр. 70.
- 4 Stupperich, Martin: Osiander in Preussen 1549-1552. de Gruyter, Berlin-New York 1973; ISBN 978-3110042214; S. 160.
- 5 Лепёхин, Александр Николаевич: Фамилии служивых людей, проживавших в п. Дедилово в XVI–XVII вв. / Дедилово Тульской области: Авторская рукопись 1990-е.
- 6 Dösseler, Emil: Soester auswärtige Beziehungen, besonders im hansischen Raum – Teil I, Einführung und Überblick; Soest: Westfälische Verlagsbuchhandlung Mocker & Jahn 1988; S. 123.
- 7 «Русский вестник».
- 8 Alexander Woldemar Osteneck (1781–1864).
- 9 Ernst Meinhardt: Der Freikauf der Rumäniendeutschen – Was sagen deutsche Politiker dazu? Was geben die Archive her? (kulturraum-banat.de).

КЛАССИКА КУРОРТОЛОГИИ



При заказе за 3 мес. до заезда
-10%
по программе раннего
бронирования

Санатории ЭГЛЕ

Друскининкай / Литва

Хорошие новости для тех, кто едет только за здоровьем. Санаторий ЭГЛЕ с мая 2024 открывает корпус 2 (ЭКОНОМ). ЭКОНОМ отличается только проживанием в бюджетном номере, всё остальное как в СТАНДАРТЕ.

Например: с 12.06.2024 по 26.06.2024

- В двухместном номере
- полный пансион
- 5 процедур в день

1159€ на человека

СЕРВИС



ОФОРМЛЕНИЕ РОССИЙСКОГО ГРАЖДАНСТВА,

справок и прочих
документов.

БИЛЕТЫ самолётом в РОССИЮ

(через Калининград, Сербию, Турцию),
КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ
и другие направления.

(Например: в июне в Бишкек через
Иstanbul и обратно - от 680€)

Полёты в АЛМАТЫ туда и обратно
с одной пересадкой всего от 512,-€

ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ

Заказывайте заранее!

ПУТЕШЕСТВИЯ



Clover Magic Park Side ****

Зиде / Турция

Для тех, кто ищет солнце, море и покой
по хорошей цене во время каникул.

22.07.2024 - 29.07.2024

- большая комната
- всё включено
- вылет из Дюссельдорфа



цена на двух взрослых
с двумя детьми всего

2622 €

ПУТЕШЕСТВИЯ

С конца сентября до середины октября

Пешком из Австрии в Италию напрямую – через Альпы!

Ночевки
в комфортабельных
отелях.
Завтрак
и ужин
включены.



цена на человека

ОТ
979 €



0 52 51 - 686 09 20

Пн.-Пт.: 09:00-18:00, Сб.: 09:00-13:00

Kaukenberg 25 • 33100 Paderborn • info@mehrkur.de • www.mehrkur.de

СПАСИТЕЛЬНАЯ ВЕДИЧЕСКАЯ МЕДИЦИНА

Медицина должна устранять причины заболевания — об этом известно всем, кто изучает древнюю ведическую медицину.

Во всем мире признана симптоматическая медицина, которая воздействует на симптомы, но не убирает причину болезни и саму болезнь.

А на чем основана современная медицина? На лекарствах, назначение которых позволяет успешно заработать. Поэтому почти все болезни неизлечимы: старческий маразм, диабет, СПИД, рак, болезнь Паркинсона, рассеянный склероз... Например, пациенту с проблемой дыхания врач выписывает маску, чтобы ночью тот «не забыл дышать». Причина, а именно то, что диафрагма пациента спазмирована большим животом, врача не интересует. Другой пациент жалуется на боли в сердце, а кардиолог предлагает операцию. Причины — нарушения выработки желчи, неправильная работа желудочно-кишечного тракта — врача тоже не интересуют. На этом зарабатывает и фарминдустрия.

Все это мы, не жалея сил, нервов и времени, объясняем пациенту. Часто наталкиваемся на неверие и вопросы: «А почему врач это не говорил? Он мне поставил диагноз и предложил операцию!» И ведь идут на операции, гордясь, что у них уже 6 стенозов, искусственные суставы, удаленные органы... Сколько вреда здоровью причиняют операции, люди даже не задумываются!

При любых жалобах врач назначает лекарство и выписывает рецепт, а если не помогает, назначает горсти препаратов, которые надо принимать для устранения последствий одного из них... А пациенту всё хуже, и получается заколдованный круг по выписыванию новых лекарств. Трудно вернуть здоровье, если столько разрушено, искалечено, и у человека не осталось жизненной энергии.

Но люди всегда шли к тому врачу, который мог вылечить.

К нам обращаются люди, испытавшие разные методы лечения и потерявшие всякую надежду на выздоровление.

Наши пациенты получают консультацию о правильном питании и траволечении. Мы даём общие рекомендации и рассказываем о применении многих натуральных лекарств, их действии и способах приготовления.

Нам доверяют пациенты, которые вылечились у нас от онкологии, и доверяют их родственники, тоже справившиеся с тяжёлыми заболеваниями, обратившись к нам.

В моих книгах «Целительница» на русском языке и «Heilerin» на немецком я описала интересные случаи исцеления от любых болезней, даже от тех, которые считаются неизлечимыми. Эти книги можно заказать по указанным телефонам.



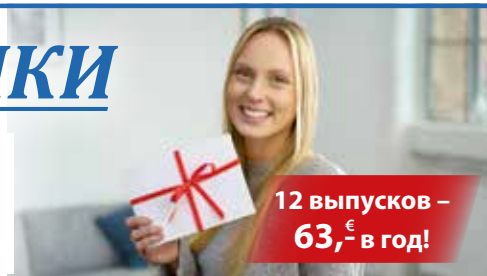
Warkentin Edith & Wilhelm Haar
Walter-Haas-Str. 12 49088 Osnabrück

Обращайтесь по:

Tel.: **0 541 - 70 81 77**
или **0 170 - 46 45 590**
www.heilerinedith.de

**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**
www.neue-semjaki.de

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



12 выпусков –
63,- € в год!

Тел.: **0 52 51-872 43 79** • E-Mail: **werbung@neue-semjaki.de**

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

Waldemar Weber. «GEDICHTE IN VERS UND PROSA. 1960-2022», Preis 12 € **NEU!**

Вальдемар Вебер «ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ». Стихи, стихи в прозе, малая проза, очерки. Цена 12 € **NEU!**

Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ». Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга первая, 560 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга третья, 415 стр., цена 19 €

Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ». 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN», 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк». Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу». Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

Alexander Priebe «Geiseln», 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

Александр Приб «Сибирь кандаляная».

Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen», 448 S., цена 18 €

Роберт Корн «Связи роковые...», Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

Егор Гамм «Миролюбовка – наша родина». Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

Anton Bayr «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

Felix Balke «Königsberg», Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst». Воспоминания российских немцев Причерноморья. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener». История 15-летнего немецкого юноши, попавшего на долгие годы в советский плен, цена 16 €

Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!» Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде», сборник рассказов. Русский вариант книги, цена 15 €; Немецкий вариант «Kilometer 101», Preis 16 €

Вальдемар Вебер «Тени на обоях». Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

Waldemar Weber «Scherben», Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

Мадлена Розенблюм «Родительская академия». Современная книга о воспитании детей в атмосфере двуязычия, цена 10 €

Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers». Самая трагическая страница в истории Казахстана – голодомор в 1931-1933, на нем. языке, цена 16 €

Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld». Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-419 04 31** или **0821-419 04 33**, E-mail: **waldemar.tatjana@t-online.de**
или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ

КАК НЕ ПОТЕРЯТЬ ДЕНЬГИ ПОСЛЕ СМЕРТИ ПЕНСИОНЕРА

Мы уже писали о различных проблемах, с которыми сталкиваются жители Германии в связи с получением (или неполучением) российской пенсии. А жизнь подбрасывает новые.

Одну из таких новых проблем создают немецкие финансовые органы, препятствуя, со ссылками на санкции, налаженному ранее переводу пенсионных денег из России на счета пенсионеров в Германии. Из-за этого многие российские пенсионеры, которые ещё работают и не зависят от каких-либо пособий, а также и получающие в Германии социальное пособие «Grundsicherung im Alter», получать свою российскую пенсию (особенно с 2022 года) не могут и, соответственно, не могут представлять её в качестве дохода социальной службе. Благодаря нашим усилиям и помощи адвоката С. Панковски, почти все социальные ведомства уяснили, что немецкое законодательство не допускает зачёта не полученной пенсии при назначении пособия и выплачивает его без зачёта пенсионных сумм. Фактически не полученная пенсия компенсируется пособием за счёт немецких налогоплательщиков.

Тем не менее, назначенная, начисленная и накопленная в России пенсия является доходом; в случае получения данных денег пенсионером или снятия их со счёта по его доверенности, пенсионер обязан уведомить об этом ведомство. А полученные деньги должны быть полностью возвращены социальному ведомству. Это, как сказано выше, относится и к деньгам, кем-либо снятым со счёта пенсионера.

НЕ БЕРИТЕ ПОСОБИЕ В ДОЛГ!

Многие социальные ведомства, пренебрегая удерживать российскую пенсию, начинают выплачивать пособие как Aufwandsersatz nach §19 SGB XII, что фактически означает выплату пособия в долг. Эта форма крайне нежелательна для пенсионера. Если ей не сопротивляться, то последствия будут плачевными. Дело в том, что иногда социальные ведомства, чтобы упростить себе расчёты, оформляют выплату пособия в долг, т.е. не ту сумму, которую составляет российская пенсия, а всё пособие полностью! Другие чиновники поступают, как им кажется, более правильно – они

пишут, что этот долг ограничивается суммой российской пенсии. При этом не учитываются затраты, необходимые для получения пенсии, а они могут быть довольно большими. Прежде всего, это ежегодная справка о нахождении в живых или акт личной явки – затраты на них возрастут в связи с закрытием по требованию властей ФРГ четырёх консульских учреждений России. (О том, как получить эти документы без поездки в консульство и за счёт социального ведомства, читайте статью). Сюда же относятся затраты на получение нового российского паспорта и на оформление перевода пенсии в Германию.

КАК ЖЕ ДОЛЖЕН ВЕСТИ СЕБЯ РОССИЙСКИЙ ПЕНСИОНЕР В ДАННОЙ СИТУАЦИИ?

Прежде всего пенсионер, получающий социальное пособие, должен выяснить, не выплачивается ли ему пособие как Aufwandsersatz, а если да, то в каком размере. Максимально, что имеет право позволить себе социальное ведомство, – это согласовать с пенсионером письменно условия выплаты части пособия как Aufwandsersatz с оговоркой «Aufwandsersatz in der Höhe der russischen Rente, abzüglich alle notwendige Aufwendungen, die für Bezug und Erhalt der ausländischer Rente notwendig sind». Почему это важно?

НИЧТО НЕ ВЕЧНО...

Пенсионеры, несмотря на хорошую немецкую медицину, всё же уходят из жизни... Если вышеприведённая договорённость при выплате пособия как Aufwandsersatz отсутствует, наследники пенсионера обречены (§19 SGB XII) на необходимость возврата всего пособия, выплаченного умершему пенсионеру.

Об этом мы пишем не в теории, а на основе практического опыта. Не так давно наш клиент так обрадовался, что его не полученную пенсию социальное ведомство перестало высчитывать (хотя обязано было и так это сделать), что, несмотря на наши предупреждения, согласился с получением пособия как Aufwandsersatz без всяких оговорок. Через несколько месяцев он скончался. Вдове после его смерти пришлось выплачивать пособие, полученное в долг – около 3.000 евро.

ПРЕИМУЩЕСТВА КЛИЕНТОВ ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОГО СЕРВИСНОГО ЦЕНТРА ISCR GMBH

известны в Германии многим нашим соотечественникам, в том числе российским пенсионерам. Хорошо знакомы с ответственной работой Сервисного Центра и многие социальные ведомства, которые даже рекомендуют обращаться к нам за помощью.

Так как Центр ведёт свою деятельность в интересах пенсионеров, то все клиенты Сервисного Центра ISCR GmbH получают пособие без фиктивного зачёта российской пенсии, и клиентам Центра компенсируются абсолютно все затраты, связанные с получением российской пенсии. Кроме того, пенсионеры-переселенцы имеют право отказаться от российской пенсии.

Наш Центр также работает с квалифицированными немецкими адвокатами и помогает пенсионерам в решении проблем, связанных с немецким правом.

В. Осмоловский
Сервисный центр ISCR GmbH

Обратиться в наш Сервисный Центр просто:

- по E-Mail: 24@iscr-gmbh.de
- по телефону или WhatsApp: 0 209 - 933 69 06
- по почте:
ISCR GmbH (Rus-Rente)
Kurt-Schumacher-Str. 125
45881 Gelsenkirchen
- лично по тому же адресу

Адвокат Светлана Панковски
(специалист российского и немецкого права)

РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015*
- ▶ Отказ от российской пенсии для §4 BVFG*
- ▶ Долги из-за российской пенсии*

* возможна оплата через социальные ведомства

Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankowski.de



Мэнди Графф (в центре) с руководителями Академии Ириной Мухамедиевой и Екатериной Кьяйя



«MODALUX» – МИР КРАСОТЫ И СТИЛЯ

В марте в Люксембурге состоялось открытие первой Модельной Академии ModaLux. Юные модели – девочки и мальчики от 8 до 18 лет – будут учиться у известных в Европе тренеров, среди которых модель Мэнди Графф и фотограф Ив Кортум.

По словам сооснователя Академии Ирины Мухамедиевой, учебная программа разнообразна: «Модель должна обладать хорошим вкусом, быть образцом внешнего вида и поведения. Наша цель – помочь развить навыки, необходимые не только в мире моды, но и в повседневной жизни. У нас нет кастинга: мы принимаем не по росту, цвету волос или типу фигуры. Мы учим быть стильными, смелыми, общительными и обаятельными».

По мнению организаторов, ModaLux может по праву стать ведущей модельной академией в Люксембурге.

МЭНДИ ГРАФФ

Топ-модель из Люксембурга Мэнди Графф впервые вышла на подиум в

2005 году в возрасте 14 лет, заняв четвертое место среди 16 тысяч участниц конкурса Next Topmodel в Германии. IMG Paris заключил с Мэнди контракт. Она не только снимается в роликах, но и работает в школе учителем немецкого языка и литературы. Модель остаётся открытой и простой в общении: «Я очень люблю работать с детьми. Сегодня ученики Академии меня впечатлили. Чтобы достичь результата, нужно делать то, что тебе по душе и оставаться самим собой. Это сыграло положительную роль в моей карьере. Если человек сомневается, надо остановиться и услышать своё сердце. А моделью можно быть с разными размерами и в разном возрасте».

ИВ КОРТУМ

Известный люксембургский фотограф Ив Кортум превратил хобби в профессию. «Моя мама была фанаткой Ив Сен-Лорана, и я назван в честь этого великого французского дизайнера».

В 16 лет Ив стащил отцовский фотоаппарат «Минолта X1», чтобы делать раз-

ные снимки. Но отец не отругал сына, а подарил ему новую камеру «Никон». В 23 года Ив стал профессионалом в Elite Model Management Paris. А в 1994 году его работа украсила обложку журнала Elle. Ив специализируется на создании портфолио. Я считаю, нет нефотогеничных людей. Просто с кем-то нужно поработать дольше, найти правильный подход и нужный ракурс. Я сразу вижу, кто передо мной – интроверт или экстраверт. С интровертами надо больше общаться, чтобы сделать их уверенными в себе...»

Ив немного говорит по-русски, с удовольствием напевает детскую песенку «Антошка»: «Мне нравится этот рыжий мальчишка. Он напоминает меня в детстве». Как оказалось, со своей первой женой украинкой Ив познакомился в Вене в 1992 году, и ему пришлось немножко выучить русский.

И ДРУГИЕ

Визажист и парикмахер из Люксембурга Наталья Гофф принимает участие в «Неделях моды» в Милане, Париже,

Лондоне, Нью-Йорке. Она наносит макияж известным моделям. Её советы по уходу за лицом пригодятся ученикам Академии и в повседневной жизни.

Курс «Актёрское мастерство» ведёт выпускница Университета Монса и Люксембургской консерватории, певица Дарья Сокова.

Преподаватель йоги Оксана Смовж специализируется на дисциплине тела: «Чтобы выглядеть стильно, нужно владеть языком тела. Наши занятия йогой будут способствовать раскрытию этого таланта».

Для красоты необходимо здоровье. Такому принципу следует коуч по здоровому питанию Наталья Фарделлини: «Здоровые привычки делают нас счастливее. Мы разберём аспекты питания, полезные свойства продуктов. Уроки доступны для каждой возрастной группы».

С большим интересом новички Академии слушали педагога-хореографа из школы фигурного катания Киру Халамендик. Кира принимала участие в конкурсах «Мисс Люксембург-2019» и «Мисс Мира-2019».

Основательница «Недели моды», эксперт в индустрии стиля, партнёр Модельной Академии ModaLux Фабиола Пуга любезно согласилась быть в числе преподавателей. Она поделится опытом и предоставит учащимся возможность продемонстрировать свои навыки на «Неделе моды» в Люксембурге, которая состоится в октябре 2024 года.

Тренер по дизайну и стилю госпожа Тесси Энтони де Нассау, будучи женой принца Люксембургского Луи с 2009 по 2017 год, носила титул принцессы. Сегодня экс-супруга принца является соучредителем линии высокой моды Human Highness и послом ЮНЭЙДС.

ДВЕРЬ В БУДУЩЕЕ

«Полученные знания пригодятся ученикам в будущем. Мэнди Графф поделилась с девочками секретами модельной походки, рассказав, что руки надо держать за спиной, обязательно подходить к краю подиума, чтобы фотографы сделали красивые фото, и только досчитав до трёх можно продолжить движение», – говорит Екате-

рина Кьяйя, соорганизатор Модельной Академии.

«Программа включает полноценное развитие личности. Советы тренеров и практические занятия послужат ученикам стартом в их карьере, – продолжила Ирина Мухамедиева. – Создать такую школу я мечтала давно. Академия собрала настоящий букет профессионалов и лидеров в своих сферах. Наша учебная программа существенно отличается от других модельных школ. Она охватывает техники дефиле, фото-позирование, хореографию, секреты макияжа, основы правильного питания, историю костюма, дизайн и стиль. Для достижения успеха мы стремимся привить ученикам уверенность в себе. Отмечу, что занятия в Модельной Академии ModaLux проходят по субботам в помещении Форума в Люксембурге».

Богдана Гаращенко, 15 лет: «Занятия проходят на русском, английском, немецком и французском. Это мотивирует выучить новые языки. Обязательно продолжу заниматься в Академии».

Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов Германии

Фото автора

Для дальнейшей информации обращайтесь к организатору ModaLux Ирине Мухамедиевой: +35 26 21 14 41 98



На презентации Академии ModaLux



Во время занятий



▲ Фабиола Пуга, Ив Кортум, Екатерина Кьяйя, Ирина Мухамедиева, Наталья Гофф (слева направо)



Будущие модели Таисия и Луиза с Мэнди Графф

ВОССТАНОВЛЕНИЕ ЗДОРОВЬЯ СУСТАВОВ

Здравствуйтесь, дорогие читатели! Сегодня я, Шишова Ольга Ивановна, главный врач УОЦ «Целиус», врач по клинической лабораторной диагностике, доктор Альтернативной Медицины Оксфордской образовательной сети, профессор Международного Университета Фундаментального обучения и основатель онлайн-школы «Код Здоровья», расскажу о двух доступных методах самопомощи, которые помогут начать восстановление суставов. <https://olgashishova.ru/>

Принято считать, что проблемы с суставами бывают только у стариков или спортсменов. Но на самом деле такие состояния, как ревматоидный артрит (РА), могут встречаться среди пациентов разного возраста. Не мудрствуя лукаво, скажу вам, что такие проблемы «молодеют» с каждым годом. Мой сорокалетний опыт работы в медицине показывает, что с жалобами на боль в коленях, локтях и мелких суставах рук приходят не только пожилые, но и молодежь, а иногда даже совсем дети.

Казалось бы, если вам не за 50, вы не занимаетесь спортом, бережёте свои косточки и хорошо питаетесь, то по логике никакого артрита быть не должно. Но! В нашем организме, дорогие мои читатели, всё устроено несколько иначе.

Наш организм – очень умный механизм. Ни один недуг в теле не появляется сам по себе. Важно уметь вовремя распознать сигналы своего организма и понять, что не так.

ЧТО ЖЕ ТАКОЕ РЕВМАТОИДНЫЙ АРТРИТ (РА)?

Это – проблема нарушения кровообращения в суставах. Механизм её появления требует безотлагательного решения, потому как в противном случае, из-за нехватки питания тканей, могут случиться необратимые последствия.

В нашем теле всё взаимосвязано. В идеале организм должен работать как швейцарские часы. Но если где-то случается «поломка», то постепенно всё выходит из строя и начинает «ломаться».

Если в теле появляется дискомфорт при выполнении движений и ощущается очевидное ограничение подвижности, то это должно быть нам сигналом, что существует проблема, которая сама по себе никуда не денется. Так, например:

- если мучают проблемы с кистями, локтем или плечом, то это указывает на застой лимфы в подмышечной зоне, застой которой нарушает кровоснабжение в ладони или в локте;
- если не дают нормально жить суставы нижних конечностей, то проблему нужно искать в застое лимфы в

области паховых лимфатических узлов (Рис. 1).



Рисунок 1

Все клетки, ткани и органы нашего тела покрыты сеткой лимфатических сосудов и узлов. Наша лимфатическая система отвечает за выведение из организма белков воспаления. Из-за принципа её работы я предпочитаю называть её «канализацией» нашего тела, потому что, словно по канализационным трубам, по нашим лимфатическим каналам из органов и тканей выводится весь «биологический мусор».

Когда в организме случается проблема воспаления, то «биологического мусора» становится слишком много, лимфосистема перегружается и магистральные лимфатические узлы набухают, увеличиваясь в размерах. Отсюда и все застойные зоны.

Дальше – как снежный ком: появляется застой => нарушается кровообращение => ткани не получают нужного питания => начинается разрушение => появляется артроз и прочий каскад заболеваний.

Делаем вывод: воспаление – одна из главных причин любого заболевания, в том числе и ревматоидного артрита.

САМОДИАГНОСТИКА СУСТАВОВ

Есть один простой тест, который я всегда провожу на приёме пациентов, пришедших ко мне с жалобами на суставы рук. Он позволяет легко и быстро оценить состояние организма и понять, насколько сильно выражена проблема. Для него не нужно сдавать анализы и проходить УЗИ. Достаточно просто взглянуть на ключицы человека.

Ключицы – это уникальное место в нашем теле, с помощью которого мож-

но оценить состояние всего организма. Если визуально заметно, что они неравномерны (асимметричны), например, одна больше другой, то можно смело говорить о наличии проблем не только в суставах рук, но и во всём теле.

ОБ ОСЛОЖНЕНИЯХ

Для избавления от проблемы нужно работать с причиной её появления, а не пытаться заглушить симптомы. По моим наблюдениям, основная проблема воспаления в теле человека – это хроническое воспаление на слизистой желудочно-кишечного тракта. Допустим, на протяжении 2-х, а то и 4-х лет, пока у нас идёт активное развитие хронического воспаления на слизистой желудочно-кишечного тракта, продукты воспаления выводятся лимфатической системой и скапливаются в подключичных лимфатических узлах, увеличивая их размеры и провоцируя застой.

Мы помним, что всё наше тело пронизано лимфатическими сосудами. Лимфоузлы лежат непосредственно на органах и кровеносных сосудах, поэтому при увеличении их размеров и появлении застоя возникает механическое сдавливание (Рис. 2).



Рисунок 2

Если проблема длительное время не решается, то появляется целый каскад неприятных симптомов, среди которых могут быть: головная боль, метеозависимость, «тяжёлая голова», головокружения. И всё потому, что при механическом сдавливании кровеносных сосудов возникает нарушение мозгового кровообращения.

Всех этих неприятных проблем можно избежать, если следить за состоянием слизистой желудочно-кишечного тракта и своевременно обрабатывать застой в области ключиц.

ДВА МЕТОДА САМОПОМОЩИ ПРИ ПРОБЛЕМАХ С СУСТАВАМИ

Своим ученикам и пациентам я всегда советую использовать разные методы самопомощи, которые помогут начать лучше слышать и понимать своё тело. Эти методы я использую и сама лично, потому что хочу иметь здоровое тело и продолжать жить полноценной, активной жизнью в свои 68 лет.

1. МЕТОД

Лимфатический самомассаж для отработки проблемы суставов верхних конечностей (артрит кистей рук, артрит локтевого сустава, артрит плечевого сустава)

В лимфатическом самомассаже есть одно важное правило: начинать нужно всегда с левой ключицы, выполняя движения мягко, размеренно, по направлению лимфатических линий.

КАК ВЫПОЛНЯТЬ?

1) Начинаем с левой стороны.

Накладываем ладонь правой руки на левую ключицу таким образом, чтобы большой палец оказался на шее, а между средним и указательным была расположена сама ключица.

«Приклеиваем» руку в этом положении к коже и начинаем выполнять мягкие оттягивающие движения по направлению «от плеча к середине груди».

В процессе выполнения прислушиваемся к ощущениям. Нужно делать столько раз, сколько потребует, чтобы любой, даже малейший, дискомфорт в руке ушёл, будь то покалывание в кончиках пальцев или стягивание в мышцах предплечья (Рис. 3).



Рисунок 3

2) Повторяем всё то же самое левой рукой на правой ключице.

3) Теперь поработаем с подключичными лимфатическими узлами и поставим правую руку на левую сторону так, чтобы большой палец оказался над ключицей, а указательный, средний и безымянный – в подключичной ямке (Рис. 4).



Рисунок 4

Выполняем плавные движения по направлению «снизу вверх», «из подмышки – к подключичной зоне», исключая сильное давление и любой дискомфорт.

С большой вероятностью, на этом этапе работы с телом может возникнуть ощущение тепла, распространяющееся по всей руке.

Выполняем столько раз, сколько будет нужно, чтобы все ощущения прежились.

4) Повторяем всё то же самое левой рукой на правой стороне ключиц.

5) Переходим к отработке подмышечных лимфатических узлов: закидываем согнутую в локте левую руку за голову и прикладываем ладонь правой руки к области подмышки (Рис. 5).



Рисунок 5

Здесь есть выбор:

- а) «приклеить» ладонь к подмышке и делать круговые движения;
- б) «приклеить» ладонь к подмышке и сдвигать кожу вверх.

Делаем, как удобнее, и прислушиваемся к ощущениям. Если всё будет сделано правильно, то в руке должно появиться тепло.

6) Теперь всё то же самое, но уже левой ладонью под правой подмышкой.

7) Переходим к завершающему этапу самомассажа и работаем уже непосредственно с рукой.

Правой рукой начинаем по направлению лимфатических линий двигаться по левой руке: от локтя – к плечевому

суставу, от кисти – к локтю, от кончиков пальцев – к кисти (Рис. 6).



Рисунок 6

Важно уделить внимание всем зонам, как с наружной стороны руки, так и с внутренней. Только в таком случае самомассаж будет считаться завершённым.

Повторить всё то же самое, но уже левой ладонью на правой руке.

2. МЕТОД

Контактный – для усиления эффективности лимфатического самомассажа – для отработки поражений в костяшках пальцев рук. Применять её я рекомендую во время самомассажа.

КАК ВЫПОЛНЯТЬ?

Поражённый сустав нужно положить на тело так, чтобы он непосредственно контактировал с поверхностью кожи в процессе выполнения самомассажа (Рис. 7).



Рисунок 7

Во время самомассажа следует прислушиваться не только к ощущениям в руке, во всём теле, но и непосредственно в этом суставике, отслеживая все изменения. Прекращаем выполнение только тогда, когда у нас будет совершенно тёплый палец.

Как вы уже могли понять, любую проблему в теле можно предотвратить и отработать, если знать первопричину её развития. Представленные методики – это лишь малая часть мероприятий по работе с телом, которые могут помочь начать его восстановление.

**Занимайтесь своим здоровьем,
живите без боли,
будьте счастливы!**

Шишова Ольга Ивановна

УВЕЛИЧЕННАЯ ПРОСТАТА

Гиперплазия простаты – это доброкачественное увеличение предстательной железы. Около половины мужчин старше 50 лет страдают этим заболеванием. Так как симптомы болезни могут привести к значительному ухудшению качества жизни и осложнениям, ранняя диагностика и лечение у уролога имеют большое значение.

Предстательная железа окружает уретру и расположена под мочевым пузырём в области малого таза. У здорового взрослого человека она размером с каштан. Простата плотно оплетена множеством нервных волокон, которые отвечают, в частности, за эректильную функцию (способность достижения или поддержания эрекции) и удержание мочи. В процессе жизни предстательная железа увеличивается.

Согласно последним данным, одной из причин гиперплазии является изменение мужских гормонов с возрастом. Как правило, происходит доброкачественное увеличение внутренней железистой части, т.е. там, где мочеиспускательный канал проходит через простату. В результате увеличения простаты уретра сдавливается, что затрудняет мочеиспускание.

НА ЧТО ЖАЛУЕТСЯ ПАЦИЕНТ?

Даже незначительное увеличение простаты может вызывать большой дискомфорт.

Среди наиболее распространённых симптомов:

- слабый поток мочи,
- длительное опорожнение мочевого пузыря,
- подтекание мочи после мочеиспускания,
- остаточная моча (ощущение неспособности полностью опорожнить мочевой пузырь),
- частое мочеиспускание,
- императивные позывы к мочеиспусканию (чувство давления возникает быстро, что вызывает необходимость немедленного посещения туалета),
- недержание мочи (неконтролируемая потеря мочи),
- частое мочеиспускание в ночное время.

КАК ДИАГНОСТИРУЕТСЯ БОЛЕЗНЬ?

Чтобы исключить другие причины проблем с мочеиспусканием, врач в беседе с пациентом уточняет, как часто пациенту приходится мочиться. При этом многие отмечают, что на данный вопрос не так легко ответить. Поэтому может быть полезно за день или два до

визита к врачу провести подсчёт. На приёме у уролога пациент также должен сказать, какие лекарства он принимает. Проблемы с мочевыводящими путями могут быть побочным эффектом некоторых лекарств.

На первом этапе физикального обследования врач в одноразовых перчатках проводит пальпацию предста-

тельной железы и окружающих органов также позволяет прояснить картину заболевания. УЗИ простаты проводится трансректально, то есть через прямую кишку.

КАК ЛЕЧИТСЯ ГИПЕРПЛАЗИЯ ПРОСТАТЫ?

Выбор терапии зависит от симптомов, которые вызывает увеличенная предстательная железа. Важно, есть ли осложнения, например, воспаление мочевыводящих путей.

Перечислим возможные варианты терапии:



тельной железы через прямую кишку (ректальное исследование). Так можно оценить размер и состояние предстательной железы.

Анализ мочи показывает признаки инфекции предстательной железы или мочевыводящих путей.

Важно знать! С помощью анализа крови часто определяют значение ПСА (простатический специфический антиген). ПСА – это белок, который образуется только в предстательной железе. При повышенном значении ПСА возникает подозрение на рак простаты. Однако этот показатель может повышаться и по многим другим причинам, в том числе из-за доброкачественного увеличения предстательной железы. Поэтому тест на ПСА считается спорным.

Ещё один способ диагностики – измерение характеристик струи мочи. С его помощью измеряют, сколько мочи выделяется за секунду. Для этого пациент с полным мочевым пузырём мочится в специальное устройство, которое измеряет скорость потока мочи. Использование ультразвука (УЗИ) пред-

■ **Активное наблюдение за симптомами.** Примерно для 30 мужчин из 100 с лёгкими симптомами и отсутствием осложнений достаточно перестроить свой распорядок дня и раз в году проходить контрольный осмотр.

■ **Препараты растительного происхождения.** Их можно приобрести без рецепта, но большинство этих препаратов недостаточно хорошо изучены, поэтому Немецкое общество урологов (Deutsche Gesellschaft für Urologie) не рекомендует их для регулярного лечения.

■ **Медикаментозное лечение.** Примерно 70 мужчин из 100, обращающихся к врачу, принимают решение о лечении лекарственными препаратами. Обычно применяется тамсулозин. Он способствует расслаблению мышц предстательной железы и мочевого пузыря и тем самым облегчает мочеиспускание.

■ **Оперативное вмешательство.** Для удаления или разрушения ткани предстательной железы с целью уменьшения её размеров могут использоваться различные хирургические методы.

Светлана Морс

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не излечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного практикума он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезни!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и, с

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным. Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П. Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезней!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Рекламный отдел: **0 52 51 - 872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semliaki.de

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 0 25 81-623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittwulbersetzung@aol.com



ДОСКА ОБЪЯВЛЕНИЙ

СВЕДЕНИЯ О ПРЕДКАХ

Предоставляем сведения о переселении предков из Германии в Россию на основе архивных данных за период 1764-1862 гг.

Tel.: 0 71 31 - 38 00 14



ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96 85 28 02 – Mobil
02922-95 91 45

Vertretung Kassel,
Firma FLS

0561 - 86 16 26 55

Vertretung Berlin,
Firma BSH Berlin

030-54 081 726

Работаем
по всей Германии
Низкие цены
Высокое качество
Возможна оплата
в рассрочку

При заказе памятника,
гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!

www.granitt.de



ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

В ОЖИДАНИИ ВОЗВРАТА ДЕНЕГ

Если вы каждый месяц платите эксплуатационные расходы (Betriebskosten) за квартиру, ваш домовладелец обязан раз в год делать их перерасчёт (Betriebskostenabrechnung). За прошедший год уже некоторые получили его. Другим же он скоро придёт. Часто в нём содержатся ошибки, поэтому его обязательно нужно проверить.

Домовладелец должен отправить квартиросъёмщику перерасчёт эксплуатационных расходов не позднее чем через 12 месяцев после окончания отчётного периода (§556 Abs. 3 BGB). По истечении данного срока Vermieter не может потребовать от вас доплату, вы же даже по прошествии 12 месяцев вправе требовать от него перерасчёт. Отсчёт срока всегда начинается по окончании отчётного периода – обычно с конца года. Съехал ли жилец с квартиры в течение этого периода, и если да, то когда – решающей роли не играет. Если вы выехали из квартиры, к примеру, в марте 2022 года, домовладелец должен был отправить вам перерасчёт до конца 2023-го. Делать промежуточный (частичный) перерасчёт Vermieter не обязан. Предположим, что вы заметили, что перерасчёт пришёл слишком поздно уже после того, как внесли требуемую домовладельцем доплату, тогда вы всё равно имеете право потребовать вернуть вам уплаченные деньги (BGH, Az.: VIII ZR 94/05). Бывает, что домовладелец даже по прошествии 12-месячного срока не отправляет жильцам перерасчёт, а они ожидают компенсацию. В такой ситуации можно оказать на него давление, прекратив вносить предоплату за текущие эксплуатационные расходы (BGH, Az.: VIII ZR 191/05). Однако когда перерасчёт придёт, удержанную сумму придётся уплатить. Полученный перерасчёт надо внимательно проверить. Он должен быть полным и понятным. По каждой позиции должны быть названы общая сумма расходов на весь дом, доля жильца и метод раскладки, по которому общие затраты распределяются между квартиросъёмщиками.

В конце перерасчёта должно быть чётко указано, сколько вам нужно доплатить или какую сумму вам вернут.

КАМЕНЬ ПРЕТКНОВЕНИЯ

Между домовладельцами и жильцами часто возникают споры из-за расходов

на оплату услуг завхоза (Hausmeister). Обычно он выполняет и обязанности управляющего – к примеру, принима-



ет квартиру у выезжающих жильцов, или делает ремонт в доме. Такие работы относятся к приведению здания в исправное состояние и не должны оплачиваться квартиросъёмщиками. Приведём пример.

Hausmeister получает зарплату в размере 5.400 евро в год. Домовладелец не имеет права переложить на нанимателей жилья всю эту сумму, а должен вычесть из неё оплату за выполнение ремонтных и управленческих работ. Так как её трудно подсчитать точно, часто зарплату просто сокращают на 10%. А значит, на жильцов возлагается оплата не 5.400, а только 4.860 евро.

ФАКТОР ЭКОНОМИЧНОСТИ

Квартиросъёмщики вправе требовать от владельца жилья экономного ведения хозяйства. Скажем, он должен заказывать жидкое топливо для отопления в большом объёме со скидкой, а не маленькими порциями без скидки (Oberlandesgericht Koblenz, Az.: 3 U 1623/83).

Однако он не обязан всегда выбирать самое дешёвое предложение. К примеру, для уборки дома он может нанять компанию, руководствуясь критерием добросовестности и надёжности.

НАШ СОВЕТ. В интернете на сайте www.mieterbund.de можно сравнить собственные эксплуатационные расходы со среднестатистическими. Для это-

го задайте в поисковой строке aktueller Betriebskostenspiegel. Хотя отклонение от среднестатистических показателей и не даёт права не перечислять доплату, однако показывает, какие затраты подозрительно высоки.

СПОРНЫЕ ПОЗИЦИИ

Наниматель жилья не обязан сразу перечислять требуемую доплату. Он может проверять полученный перерасчёт в течение четырёх недель. При обнаружении в нём ошибок необходимо сообщить о них хозяину дома заказным письмом и попросить его разъяснить спорные позиции.

До их выяснения у квартиросъёмщика есть две возможности: либо перечислить всю требуемую сумму доплаты, оставляя за собой право затребовать её назад (unter dem Vorbehalt einer Rückforderung), либо удержать из суммы доплаты спорную часть до получения удовлетворительного ответа. Предъявить претензии по перерасчёту

жильцы могут в течение года после его получения. Для проверки они имеют право посмотреть счета. Правда, для этого нужно прийти в бюро домовладельца. Требовать пересылку копий по почте нельзя, за исключением случаев, когда бюро находится далеко. Но многие домовладельцы из любезности делают копии за небольшую плату.

ПОДРОБНЫЙ ЧЕК-ЛИСТ

Итак, что проверяется в перерасчёте?

- **Соблюден ли срок его отправки?** У домовладельца есть для этого 12 месяцев после окончания периода, за который сделан перерасчёт. Сохраните конверт с почтовым штемпелем, показывающим, когда поступило письмо.
- **Содержит ли Mietvertrag договорённость об оплате приведённых в перерасчёте расходов?** Для этого в договоре аренды должны быть перечислены все пункты, приведённые в перерасчёте, или иметься ссылка на постановление об эксплуатационных расходах (Betriebskostenverordnung). Sonstige Betriebskosten разрешено указывать в перерасчёте только в том случае, если в Mietvertrag'e объяснено, что конкретно под ними подразумевается.
- **Вычтены ли расходы на ремонт и управление?** Их нельзя перекладывать на квартиросъёмщиков.
- **Указан ли по каждой позиции метод распределения?** Совпадает ли он с указанным в договоре аренды?
- **Учёл ли домовладелец предоплату, которую вы вносили ежемесячно?**
- **Намного ли выше расходы по сравнению с предыдущим годом?** Если да, поинтересуйтесь у домовладельца, почему затраты так сильно возросли. Сравните расходы со среднестатистическими от Союза квартиросъёмщиков. В среднем жильцы платят за Nebenkosten 2,28 евро на кв. м в месяц.
- **Есть ли в доме пустые квартиры?** Если да, расходы на них Vermieter должен оплачивать самостоятельно.
- **Не арендует ли помещения в доме какая-нибудь компания, у которой повышенные расходы на воду и вывоз мусора?** Тогда из эксплуатационных расходов нужно вычесть её долю.

ВСЕ ПУНКТЫ

Домовладелец может включить в перечень эксплуатационных расходов, которые должны оплачивать квартиросъёмщики, следующие позиции:

- **Затраты на отопление и горячую воду.** Они должны начисляться в зависимости от потребления. Если ин-

дивидуальный расход не указан, перерасчёт ошибочен, и вы имеете право сократить затраты на отопление и горячую воду на 15% (§12 Abs. 1 HeizKV).

- **Поземельный налог (Grundsteuer).** Он относится к текущим расходам на земельный участок и, как правило, распределяется между квартиросъёмщиками в зависимости от жилой площади квартиры.



- **Холодная вода и сток воды.** Эти две позиции могут быть соединены, так как часто сток использованной воды отдельно не замеряется: он равен использованной холодной, что допустимо (BGH, 15.07.2009, Az.: VIII ZR 340/08).

- **Лифт.** Жильцы оплачивают техобслуживание лифта, даже если не пользуются им, поскольку предпочитают подниматься по лестнице или живут на первом этаже (BGH, Urteil vom 20.09.2006, Az.: VIII ZR 103/06). Решающую роль играет то, можете ли вы теоретически использовать его. Затраты на лифт нельзя перекладывать только на квартиросъёмщиков, живущих в другой части здания, к квартирам которых нельзя на нём подняться (BGH, Az.: VIII ZR 128/08).

- **Уборка улицы и вывоз мусора.** Сюда входит также уборка прилегающей территории от снега и льда. Плата за аренду мусорных баков или их покупку к эксплуатационным расходам (Betriebskosten) не относится.

- **Уборщица.** Зарплату, которую домовладелец платит человеку, нанятому для уборки лестницы и площадок, можно переложить на жильцов, как и расходы на моющие средства (§2 Nr. 9 BetrKV). За одноразовую уборку после строительных работ домовладелец должен платить сам.

- **Садовник.** Квартиросъёмщики оплачивают уход за садом, палисадником, игровыми площадками, подъездом к дому, а также покупку растений. Это правило действует и тогда, когда жилец не может пользоваться садом (BGH, Az.: VIII ZR 135/03).

- **Освещение.** Под этой позицией в перерасчёте приводятся затраты на электроэнергию для освещения об-

щих помещений (лестницы, подвала, чердака) и наружного освещения. За лампочки жильцы платить не должны.

- **Трубочист.** Плату за его услуги домовладелец вправе переложить на жильцов (§2 Nr. 13 BetrKV).

- **Кабельное подключение.** При подписании договора аренды жилец и домовладелец могут договориться о том, что Vermieter позаботится о кабельном телевидении и заключит сервисный договор с соответствующей компанией. Тогда домовладелец вправе указать возникшие в связи с этим расходы в перерасчёте (§2 Nr. 25 BetrKV). Жилец, которому кабельное телевидение не нужно, платить за него не должен.

- **Сигнализаторы дыма.** Затраты на аренду и техобслуживание сигнализаторов дыма относятся к sonstige Kosten (§2 Nr. 17 BetrKV) и могут быть возложены на жильцов (LG Magdeburg, Urteil vom 27.09.2011, Az.: I S 171/11).

- **Страховки.** В перерасчёте разрешено указывать Wohngebäudeversicherung, Haftpflichtversicherung и Gewässerschadenhaftpflichtversicherung.

- **Очистку кровельного лотка** разрешено приводить в перерасчёте, только если она производится регулярно (§2 Nr. 17 BetrKV), а не однократно.

Рита Классен

КАК ПОДАТЬ РЕКЛАМАЦИЮ?

Некоторые приобретения стоят немало денег. Поэтому очень досадно, если они оказываются с дефектом или быстро выходят из строя. Однако на каждый товар предоставляется гарантия. При этом не следует путать понятия *Garantie* и *Gewährleistung*. В чём же разница между ними и какие права имеет покупатель, предъявляя претензии к продавцу?

При приобретении вещей каждый покупатель получает право гарантии (*Gewährleistungsrecht*), которым может воспользоваться в течение двух лет. Если купленный электроприбор не функционирует или сломался в течение этого срока, нужно направить рекламацию продавцу. Тот должен отремонтировать вышедшую из строя вещь или поменять её на новую. Предположим, что после первого ремонта прибор всё ещё не работает, как следует. Тогда продавцу нужно дать ещё одну возможность устранить дефект. Если и это не приведёт к успеху, покупатель вправе отказаться от договора купли-продажи – то есть вернуть продавцу дефектную вещь и потребовать возврата уплаченных денег или оставить дефектную вещь себе, но потребовать снижения цены. Если в этой неисправности виновен продавец, от него можно потребовать ещё и компенсацию ущерба (*Schadensersatz*).

БРЕМЯ ДОКАЗАТЕЛЬСТВА

В первые шесть месяцев после покупки или доставки товара реализовать своё право на гарантию проще всего. В течение этого периода законодатель исходит из того, что недостаток был уже при покупке или доставке. Или же продавцу, чтобы отклонить претензии по гарантии, придётся доказывать, что дефект имелся не с самого начала. По истечении шести месяцев обязанность доказательства возлагается на покупателя, и ему придётся обоснованно убеждать, что дефект был изначально. На практике это сделать довольно сложно. Часто для этого требуется заключение эксперта (*Gutachten*).

ПОКУПКИ ОНЛАЙН

При покупке вещи в интернете сообщение об обнаружении дефекта рекомендуется отправить заказным письмом (*per Einschreiben mit Rückschein*), подробно описав недостаток и приложив фотографии. Установите сразу срок, в течение которого дефект должен быть устранён. В большинстве случаев компания, реализовавшая, скажем, мебель, посылает эксперта,

который осматривает дефект и оценивает, действительно ли речь идёт о недостатке. Именно мебельные магазины полагаются прежде всего на зака-



занное ими заключение эксперта. При наличии сомнений покупатель может сам нанять эксперта (*Sachverständiger*). При правомерных претензиях расходы на него должен будет компенсировать продавец. Но что делать, если он отказывается удовлетворить требования покупателя по гарантии? В первые шесть месяцев это вряд ли произойдёт. Потом можно попытаться отстоять свои права в суде, что для большинства клиентов слишком рискованно из-за возложенного на них бремени доказательства. К тому же стоимость товара, как правило, ниже судебных издержек.

ОТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Когда речь идёт о двухлетней гарантии, предписанной законом, используется слово *Gewährleistung*. Претензии, связанные с ней, предъявляются продавцу. Слово *Garantie* означает добровольную гарантию производителя. К сожалению, бывает, что продавцы, чтобы отделаться от клиента, принёсшего неисправный прибор, отправляют его к производителю (*Hersteller*). Это неправильно. При предоставлении производителем

добровольной гарантии важны условия, написанные мелким шрифтом. Согласно этим условиям, гарантия, как правило, распространяется лишь на определённые детали. Добровольная гарантия производителя имеет смысл лишь тогда, когда действует дольше, чем предписанная законом (*Gewährleistung*). Если вы воспользуетесь добровольной гарантией, то в

большинстве случаев не сможете потребовать вернуть вам уплаченные деньги или снизить покупную цену – производитель лишь заменит дефектную вещь или отремонтирует её.

СТРАХОВКА

При покупке некоторых товаров – например, электроприборов – продавцы часто предлагают дополнительную страховку. Страховая компания берёт на себя оплату расходов на ремонт или замену, даже если предписанный срок гарантии уже истёк. Она покрывает даже ущерб, который возник из-за грубой халатности клиента (*grobe Fahrlässigkeit*).

НАШ СОВЕТ. Звучит заманчиво, однако защитники прав потребителей не советуют заключать такую страховку для смартфонов, телевизоров или стиральных машин. Проводившиеся тесты показали, что клиенты при возникновении ущерба в итоге доплачивают, или же их просто «отфутболивают», используя для отказа стандартные общие фразы.

Светлана Морс

УТИЛИЗАЦИЯ КОСМИЧЕСКОГО МУСОРА

Количество активных спутников в настоящее время превышает 9.500 и составляет около 33% от общего количества объектов на орбите. Но при этом 67% объектов не выполняют никакой полезной функции и могут считаться мусором. В частности, беспорядок на низкой околоземной орбите (НОО) становится проблемой из-за распространения доступных частных спутников на низкой околоземной орбите. Это растущее «минное поле» не только увеличивает риск столкновения на низкой околоземной орбите, но и препятствует безопасному развёртыванию спутников связи на более высоких орбитах.

Отработанные спутники, потерянное оборудование – всё это летает над нашими головами и в любой момент может привести к трагедии в космосе и вполне возможно – на Земле. Напомним, что в Германии в начале марта текущего года Федеральное агентство по защите населения и ликвидации последствий стихийных бедствий выпустило официальное предупреждение о вероятном падении на Землю платформы с аккумуляторными батареями размером примерно с автомобиль и весом 2,6 тонны. Платформа была намеренно отделена от Международной космической станции ещё 21 марта 2021 года.

В США совсем недавно был оштрафован американский телевизионный провайдер Dish за то, что компания не

может понизить орбиту своего спутника для безопасной работы, создавая тем самым своего рода затор, мешающий распространять на низкой околоземной орбите новые спутники. Сразу после назначения штрафа акции Dish упали на 4%. Штраф выписал государственный регулятор, Федеральная комиссия по связи США (FCC). Ведомство выполняет недавно принятый «Акт об орбитальной устойчивости», который предполагает поддержку технологий для удаления 900 тысяч фрагментов космического мусора общей массой около 8 тысяч тонн, которые могут нести угрозу для спутников, космических миссий, бизнеса и человека.

Европейские учёные предлагают использовать искусственный интеллект



для анализа радарных снимков и поиска крошечных обломков космического мусора, что позволит более эффективно бороться с угрозой загрязнения космоса.

Учёные успешно протестировали нейросети YOLOv5 и YOLOv8, обучив их на изображениях околоземного пространства. Результаты показали, что они выявляли от 85% до 97% частиц космического мусора. Это открытие сулит более детальное наблюдение за космическим мусором, позволяя оперативно выявлять и отслеживать малозаметные объекты. Эффективное применение искусственного интеллекта в этой области поможет снизить риск для космических аппаратов и способствует разработке мер по предотвращению столкновений в орбите.

КАК ТЕХНОЛОГИИ СОЗДАЮТ ФЕЙКИ

С развитием различных технологий, в том числе информационных, в последнее время в интернете всё чаще появляется дезинформация различного толка. Одновременно растёт и число программ и сервисов, позволяющих такие фейки разоблачать. Научиться ими пользоваться совсем не сложно, гораздо сложнее закрепить привычку регулярно проверять информацию.

Социальные сети и мессенджеры являются базовой платформой для распространения фейковых новостей. Создатели ложной информации используют различные приёмы и способы, о которых мы коротко расскажем.

■ **Подтасовка фактов.** Включает в себя манипуляции аудитории, например, привлекающие внимание заголовки, выдаваемые за факты мнения, искажение информации о реальных событиях, игнорирование деталей. Сервисы генерации текста позволяют поставить производство таких фейков на поток. Проверить подлинность фактов помогут обычные или специализированные поисковые системы, с помощью которых нужно проверить информацию первоисточника.

■ **Использование авторитета СМИ.** Ложные новости, которым придаётся достоверность с помощью ссылки на

качественные медиа. Рецепт в этом случае такой же – откройте СМИ, указанное как первоисточник, и попробуйте найти информацию на его странице. Стоит проверить не только текст новости, но и приведённые цитаты. Довольно часто контекст полностью меняет впечатление от того или иного высказывания.

■ **Псевдо-эксперты.** Создание фейка, опирающегося на авторитет реального или выдуманного человека, представленного экспертом в некоторой области. Для проверки конкретного человека используются специализированные поисковые системы: по базе научных статей, текстам книг и учебников, социальным сетям, юридическим лицам. Это поможет проверить полномочия и квалификацию предполагаемых экспертов.

■ **Манипуляции с фотографиями и видео.** Исходный материал ретушируется, монтируется, чтобы создать

ложную реальность. С помощью современных нейросетей можно генерировать и фейковые снимки, и видеоролики с реальными персонажами. Разоблачить подделку помогают сервисы обратного (реверсивного) поиска изображений. Проанализировав первоисточник, можно определить, какие изменения в него были внесены.

■ **Искажение данных.** Цифрами манипулировать довольно легко, потому что на наше восприятие влияет и то, как отобрана и отсортирована информация, и то, как она визуализирована. Пожалуй, этот тип фейков разоблачить не так просто: нужно найти исходный набор данных и попробовать проанализировать его самостоятельно.

Как мы уже отметили, новые технологии для создания фейковых новостей разрабатываются постоянно, но существует и множество инструментов для их разоблачения. Однако главным звеном в анализе получаемой информации является сам человек и его личные навыки критического мышления.

Подготовил
Алекс Штурман

АЛИМЕНТЫ: КАКИЕ СТАВКИ ДЕЙСТВУЮТ?

Папы, которые хотят узнать, сколько им придётся платить после развода на совместных детей, или мамы, которые интересуются, какая сумма полагается им на детей, проживающих вместе с ними, могут заглянуть в Дюссельдорфскую таблицу (Düsseldorfer Tabelle). Согласно этой таблице, на ребёнка в возрасте до шести лет отец, проживающий отдельно от семьи, должен платить как минимум 480 евро в месяц. На старших детей – больше.

Обязанность уплаты алиментов возлагается на родителя, дети которого проживают не с ним (обычно это отец), а со вторым из родителей – как правило, это мать (§1612a BGB), независимо от того, имеет ли отец право опеки над ребёнком. В Германии алименты одинаковы для законнорожденных и незаконнорожденных детей и регулируются Гражданским кодексом (BGB). Судебная же практика основана на Дюссельдорфской таблице, хотя она и не имеет силы закона. Дюссельдорфскую таблицу ежегодно актуализируют. К 01.01.2024 её обновили в очередной раз. Она служит ориентиром при назначении алиментов и признана во всей стране. Посмотреть её можно на сайте www.olg-duesseldorf.nrw.de, внизу в разделе Rechts-Infos.

АБСОЛЮТНЫЙ МИНИМУМ

После развода минимальные алименты, согласно постановлению об определении минимального размера алиментов на несовершеннолетних детей по § 1612a Absatz 1 BGB (Mindestunterhaltsverordnung), составляют:

- 480 евро – до достижения ребёнком возраста 6 лет;
- 551 евро – до достижения 12 лет;
- 645 евро – до 18-летия;
- 689 евро – после достижения возраста 18 лет.

Такие суммы платят те, чей доход-нетто – менее 2.100 евро в месяц. Для зарабатывающих больше, размер алиментов увеличивается.

В Дюссельдорфской таблице вы найдёте месячные суммы алиментов в зависимости от дохода-нетто и возраста ребёнка. Существует 15 групп дохода и четыре возрастные ступени. Таблица заканчивается доходом 11.200 евро (нетто) в месяц. Раньше было только 10 групп дохода, и для пап, зарабатывающих более 5.501 евро (нетто) в месяц, алименты начислялись не по Дюссельдорфской таблице, а по обстоятельствам в каждом конкретном случае. Но 16 сентября 2020 года Федеральный верховный суд решил, что у алиментщика должна быть возможность после указания величины свое-

го заработка установить по возрастающей в таблице величину алиментов (Bundesgerichtshof, Az.: XII ZB 499/19). Именно поэтому в Дюссельдорфской таблице 1 января 2022 года появилось пять дополнительных групп дохода.

Чем выше доход отца, тем больше ему остаётся на жизнь. Это так назы-

ваемого ещё не исполнился 21 год и они ещё ходят в школу, составляет 1.450 евро в месяц. Для неработающего плательщика алиментов прожиточный минимум меньше – 1.200 евро в месяц. В эту сумму уже входят расходы на жильё (до 520 евро), включая эксплуатационные расходы (Nebenkosten) и отопление.

УЧЁТ KINDERGELD

Пособие на несовершеннолетних детей полагается обоим родителям (каждому – половина). Но оно выплачивается в полном объёме родителю, с которым



ваемый Bedarfskontrollbetrag, который указан в последнем столбике таблицы.

Процентная ставка в предпоследней колонке отображает повышение алиментов соответствующей группы дохода по сравнению с минимальными алиментами в первой группе дохода.

Пример. Игорь К. располагает доходом-нетто в размере 2.600 евро и должен платить семилетнему сыну 607 евро в месяц. Это составляет 110% по сравнению с минимальными алиментами (551 евро). В указанные в таблице суммы не включены взносы в медстраховку и страхование по уходу, а также плата за обучение. Их папы должны платить дополнительно. Необходимые единовременные непредвиденные расходы, например, на компьютер или брёлкеты (Zahnspange), тоже ложатся на плечи отцов.

НА СОБСТВЕННЫЕ РАСХОДЫ

Разумеется, папам тоже должна оставаться на жизнь определённая сумма. Прожиточный минимум для работающего плательщика алиментов, детям

проживает ребёнок. Поэтому второй из родителей, платящий алименты, вправе вычесть половину пособия на ребёнка из алиментов. Это означает следующее: чтобы узнать, сколько денег вы должны платить на ребёнка, необходимо вычесть из указанной в Дюссельдорфской таблице суммы 50% Kindergeld. Напомним, пособие на детей с 2023 года составляет 250 евро в месяц на каждого ребёнка (§66 Abs. 1 EStG, §6 Abs. 1 BKGG). Половину этой суммы (125 евро) вы вычитаете из алиментов. Повышение детского пособия (Kindergeld) в 2024 году не предусмотрено.

Приведём пример. Борис К. зарабатывает 3.400 евро (нетто) в месяц и имеет двоих сыновей – восьмилетнего и двенадцатилетнего. Согласно Дюссельдорфской таблице, размер алиментов на восьмилетнего ребёнка составляет 662 евро, а на двенадцатилетнего – 774 евро в месяц. На обоих детей вычитается половина детского пособия (по 125 евро на каждого). То есть в 2024 году Борис должен платить 537 евро на восьмилетнего сына

и 649 евро на двенадцатилетнего, итого 1.186 евро в месяц на обоих детей. В 2023 году он платил на 127 евро меньше. По достижении ребёнком совершеннолетия алименты на него возрастают. Тем не менее, в конечном итоге отец платит меньше. Это прежде всего связано с тем, что после исполнения ребёнку 18 лет родители должны отдавать ему всю сумму пособия (Kindergeld); это означает, что она полностью вычитается из алиментов.

ДОХОД-НЕТТО

Подсчитать доход-нетто, на основе которого устанавливается размер алиментов, довольно сложно. Он редко совпадает с тем, который указан в листе начисления зарплаты. От среднего дохода-нетто за последние 12 месяцев (из листа начисления зарплаты) нужно вычесть ещё расходы, связанные с работой. При этом можно использовать паушальную сумму: 5% дохода-нетто; но минимум – 50 евро и максимум – 150 евро в месяц (по собственной оценке). Если реальные затраты на работу выше, их нужно доказать. Из дохода-нетто также вычитаются долги. Но к нему добавляются поступления от сдачи жилья в аренду, пенсию и социальные пособия.

ФИНАНСИРОВАНИЕ УЧЁБЫ

Каждый ребёнок имеет право на финансирование его школьного и профессионального обучения. Однако родители должны оплачивать только первое обучение профессии. После окончания учёбы на производстве или в вузе дети обязаны сами обеспечивать себя средствами на жизнь и не вправе больше требовать алименты от родителей.

Правда, если ребёнок во время обучения решил сменить профессию (например, прервал обучение на санитара и начал учиться на дизайнера), право на алименты сохраняется (OLG Brandenburg, 10.06.2010, Az.: 10 WF 111/10). Если дети окончили среднюю школу (Abitur), затем получили профессию на производстве и решили учиться в университете, родители также должны финансировать такую учёбу, несмотря на то что у них уже есть профессия. Федеральный верховный суд в этом случае обязывает родителей платить содержание, так как учёба в вузе непосредственно связана с первой профессией ребёнка и начинается вскоре после окончания обучения на производстве. Студенты могут рассчитывать на содержание (Unterhalt) до тех пор, пока не превысили среднюю продолжительность учёбы. И

даже после окончания вуза у них есть ещё три месяца для поиска работы за счёт родителей.

ДВОЙНОЕ БРЕМЯ

Совершеннолетних детей, которые ещё учатся, обязаны содержать оба родителя – в соответствии с их финансовыми возможностями. Это касается также того из родителей, с которым ребёнок проживает (как правило, это мать). Она не может «отделаться» тем, что, например, предоставляет сыну или дочери жильё, питание и одежду. Правда, содержание в натуральной форме можно вычесть из алиментов в денежном виде.

ПРИМЕР. Девятнадцатилетняя Антония живёт вместе с отцом в его квар-



тире. Его доход составляет 2.200 евро, и поэтому он должен был бы выплачивать дочери 724 евро в качестве алиментов. Но поскольку отец один оплачивает квартиру и питание, он имеет право вычесть из алиментов стоимость жилья и питания, которая эквивалентна примерно 300 евро. Остальные 424 евро отец отдаёт Антонии наличными.

НОРМА ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ

Размер алиментов на совершеннолетнего ребёнка, проживающего в родительском доме, определяется по Дюссельдорфской таблице и зависит от дохода родителей.

Ребёнку, живущему отдельно от родителей, полагаются 930 евро. В данную сумму уже входят до 410 евро на жильё. Расходы на медицинскую страховку и страхование по уходу, а также сборы за обучение родители оплачивают дополнительно.

Вознаграждение, которое ребёнок получает во время обучения на произ-

водстве, после вычета расходов на поездки до предприятия и паушальной суммы в размере 100 евро в месяц, уменьшает алименты. Из алиментов вычитается также беспроцентная ссуда и дотация на обучение (BAföG), ежемесячно выплачиваемая студенту.

РАЗДЕЛ НАГРУЗКИ

Алименты на совершеннолетнего ребёнка родители делят между собой. Однако это не значит, что каждый платит половину. Так было бы, если бы и папа, и мама имели одинаковую зарплату. Обычно же каждый вносит свою долю в соответствии со своим доходом – за вычетом прожиточного минимума для себя (§1606 Abs. 3 Satz

1 BGB). Прожиточный минимум для родителей совершеннолетних детей (Selbstbehalt) составляет 1.750 евро в месяц (квартплата плюс отопление в размере до 650 евро уже входят сюда).

ПРИМЕР. Девятнадцатилетняя Эрика ещё учится в гимназии и живёт у матери. «Чистый» доход её отца составляет 3.000 евро, матери – 2.500 евро в месяц. Вместе родители располагают доходом в размере 5.500 евро (нетто), поэтому по Дюссельдорфской таблице Эрике полагается 1.103 евро в качестве алиментов. После вычета Kindergeld (250 евро) эта сумма уменьшается до 853 евро. Но оба родителя могут оставить себе на жизнь 1.750 евро. После их вычета в расчёт принимаются 1.250 евро, зарабатываемые отцом, и 750 евро, зарабатываемые матерью, – итого 2.000 евро. Так как доля отца в этой общей сумме составляет 62,5%, он платит Эрике 533,13 евро (62,5% от 853 евро), а мать – 319,88 евро (37,5% от 853 евро).

Виктория Шёнебергер

СООТВЕТСТВУЮЩИЙ ВОЗРАСТУ ДОМ

Многие пожилые люди лишь мечтают о квартире, приспособленной для них. А ведь модернизировать жильё не так уж и сложно. Если вы устраняете в доме или квартире неудобства для пожилых людей или первыми покупаете переоборудованное жильё, вы вправе подать заявление на получение кредита KfW 159 (Altersgerecht umbauen).

В рамках программы 159 государственный банк развития (KfW) финансирует устранение неудобств по таким позициям:

- подъезд к зданию,
- входная зона и доступ к дому или квартире,
- преодоление лестниц и ступеней (к примеру, с помощью лестничного подъёмника – Treppenlift или пандуса),
- разделение или расширение жилого пространства и устранение порогов,
- переоборудование ванной,
- облегчение ориентации, общения и поддержка в повседневной жизни,
- общие помещения, проживание нескольких поколений под одной крышей (Mehrgenerationenwohnen).

КРУГ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ

Поощрение предусмотрено для частных лиц, независимо от их возраста. Вы должны либо владеть домом или квартирой, либо купить переоборудованную недвижимость. Объединения владельцев квартир (Wohnungseigentümergeinschaften) и даже квартиросъёмщики тоже имеют право на



него. Последние должны в этом случае заключить договор о модернизации со своим домовладельцем (Modernisierungsvereinbarung).

КОНСУЛЬТАЦИЯ

Эксперты (архитекторы, инженеры-строители) лучше всего распознают, где скрываются барьеры в доме. Они обладают необходимыми знаниями и могут предложить целесообразные меры по перестройке. Обращайтесь к ним за консультацией своевременно. Помимо совета, они также могут предложить специализированное планирование,

строительный надзор и документацию по вашему проекту. Эти услуги также финансирует KfW.

ЗАЯВЛЕНИЕ

Поскольку у KfW нет собственных филиалов, заявление на предоставление кредита от KfW возможно подать только через его партнёров. Такую функцию может взять на себя ваше отделение банка.

УСЛОВИЯ КРЕДИТОВАНИЯ

Заём по программе 159 на сумму максимум 50.000 евро KfW в данный момент предоставляет под 2,56-3,25% (effektiver Jahreszins). Эта процентная ставка фиксируется на 5 или 10 лет – по выбору. В первые 1-5 лет возможно освободиться от погашения кредита и выплачивать только проценты. Но эксперты рекомендуют выбрать по возможности небольшой срок освобождения от погашения. Ведь чем позже вы начнёте возвращать кредит, тем дороже вам обойдётся финансирование. Если вы захотите досрочно выплатить остаточный долг, банк удержит с вас компенсацию за недополученную прибыль (Vorfalligkeitsentschädigung). Погашение части остаточного долга за счёт уплаты внеочередного взноса (Sondertilgung) в KfW не предусмотрено.

Рита Классен

УМЕНЬШЕНИЕ ПЕНСИИ НА 40%

Мы приехали в Германию в августе 1994 года. В 2024-м я ухожу на заслуженный отдых, но мне признали только 60% от стажа, заработанного в бывшем СССР. Я слышала, что имею право на получение пенсии в размере 70% от заработанного стажа, так как приехала в Германию до 1 января 1996 года, когда вступили в силу изменения Fremdrentengesetz. Права ли я?

Ольга М., Kassel

Прежде всего должен заметить, что переселенцам, имеющим §4 BVFG, признают весь трудовой стаж, заработанный в бывшем Советском Союзе, а не 60 или 70%. Это очень важно, так как, к примеру, для получения досрочной пенсии для инвалидов (Schwerbehindertenrente) или для долговременно застрахованных в пенсионной кассе (Altersrente für langjährig Versicherte) требуются 35 лет пенсионного стажа. И если до 35-летнего стажа не хватает хотя бы одного месяца, пенсия не предоставляется. Поэтому важен каждый месяц трудового стажа и каждый

из них засчитывается. Однако при установлении величины пенсии показатель пунктов (Entgeltpunkte), начисленных за советский трудовой стаж, умножается на 0,6 (Faktor 0,6), что приводит к уменьшению пенсии на 40%. Faktor 0,6 применяется по отношению ко всем пенсиям, которые предоставляются после 30.09.1996, независимо от того, когда переселенец приехал в Германию. Faktor 0,7 (уменьшение пенсии на 30%) действовал раньше – для тех, кому предоставляли пенсию до 30.09.1996. То есть, то, что Вы переехали в Германию до 1 января 1996 года, в данном



случае роли не играет. Значение имеет только то, что пенсия предоставляется вам после 30 сентября 1996 года.

СТОЯНКА ДЛЯ МАШИНЫ

Я пожилая женщина, получаю Grundsicherung im Alter. В стоимость аренды квартиры, в которой я живу, входит и оплата подземного гаража. Но за гараж я плачу самостоятельно, Sozialamt не возмещает эти затраты. Ни машины, ни водительских прав, у меня никогда не было. Недавно услышала, что было какое-то изменение, и аренда гаража также подлежит компенсации. Так ли это?

Вера П., Wuppertal

Расходы на аренду гаража (подземного или обычного) могут быть составной частью затрат на жильё и должны приниматься ведомством социального

обеспечения. При условии, что плата за гараж указана в договоре аренды (Mietvertrag), и он был сдан Вам внаём вместе с квартирой. Второе условие: Вам не удалось сдать место стоянки или гараж в субаренду (die Garage untervermieten). Это значит, что если возможно отказаться от гаража (separat kündigen) или сдать его в субаренду, Sozialamt не признаёт соответствующие расходы.

НОВОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ЗАКОНА

Федеральный закон о депортированных и беженцах (Bundesvertriebenengesetz – BVFG) снова претерпел изменения в пользу переселенцев – задним числом, с 23 декабря 2023 года.

Чтобы быть признанным поздним переселенцем, нужно выполнять три условия.

1. Один из ваших родителей или бабушек/дедушек является российским немцем.
2. Вы владеете немецким языком настолько, что можете вести простой разговор на нём.
3. Вы выразили свою приверженность к немецкой национальности в стране происхождения.

В отношении этих предпосылок уже в сентябре 2013 года были приняты существенные послабления. Например, больше не требуется, чтобы знания немецкого языка были привиты в семье. Таким образом, статус позднего переселенца может получить даже тот, кто всю свою жизнь не говорил по-немецки, но выучил язык на курсах до подачи заявления в Федеральное административное ведомство (Bundesverwaltungsamt).

Проблемы были только с приверженностью к немецкой национальности. Многие дети из смешанных семей при получении первого внутреннего паспорта выбрали немецкую национальность одного из родителей, так как опасались проблем при поступлении в вуз или техникум. Этот выбор немецкие суды расценивали как отказ от немецкой национальности в пользу немецкой. Последующее изменение записи в паспорте, по мнению суда, делалось затем, чтобы получить разрешение на переезд в Германию. Поэтому заявления о получении Aufnahmebescheid'a таких заявителей отклонялись.

Законодатель посчитал необходимым противостоять такой практике и в редакции закона (BVFG) от 2013 года

указал, что достаточно того, что заявитель выразил свою приверженность к немецкому происхождению до переселения в Германию. Однако Федеральный административный суд (Bundesverwaltungsgericht) в своей судебной практике перечеркнул это и усматривал в последующем изменении национальности на немецкую признание своего немецкого происхождения только на словах, которому не следует придавать значения. В результате многим российским немцам отказали в приёме в Германию. Законодатель теперь отреагировал на судебную практику Федерального административного суда новой редакцией параграфа 6 Absatz 2 Satz 1 BVFG, в которой указал, что последующее изменение национальности на немецкую до переселения в Германию превосходит по значению прежнюю приверженность к ненемецкому этносу, и даже серьёзные попытки изменения национальности на немецкую должны рассматриваться как достаточная приверженность к немецкому этносу. Это означает следующее: даже если во внутренних паспортах запись о национальности больше не предусмотрена, достаточно доказать, что на изменение национальности подавалось заявление. Но когда возможно указать, например, в свидетельстве о рождении детей немецкую национальность одного из родителей, это следует сделать. Если сделать такую запись невозможно, достаточно привести доказательства того, что были предприняты серьёзные попытки.

Указанное изменение закона должно быть учтено по отношению ко всем ещё не завершённым процессам по приёму в Германию. По отношению к уже завер-

шённым процессам, пусть даже с тех пор прошло уже несколько лет, можно подать заявление на возобновление дела (Antrag auf Wiederaufgreifen des Verfahrens). Но такое заявление, согласно §51 Verwaltungsverfahrensgesetz, нужно подать в течение трёх месяцев с того момента, когда заявителю стало известно об изменившемся правовом положении. То есть, если вы, к примеру, прочли эту статью, то с этого момента начинается отсчёт трёхмесячного срока. Если с момента, когда вам стало известно о новом изменении закона, прошло более трёх месяцев, заявление будет отклонено. Соответственно, в заявлении необходимо будет указать, когда и каким образом заявитель узнал об изменившемся правовом положении.

Однако возможностью подачи заявления о возобновлении процесса могут воспользоваться только те, кто ещё живёт в СНГ. На лиц, уже переехавших в Германию на основании другого закона, сказанное выше не распространяется.

Адвокат Ральф Аден



Rechtsanwälte Ralf Aden und Max Aden
Dingelstedtswall 42
31737 Rinteln
Tel.: 05751/9933444
05751/9933448

Том Круз бросил свою русскую подружку

Новость о личной жизни Тома Круза (62) удивила его многочисленных поклонников по всему миру. Все ожидали со дня на день объявления о его помолвке с русской подружкой Эль-



Фото: Dick Thomas Johnson/wikipedia.org

синой Хайровой (37). А вместо этого стало известно, что актёр принял решение расстаться с ней. Правда, они расстались без обид и оскорблений, пообещав поддерживать цивилизованные отношения. Что весьма разумно, ведь их роскошные апартаменты расположены совсем близко и они поневоле будут время от времени «наталкиваться» друг на друга.

Решение завершить свой роман Круз принял всего через несколько дней после события, которое все сочли знаком грядущей помолвки. Тогда Том познакомил Эльсину со своими друзьями. Нельзя исключить и то, что актёр, наконец, прислушался к предостережению бывшего мужа Эльсины – Дмитрия Цветкова. Тот прямо намекнул, что такая женщина, как его бывшая жена, может запросто разорить Тома. Самому Цветкову развод с ней обошёлся в 150 миллионов фунтов стерлингов, причём за время брака он потратил на неё больше 10 миллионов на наряды и ещё 2 миллиона на её коллекцию сумочек.

Напомним, роман Круза и Хайровой начался в декабре минувшего года. Тогда они появились на светской вечеринке в Лондоне. А вскоре актёр поразил всех широким жестом – арендовал ради романтического ужина с Хайровой роскошный ресторан целиком. Кроме того, Эльсина не раз была гостьей закрытых еженедельных чаепитий для избранных, которые Круз устраивал в своём доме. Его видели также пару раз выходящим из её апартаментов.

Ушла из жизни телеведущая Светлана Моргунова

На 85-м году жизни скончалась Светлана Моргунова. Народная артистка умерла из-за оторвавшегося тромба спустя несколько дней после своего 84-го дня рождения. У неё остановилось сердце. Об этом сообщила близкая подруга Моргуновой Вера Мусатова. В день смерти Светлана Михайловна резко и неожиданно почувствовала себя плохо и потеряла сознание. Вскоре прибыл врач, но помочь телеведущей уже не смог.

С 60-х годов Моргунова была диктором Центрального телевидения СССР и неотъемлемой частью передач «Голубой огонёк» и «Утренняя почта». Последние годы телеведущая жила в затворничестве. Она перестала принимать участие в шоу, выходить в свет после смерти единственного сына Максима, который скончался в 2020 году от осложнений COVID-19. Мужчине было 52 года. Из-за сильного стресса, через полгода после смерти сына, у Светланы Михайловны случился инсульт. О том, как жила после трагедии, она рассказала в прошлом году, появившись на телевидении впервые за много лет. Свет-



Фото: wikimedia.org

лана Михайловна назвала уход сына катастрофой. Это подтвердила и её невестка Елена Захарова, заявив, что потеря сына для Моргуновой стала больше, чем просто трагедией. Звезда телевидения буквально ушла в себя, всё остальное для неё будто перестало иметь смысл.

Напомним, Максим заболел в первую волну пандемии: заразился от коллеги, который не подозревал, что болен сам. Син телеведущей долго не обращался к врачам, считая, что у него симптомы обычного гриппа. А когда осознал тяжесть заболевания, было уже поздно.

Наоми Кэмпбелл не скрывает свою любовь

Хотя Наоми Кэмпбелл уже отпраздновала свой 53-й по счёту день рождения, она до сих пор так и не побывала замужем. Но, похоже, это скоро изменится. Модель не только



Фото: Georges Biard/wikipedia.org

не скрывает, а, напротив, выставляет последнее время напоказ кольцо с бриллиантами, которое носит на безымянном пальце левой руки, и почти не разлучается со своим любимым – Мохаммедом Аль Турки. Причём, её нисколько не смущает то, что он моложе её на целых 16 лет.

С Мохаммедом, кинопродюсером, уроженцем Саудовской Аравии, её впервые увидели в декабре 2021-го на кинофестивале на Красном море. Потом пару не раз видели вместе на модных показах и светских тусовках. При этом Наоми так счастлива в отношениях с Мохаммедом, как не была ещё никогда в своей жизни, хотя пережила немало громких романов. Среди знаменитых бойфрендов Наоми были и рэпер Дидди (Diddy), и Джерард Батлер, и Майк Тайсон, и даже Роберт Де Ниро... Она была официально помолвлена дважды – с музыкантом Адамом Клейтоном и с миллионером Флавио Бриаторе. Кроме того, у неё случился яркий и продолжительный роман с Владиславом Дорониным. Однако ни с одним из своих бывших она до алтаря так и не дошла.

А ведь Наоми никогда не скрывала, что хотела бы создать семью. И не дождавшись, когда она станет, наконец, замужней дамой, актриса решила стать матерью-одиночкой и теперь воспитывает двоих детей. Обоих малышей выносила и родила для неё суррогатная мать. О том, кто является их отцом, не сообщается.

Подготовила Наталья Нетцер

ТРЕТЬЕ ПОКОЛЕНИЕ RAF

Даниэла Клетте, бывшая террористка «Фракции Красной армии» (RAF), находилась в розыске более 30 лет. Примерно две трети этого времени она жила в подполье под именем «Клаудия» в многоквартирном доме в Берлине-Кройцберге, давала частные уроки математики и, по словам соседей, была «довольно приветлива». В конце февраля полиции удалось её арестовать в берлинской квартире.

По данным Управления уголовной полиции земли Нижняя Саксония, Клетте была доставлена вертолётom из Берлина в Бремен, а оттуда – в окружной суд Фердена, судья которого выдал ордер на её арест и обыск квартиры. В ней следователи позже обнаружили, в частности, два пистолетных магазина, патроны, оружие и гранату.

Прокуратура Фердена и Landeskriminalamt Niedersachsen уже несколько десятилетий разыскивали Даниэлу Клетте (65) и её сообщников Буркхарда Гарвега (55) и Эрнста-Волкера Штауба (69). Их относят к так называемому третьему поколению леворадикальной террористической организации, действовавшей в ФРГ и Западном Берлине с 1968 по 1998 год (RAF).

Считается, что представители третьего поколения убили тогдашнего главу Deutsche Bank Альфреда Херрхаузена и главу Treuhand Детлева Карстена Роведдера. Последний был застрелен за рабочим столом в своём доме в Дюссельдорфе 1 апреля 1991 года. Ответственность за преступление взяла на себя RAF. Это было последнее убийство, приписываемое группировке. В 1998 году RAF официально объявила о самороспуске. Она ответственна за совершение 34 убийств, серии банковских налётов, взрывов военных и гражданских учреждений и покушений на высокопоставленных лиц. Всего история организации, которая была названа в честь революционных армий СССР, Китая и Кубы, насчитывает четыре поколения. Её участники рассматривали свою деятельность как городскую партизанскую войну, направленную против государственного аппарата и класса буржуазии.

КОНКРЕТНОЕ ОБВИНЕНИЕ

Арестованная в Берлине Даниэла Клетте, в частности, обвиняется в том, что в марте 1993 года вместе со Штаубом и Гарвегом совершила взрыв в тюрьме Вайтерштадт в Гессене. В результате взрыва зданию был нанесён ущерб на общую сумму около 123 миллионов немецких марок.

Клетте и другие члены RAF пытались также взорвать здание Deutsche Bank в Эшборне (Гессен) в феврале 1990 года. Но взрывчатка не сработала, так как детонатор вышел из строя. К тому же, согласно выводам следователей, в феврале 1991 года террористка вместе с другими членами RAF произвела не менее 250 выстрелов по посольству США в Бонне. Но это преступление не было убийством и поэтому не преследуется больше за давностью лет.

В настоящее время Клетте не придётся отвечать перед судом за террористические акты RAF. Она сидит в каме-



Фото: Ratatosk/wikipedia.org

ре предварительного заключения по обвинению в причастности к шести ограблениям, совершённым в период с 1999 по 2016 год в Нижней Саксонии и Северном Рейне-Вестфалии. То есть, серия ограблений началась уже после того, как RAF объявила о своём самороспуске в 1998 году. Грабежи не были политически мотивированы, а направлены на то, чтобы обеспечить преступникам жизнь в подполье. ДНК-трио – Клетте, Гарвега и Штауба – неоднократно обнаруживали в связи с этими ограблениями. Злоумышленники были хорошо вооружены, например, во время ограблений перевозчиков наличности – предположительно, они могли воспользоваться складами оружия RAF.

В настоящее время полиция всё ещё занимается поисками 69-летнего Штауба и 55-летнего Гарвега.



ОЦЕНКА СО СТОРОНЫ ПОЛИТИКОВ

Федеральный министр внутренних дел Нэнси Фезер (SPD) считает арест бывшей террористки RAF важным сигналом для жертв преступлений «Фракции Красной армии». «Этот успешный розыск – заслуга десятилетней неустанной следственной работы. Правовое государство продемонстрировало своё упорство и выдержку. Никто не должен чувствовать себя в безопасности в подполье», – цитируются слова Фезер в заявлении её министерства.

Лидер Партии зелёных Омид Нурипур выразил аналогичное мнение: «Арест означает, что есть шанс на дальнейшее прояснение многих серьёзных актов насилия, совершённых третьим поколением RAF, которые до сих пор остаются в тени». По словам Нурипура, настойчивая работа полиции приносит свои плоды и показывает, что преступники-террористы в этой стране привлекаются к ответственности.

Эксперт по этой террористической группировке Бутц Петерс, который работает адвокатом и написал о ней несколько книг, тоже надеется на то, что преступления третьего поколения RAF будут выявлены. Он ожидает, что следователям удастся убедить 65-летнюю женщину дать подробные показания взамен на смягчение наказания.

ПРОГРАММА «НЕРАСКРЫТЫЕ ДЕЛА»

Интересно, что незадолго до ареста прокуратура Фердена запросила информацию о бывших террористах RAF в программе ZDF «Aktenzeichen XY... ungelöst». По словам ведущего программы Руди Черне, отклик был огромным. Более 250 зрителей сообщили о своих подозрениях. Однако арест Даниэлы Клетте не был результатом наводки зрителей.

Подготовила
Наталья Нетцер

О наших «правнуках»

Всё ж я решился – напишу,
О наших чадах расскажу:
Они теперь всё время с нами,
Посудите ж, люди, сами!..

На всех крестинах, именинах,
Праздниках иль просто так
Они всегда на первом плане,
Их не любить нельзя никак.

Они как правнуки для нас,
Их можно ставить напоказ.
Один красивей, чем другой –
Все согласны тут со мной.

Наш старший – Ёдин – как телёнок,
Весит сорок килограмм...
И почти уже с «пелёнок»
Был любимцем у всех дам.

С виду грозный, но не злой,
Хозяйку любит, как шальной.
За ней он ходит по пятам,
Влюблённый, – видно по глазам!

Она в нём тож' души не чаёт,
С ним Гасси ходит и играет,
Он для неё, как внук родной,
Тут позавидует любой...

А младший – Дёби – сорт другой,
Весит мало – он ручной...
Кило четыре, я скажу,
И нисколько не совру.

Его все носят на руках,
Кругом лишь слышно «Ох», да «Ах»!
И все погладить норовят,
Как будто маленьких ребят.



Ёдин



Дёби

Дёби по характеру – другой,
На мужчин рычит и лает,
На незнакомых, как шальной,
Бросается, но не кусает...

Соперников в них видит он,
За «кобелей», наверно, их считает,
А в женщин просто он влюблён,
И всё «расскажет» им хвостом.

Дёби привозят часто к нам.
(Хозяевам работать надо).
Мол, чтоб не скучно было,
Мы доверяем наше чадо вам.

Два раза в день нужно гулять,
Кормить, поить, ласкать.
С внучатами так не возились,
А тут глядишь – приноровились.

Для нас же польза тоже есть –
На свежем воздухе гуляем,
Считаем за «большую честь»,
Мы тоже в нём души не чаем.

Раньше осуждали мы других:
Как можно так любить собак?..
Теперь мы сами из таких –
Вот так легко попасть впросак.

Собаки любят бескорыстно.
Они так смотрят вам в глаза!
Им не ответить тем же
просто стыдно,
Как будто есть у них душа...

Гляжу на «правнуков» своих
И думаю: «Вот это жизнь!!!»
Резюме:
Коль снова суждено
родиться мне – тем паче,
Но только псом,
в Германии и не иначе!!!

Виктор Бартле, 2024

РЕКЛАМА

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес – 210 г), издавна известных своим целительным действием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ-вера, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревень, чертополох, лапчатка, полынь горькая, плаун, мускатник и еще 9 лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболеваниях горла, рубцах, порезах, отеках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;

- ушной боли;
- повышенной температуре и слабости;
- бессоннице, нервных расстройствах и стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре;
- диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен, ревматической боли и ломоте в суставах.

Помимо этого, ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ оказывает благотворное влияние на почки, выводит из организма лишнюю влагу; помогает избавиться от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка лечит гнойники,

потрескавшуюся кожу рук, наросты и бородавки. Улучшает цвет лица, ускоряет заживление ран и воспалений. В случае укусов насекомых (осы, пчелы) настойка быстро поможет снять отек. Заживляет ожоги и обморожения.

Заказать «Шведскую горечь» вы можете по телефону: 0 171 - 737 19 73

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 19 € за 1 пакет (вкл. пересылку)

Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück

ПРОДУКЦИЯ GREENWAY: ваш путь к безопасности и экологической чистоте

Когда становишься родителем, пересмотр своих привычек и выбор безопасных для здоровья продуктов становится приоритетом. Встречайте Greenway Global – компанию, которая делает заботу о вашем доме и семье проще и безопаснее.

Пришла я к эко-продукции через свою личную боль. Уже став мамой, я не сразу обратила внимание на то, какие средства использую для стирки, уборки, мытья и какие продукты питания...

Контактируя с бытовой химией, мы часто даже не задумываемся о потенциальном вреде для здоровья семьи и окружающей среды. Однако осознание этого вреда становится неизбежным, когда дело касается самого драгоценного сокровища – наших детей.

Мой сын родился в августе 2016, и спустя 3 месяца на его ножке образовалась непонятная сухость. Обыкновенный увлажняющий крем ему не помог. Врач обещал, в случае ухудшения симптомов, прописать крем с кортизоном, что, по моему убеждению, было совершенно не нужно младенцу.

Именно ситуация беспомощности и страха за моего сына побудила меня начать изучать тему бытовой химии и детской косметологии.

Вывод был очень печален: не всё, что рекламируется и продаётся в магазинах, безопасно для нашего здоровья, даже товары с обманчивой маркировкой «Есо», которая часто бывает лишь рекламным трюком. Поэтому читать на этикетках состав продуктов стало моим новым «хобби», а мои покупки – очень избирательными.

Лишь в 2019 году, после того как я стала применять стиральные пластины для стирки от компании Greenway Global, мой сын полностью избавился от проблем с кожей. Спустя 3 года проб и ошибок это стало настоящим чудом!

Я стала изучать составы остальных продуктов компании и с осторожностью их тестировать. И полностью убедилась в их отличном качестве!

Продукция сертифицирована как эко-продукция и гипоаллергенна. Её можно без опасений использовать в своём доме.

Я окончательно избавилась в доме от обычной бытовой химии, и уже более 4,5 лет моя семья пользуется только продукцией компании Greenway Global, которая охватывает множество разнообразных продуктов – от чистящих средств до товаров для здоровья.

Я смело рекомендую эту продукцию всем и получаю массу благодарных отзывов, одновременно помогая людям избавиться от их болезней.



Татьяна Шнайдер. Фото: © Марина Клинг

Greenway
GLOBAL

TATJANA SCHNEIDER

+49 157 - 51 54 12 19

@ecotatjana



<https://new.mygreenway.eu/shop?gw=nLaA8A4GjS>

Теперь Greenway стал для меня ключевым партнёром в моём бизнесе и источником стабильно растущего дохода.

И я всегда рада новым партнёрам моей команды; об этом я обязательно расскажу вам при непосредственном общении.

Авторы: Татьяна Шнайдер
и Ирина Мауль

Рекламный отдел: **0 52 51 - 872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semliaki.de

**ОФОРМИТЬ
ПОДПИСКУ
МОЖНО НА САЙТЕ
www.neue-semliaki.de**

12 выпусков –
63,- € в год!

Новые **ЗЕМЛЯКИ**



Тел.: **0 52 51-872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semliaki.de

Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях

Адыгейский сыр или матар-панир



Фото автора

Друзья, недавно в Инстаграм я показывала, что делаю сыр. И многие попросили поделиться рецептом. Я решила вам тоже рассказать, как можно сделать из фермерского молока Адыгейский сыр. В Индии его называют панир. Он очень прост в приготовлении и из него можно сделать массу вкусностей.

Приготовление панира:

- 1 л свежего молока от фермера (из магазинного молока сыр не получится); 25–35 мл лимонного сока.
- Молоко поставить на плиту в кастрюле с толстым дном, помешивать и следить, чтобы оно не подгорело;
- Когда молоко начнёт закипать (появится пар), постепенно добавляйте лимонный сок, не забывая переме-

шивать. Иногда сока нужно больше, иногда меньше. Как только творог отделится от сыворотки, уберите кастрюлю с плиты;

- Откиньте творожную массу в специальные творожные сеточки или в дуршлаг, выложенный марлей. Дайте стечь сыворотке.

Если вы хотите сыр жарить, из него готовить, то положите сверху тарелочку



и гнёт. Через пару часов сыр будет готов.

Если вы хотите употреблять сыр как обычно, желательно приправить его специями и солью. Для этого, положив сыр в сито, сдобрите его вашими любимыми специями. Через 15–20 минут, перевернув сыр, посыпьте специями другую сторону.

Спустя 20 минут сыр можно убрать в холодильник или подавать к столу.

У меня из 10 литров молока получается примерно 1700–1800 г панира.

Панир можно подать и в виде «свежей» закуски. Для этого нужно сделать мягкий сыр, откинув его при приготовлении на дуршлаг на 20–30 мин, после чего размять сыр вилкой. Добавить соль, специи и сформировать шарики, которые можно обваливать в зелени или специях.

Это сыр недолгого хранения – около 3-х дней в холодильнике или около месяца – в морозильной камере.

Также я люблю готовить из панира индийские блюда.

Матар-панир из зелёного горошка и сыра в томатном соусе:

Ингредиенты:

- 60 г панира
- соль по вкусу
- 1/2 ч. л. куркумы
- 1 ст. л. топлёного или растительного масла
- 1/4 ч. л. семян кумина
- по вкусу – очищенный от семян и мелко нарезанный острый перец
- 1/4 ч. л. натёртого свежего имбиря
- 1/8 ч. л. асафетиды или долька чеснока
- 100 г зелёного горошка
- 100 мл воды
- 100 мл сливок
- 3 мелко нарезанных помидора
- 1/4 ч. л. гарам-масалы (индийская специя)

Метод приготовления:

- Нарежьте панир кубиками и обжарьте в ги (топлёное масло) или растительном масле до золотисто-коричневого цвета;
- Добавьте семена кумина, нарезанный перец и натёртый имбирь. Когда семена кумина станут коричневыми (примерно через 30–45 секунд), добавьте туда же асафетиду или чеснок и куркуму, а через несколько секунд – зелёный горошек;
- Налейте воду, закройте крышкой и варите, пока горошек не станет мягким. Добавьте помидоры и варите до их мягкости;
- Добавьте сливки и соль. Варите на среднем огне ещё 5 минут, в завершение приправьте зеленью.
- Подают это блюдо обычно с рисом.



Готовьте с любовью!

Вкусшайте на здоровье!

Ольга Шмидт

КРОССВОРД



По горизонтали: 1. Лица, сопровождающие важную особу. 8. Самый подходящий экипаж для клячи. 9. Доля каждого из участников картеля в общем производстве, сбыте продукции. 10. Какое растение занимает второе место в мировом производстве? 11. По примете, он свидетельствует о том, что готовивший блюдо, влюблен. Но если вы влюблены, не обязательно есть слишком соленое. Ведь есть такая услуга, как кейтеринг - ресторанное обслуживание вне стационарных помещений, устройство выездных мероприятий общественного питания. 12. Полуостров в Центральной Америке, некогда принадлежавший великой империи майя. 15. Имя знаменитой госпожи Блаватской, теософа и спирита. 16. Басня Крылова с острым названием про начальников, которые «Людей с умом боятся и держат при себе охотней дураков». 19. Кольцо с застежкой, надеваемое на шею животных. 20. Сфера применения таланта Имре Кальмана. 22. Нектар, известный как напиток богов, - это сахаристый ..., привлекающий к цветкам опылителей. 23. Первый в гонке. 24. Горчичный газ, пахнущий смертью. 25. Полярная птица, гнездящаяся на «птичьих базарах». 26. Колкость, пущенная легкоатлетом.

По вертикали: 2. Имя звезды Голливуда по фамилии Ли. 3. Русский поэт, сказавший, что «Умом Россию не понять, аршином общим не измерить». 4. Пустое обещание. 5. Ложь. 6. Этим, по мнению лауреата Нобелевской премии Леонида Канторовича, должен питаться человек, чтобы максимально удовлетворять потребности организма в белках, жирах, углеводах, витаминах и минералах при минимуме материальных затрат. 7. И ловушка, и капкан, и силки. 10. Подставка в виде бруса на ножках, сбитых крестовиной. 12. Бывший мальчик, будущий мужчина. 13. Обнуление показаний счетчика. 14. Избыток, перебор. 15. Муза, покровительница поэзии и музыки, которая изображалась с лирой - инструментом, а не валютой. 17. Борьба, название которой по-японски означает «путь гармонизации духовной энергии». 18. «... Непала - это тот, кто зачат не палкой и не пальцем» (Николай Фоменко). 19. Оттенок на фоне какого-нибудь цвета. 21. «Привет» наоборот. 24. Ким ... Сен.

ОТВЕТЫ:

По горизонтали: 1. Свита. 8. Колымага. 9. Квота. 10. Кукуруза. 11. Пересол. 12. Юкатан. 15. Елена. 16. «Бритвы». 19. Ошейник. 20. Оперетта. 22. Сок. 23. Лидер. 24. Иприт. 25. Кайра. 26. Копье.

По вертикали: 2. Вивьен. 3. Ютчен. 4. Посул. 5. Выдумка. 6. Капуста. 7. Западня. 10. Козлы. 12. Юноша. 13. Сброс. 14. Лишек. 15. Евтепа. 17. Акидо. 18. Житель. 19. Отлив. 21. Пока. 24. Ир.

СУДОКУ

		2				6		
		4			5	2		
		1	8		9	5		
7								5
8			1					3
			3	6				8
	4			7				
	9		5				1	
	6			3			9	

		5			8	1		
	4				9			
9		1				3		
			9	4	5			
1	7							
					4	6	2	
			5	3		2	8	
			8	2		1	4	
7	2							

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

СКАНВОРД

Игра высоких парней	Вот кто-то в профиль и ...	Бес- хвостый морской рак	Кисей- ное одеяние	Сатерник на поиске воина
Мачи с боти	Ирок овальным мечом	Белорус- ский брат бизона	Стиль, ближний хип-хопу	
Антоним слова "никто"				Детеныш птицы- "кушера"
		"Охотник" за боро- виками	Кадр, посланный в баню	
Око за око, ... за ...	Слияние голосов в хоре			
		Звезды на флаге Америки	Рабочий базеон отца Федора	
Углуб- ление в стену			Тусовка дремлю- щих	Донна ... дворец из Бразилии
			Повзрос- ление по случаю траура	Иранец другим словом
И боре- зловый, и тетрадный				
Хребет на западе Южной Америки	Рамбо- видный актер		Красота на облож- ке	
			Он же доллар	

© www.scanword.net
для рекламной кампании «Доширак»

ОТВЕТЫ:
По горизонтали: По горизонтально: Баскетбол. Рэн. Арбузы. Все. Ушат. Приближ-
Зуб. Раса. Ниша. Лист. Крен. Сталиноне. Узор. Анды. Бакс.
По вертикали: Анфиса. Крэд. Барышня. Лопатка. Ретбист. Зубр. Антестеюк. Ухисин.
Шатты. Клуб. Роза. Перс.

АСТРОПРОГНОЗ НА АПРЕЛЬ 2024

ОВЕН (21.03. - 20.04.)

В 1-м доме у Овна будет гостить Солнце. В апреле 2024 года ваша привлекательность, самоуверенность и индивидуальность станут еще очевиднее. Позитивный энергетический поток, исходящий от вас, привлечет внимание интересных личностей. Смело беритесь за новую работу, занимайтесь собой и личной сферой. Овну сильнее, чем когда-либо, захочется показать себя в обществе. Не ждите от других совета или поддержки, самостоятельно принимайте решения. Особенно, если в этих вопросах, вы разбираетесь лучше остальных.

ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

Тельцу понадобится порция свободного времени, чтобы полноценно отдохнуть и восстановиться физически. Лучший способ привести себя в порядок – уединиться. Удается не только наполниться силами, но и продумать планы. Гороскоп на апрель 2024 года советует освоить йогу или медитацию. Данные практики избавят от негативных мыслей и помогут укрепить морально. В центре внимания у Тельца окажутся взаимоотношения с людьми. Если с кем-то у вас уже нет общих интересов, то постарайтесь безболезненно расстаться.

БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

В 11-м доме у Близнецов в апреле 2024 года будет пребывать Солнце. Вы нацелитесь на активную деятельность в коллективе. И это не обязательно основная работа, возможно, что найдется новое увлечение или творческое занятие. Кто-то организует массовое мероприятие. Предстоит много общаться с друзьями, единомышленниками. Главное, что Близнецы будут находиться на позитивной волне. Благодаря этому, в вашем окружении появятся такие же оптимисты и решительные личности. Многие займутся благотворительностью.

РАК (22.06. - 22.07.)

У Рака в 10-м доме уютно расположится Солнце. Мысли, желания и действия будут связаны с работой. Вы захотите сделать карьеру и реализовать задуманное. Но учтите, что здесь потребуются не только опыт, знания, но и ответственность ко всему, за что возьметесь. В апреле 2024 года без сомнений обращайтесь к руководству с просьбой о повышении зарплаты. У Рака есть возможность открыть свой бизнес или получить высокую должность. Могут произойти изменения в семье.

ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

Лев перестанет копаться в себе, наоборот, акцентирует внимание на окружающий мир. Настоящий авантюрист, ищущий приключений, – вот ваш краткий портрет. Многие будут искать смысл бытия или пойдут учиться. Кому-то захочется распрощаться с рутинной и взяться за новые проекты, предсказывает гороскоп на апрель 2024 года. Даже рискуя, Лев решит достичь всего, что когда-то запланировал. Не исключено путешествие, целью которого станет не только отдых, но и знакомство с культурой другой страны.

ДЕВА (24.08. - 23.09.)

В 8-м доме у Девы расположится Солнце. Увы, это время в апреле трудно назвать легким и безоблачным. Ожидается немало перемен, как кардинального характера, так и мелких. Так или иначе, но изменения произойдут в самых разных сферах жизни. Желание от чего-то избавиться, а что-то расширить и довести до совершенства, будет сильно и очевидно. Дева решит обновить и обнулить все, чем ранее занималась. Апрель 2024 года станет стартом в другую эпоху, не дублирующую прошлые события и даже отношения с людьми.

ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

У Весов в 7-м доме будет находиться Солнце. Это сильно повлияет на ваше мировоззрение и желание духовно сблизиться с людьми. Но перед тем, как с кем-то плотно общаться, подумайте, насколько вы друг другу интересны и необходимы. Если в отношениях есть проблемы, то сначала разберитесь с ними. Спор или конфликт поможет узнать партнера лучше, они выведут ситуацию на поверхность. Весы не должны в апреле 2024 года самостоятельно принимать решения, касающиеся профессиональной сферы. Обратитесь к юристу.

СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

Достаточно спокойный месяц ждет Скорпиона. Придется в прежнем ритме заниматься рабочими моментами и личной жизнью. Главное, приносить людям пользу. Это будет вашим кредо в середине весны, подсказывает гороскоп на апрель 2024 года. Только не переборщите с жертвенностью, иначе вами будут откровенно пользоваться окружающие. Меньше слов, больше дела. Возможно, что в центре внимания окажется рутина, но даже здесь нужно включить ответственность на полную мощность. Не исключена критика со стороны.

СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

В 5-м доме у Стрельца в апреле будет пребывать Солнце. Яркое желание выделиться на фоне остальных и выразить личные таланты будет слишком велико. Но способы демонстрации себя должны быть необычные. Вам захочется слышать похвалу в свой адрес. Оптимистичный настрой притянет к вам интересных людей. От Стрельца реально можно зарядиться позитивом, что и будут делать окружающие. Возможно, что вы займетесь чем-то новым для себя – хобби, творчество, бизнес. Многие возьмут курс на спортивный образ жизни.

КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

В приоритете у Козерога весь апрель 2024 года будет семья и все, что с нею связано. Вы вдруг поймете, что мало внимания уделяете близким, не заботитесь и не помогаете им по хозяйству. Кому-то из представителей знака захочется больше узнать о своей родословной, полистать альбом со старыми фотографиями или найти дальних родственников. Козерог постарается поддержать всех, кто к нему обратится. И неважно, какая это помощь – психологическая или финансовая. Рутинные дела тоже будут достаточно, но и к ней отнеситесь ответственно.

ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

В 3-м доме у Водолея обоснуется Солнце. Вы будете чаще созваниваться и встречаться с родственниками. В центре внимания окажутся не только родные, но и далеко живущие братья, кузены и прабабушки. Гороскоп на апрель 2024 года предсказывает срочное известие. Оно тоже может касаться семьи и близких. Вообще, общение в этом месяце займет основную часть времени Водолея. Поэтому всеми силами укрепляйте и наполняйте позитивом отношения с супругом, коллегами и даже соседями. Одинокие люди завяжут виртуальное знакомство.

РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

Рыбы нацелятся на увеличение внутреннего потенциала и энергии. Все конкретизировать и избавиться от ненужных занятий – вот ваша задача на апрель 2024 года. Многие углубятся в деятельность, работу, которой уже занимались. Но проявление большей заинтересованности и энтузиазма поможет реализовать задуманное. Рыбы захотят похвалы и вознаграждения за проделанную работу. Но самое главное то, что вас нереально сбить с выбранного пути.

Подробнее на <https://astrorok.ru>

СКАЗОЧНЫЙ ОТДЫХ НА БАЛТИЙСКОМ МОРЕ



HOTEL OLYMP IV 4★

Kolberg, Polen

INKLUSIVLEISTUNGEN KURURLAUB (ab 7 Nächte)

- Unterkunft mit Halbpension
- ärztliche Antritts- und Abschlusskonsultation
- bis zu 10 Kuranwendungen pro Woche (Mo.-Fr., außer An- und Abreisetage sowie Feiertage)
- Schwimmbad -, Sauna- und Whirlpoolnutzung (7 - 21 Uhr)
- 24-Stunden Notfalldienst
- Gästebetreuung vor Ort

Der Preis gilt ab 18.02.2024

ab
366,- €
7 Tage, p.P./
DZ-Standard



VISIT
-SPA-

ОДИН ЗВОНОК И ВЕСЬ МИР КУРОРТОВ С ВАМИ!

0 22 32 299 000

www.visit-spa.de



Dominik ***Hotel & Eventsaal***

EVENT-RÄUME FÜR JEDEN ANLASS HOTEL & APPARTEMENTS

**Wir bieten ein
stilvolles Ambiente
für jeden Anlass an:**

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



Weitere Infos & Buchung:

Senefelderstr. 12 c

33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 872 43 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 [dominik.eventsaal](https://www.instagram.com/dominik.eventsaal)

